叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 流浪记——第二卷(a Tramp Abroad — Volume 02) 000001

2. 流浪记——第二卷(a Tramp Abroad — Volume 02) 000002

3. 流浪记——第二卷(a Tramp Abroad — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪记——第二卷(A Tramp Abroad — Volume 02)
第1/3页

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [pɑːt] [ˌtuː'tuː]
A TRAMP ABROAD , Part 2
一个 流浪汉 国外 , 部分 2

流浪记（第二部分）

['priːviəs] [pɑːt] [nekst] [pɑːt]
Previous Part Next Part
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [pɑːt] [ˌtuː'tuː]
A TRAMP ABROAD , Part 2
一个 流浪汉 国外 , 部分 2

流浪记（第二部分）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] [el] . ['klemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1880
第一的 已发布 在 -

首次出版于1880年

[ɪˌlʌs'treʃən] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] - [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Illustrations taken from an 1880 First Edition
插图 已采取 从 一个 - 第一的 版

插图取自1880年第一版

[ɪˌlʌs'treʃən] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图：

[wʌn] . ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
1 . PORTRAIT OF THE AUTHOR
1 . 肖像 的 这 作者

1. 作者肖像

[ˌtuː'tuː] . ['tɪʃənz] MOSES3 .
2 . TITIAN'S MOSES3 .
2 . 提香的 MOSES3 .

2. 提香的摩西3.

[ðə; ði] ['ɔːθərz] MEMORIES32 .
THE AUTHOR'S MEMORIES32 .
这 作者的 MEMORIES32 .

作者的回忆录32.

[frentʃ] CALM33 .
FRENCH CALM33 .
法语 CALM33 .

法式平静33。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ACCEPTED34 .
THE CHALLENGE ACCEPTED34 .
这 挑战 ACCEPTED34 .

接受挑战34。

[ə; eɪ] SEARCH35 .
A SEARCH35 .
一个 SEARCH35 .

搜索35。

[hi:; hi] [swu:n] PONDEROUSLY36 .
HE SWOONED PONDEROUSLY36 .
他 晕倒 PONDEROUSLY36 .

他缓缓晕倒了36。

[ai] [rəʊld] [hɪm] OVER37 .
I ROLLED HIM OVER37 .
我 滚动 他 OVER37 .

我把他翻了个身37。

[ðə; ði] [wʌn] [ai] HIRED36 .
THE ONE I HIRED36 .
这 一 我 HIRED36 .

我雇佣的那个人36。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] FIELD39 .
THE MARCH TO THE FIELD39 .
这 行进 到 这 FIELD39 .

进军战场39.

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
THE POST OF DANGER
这 邮政 的 危险

危险岗位

- . [ðə; ði] RECONCILIATION41 .
40 . THE RECONCILIATION41 .
- . 这 RECONCILIATION41 .

40. 和解41.

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ADMIRATION42 .
AN OBJECT OF ADMIRATION42 .
一个 目的 的 ADMIRATION42 .

令人钦佩的对象42。

WAGNER43 .
WAGNER43 .
WAGNER43 .

瓦格纳43。

RAGING44 .
RAGING44 .
RAGING44 .

RAGING44。

ROARING45 .
ROARING45 .
ROARING45 .

ROARING45。

SHRIEKING46 .
SHRIEKING46 .
SHRIEKING46 .

尖叫46。

[ə; eɪ] ['kʌstəməri] THING47 .
A CUSTOMARY THING47 .
一个 习惯 THING47 .

一件寻常事47。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [rest] " - .
ONE OF THE " REST " 48 .
一 的 这 " 休息 " - .

“其余”之一48。

[ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] BOX49 .
A CONTRIBUTION BOX49 .
一个 贡献 BOX49 .

捐款箱49。

[kən'spɪkjuəs]
CONSPICUOUS
显眼的

显眼

- . [teɪl] PIECE51 .
50 . TAIL PIECE51 .
- . 尾巴 PIECE51 .

50. 尾部51.

['əʊnli] [ə; eɪ] SHRIEK52 .
ONLY A SHRIEK52 .
仅有的 一个 SHRIEK52 .

只有尖叫声52。

" [hiː; hi] ['əʊnli] [kraɪ]
" HE ONLY CRY
" 他 仅有的 哭

他只会哭泣

" - . [leɪt] ['kʌmə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
" 53 . LATE COMERS CARED FOR
" - . 晚的 来者 关心 为了

53. 迟到者也得到照顾

- . ['evɪdəntli] ['driːmɪŋ]
54 . EVIDENTLY DREAMING
- . 显然 做梦

54. 显然是在做梦

- . " [tɜːn] [ɒn] [mɔː(r)] [reɪn] " - .
55 . " TURN ON MORE RAIN " 56 .
- . " 转动 在 更多的 雨 " - .

55.“多下点雨”56.

['hærɪs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] OPERA57 .
HARRIS ATTENDING THE OPERA57 .
哈里斯 参加 这 OPERA57 .

哈里斯出席歌剧57。

['peɪntɪŋ] [maɪ] [greɪt] PICTURE58 .
PAINTING MY GREAT PICTURE58 .
绘画 我的 伟大的 PICTURE58 .

画我的伟大画作58。

['aʊə(r)] START59 .
OUR START59 .
我们的 START59 .

我们的起点59。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] COSTUME60 .
AN UNKNOWN COSTUME60 .
一个 未知 COSTUME60 .

一件不知名的服装60。

[ðə; ði] ['taʊə(r)]
THE TOWER
这 塔

塔楼

- . [sləʊ] [bʌt; bət] SURE62 .
61 . SLOW BUT SURE62 .
- . 慢的 但 SURE62 .

61. 慢而稳62.

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] CHIEF63 .
THE ROBBER CHIEF63 .
这 强盗 CHIEF63 .

强盗头子63。

[æn; ən] ['ɒnɪst] MAN64 .
AN HONEST MAN64 .
一个 诚实的 MAN64 .

一个诚实的人64。

[ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [naɪt]
THE TOWN BY NIGHT
这 镇 经过 夜晚

夜幕下的城镇

- . [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['beəfʊt]
65 . GENERATIONS OF BAREFEET
- . 几代人 的 赤脚

65. 赤脚的世代

- . ['aʊə(r)] BEDROOM67 .
66 . OUR BEDROOM67 .
- . 我们的 BEDROOM67 .

66. 我们的卧室67.

['præktɪsɪŋ]
PRACTICING
练习

练习

- . [pɔ:] AROUND69 .
68 . PAWING AROUND69 .
- . 爪子 AROUND69 .

68. 四处寻觅69.

[ə; eɪ] [naɪts] WORK70 .
A NIGHT'S WORK70 .
一个 夜晚 WORK70 .

一夜的工作70。

['li:vɪŋ] HEILBRONN71 .
LEAVING HEILBRONN71 .
离开 HEILBRONN71 .

离开海尔布隆71。

[ðə; ði] CAPTAIN72 .
THE CAPTAIN72 .
这 CAPTAIN72 .

船长72。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn]
WAITING FOR THE TRAIN
等待 为了 这 火车

等火车

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['djuːəl] — [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz] — ['aʊtbreɪk] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'sembli] —
The Great French Duel — Mistaken Notions — Outbreak in the French Assembly —
这 伟大的 法语 决斗 — 错误 概念 — 暴发 在 这 法语 集会 —
['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [em] [gæm'bɛtə] — [ai] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [æz; əz] ['sekənd] — ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪl] — [ðə; ði]
Calmness of M Gambetta — I Volunteer as Second — Drawing up a Will — The
平静 的 M 甘必达 — 我 志愿者 作为 第二 — 绘画 向上 一个 将要 — 这
['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ək'septəns] — ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wepənz] — [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn]
Challenge and its Acceptance — Difficulty in Selection of Weapons — Deciding on
挑战 和 它是 验收 — 困难 在 选择 的 武器 — 决定 在
['dɪstəns] — [em] . - ['fɜːmnəs] — [ə'reɪndʒɪŋ] ['diːteɪlz] — ['haɪərɪŋ] [hɜːs] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Distance — M . Gambetta's Firmness — Arranging Details — Hiring Hearses — How it
距离 — M . - 硬度 — 安排 细节 — 招聘 灵车 — 如何 它
[wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] — [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)]
was Kept from the Press — March to the Field — The Post of Danger
曾是 保留 从 这 按 — 行进 到 这 场地 — 这 邮政 的 危险
— [ðə; ði] ['djuːəl] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hɜːt] — [ə; eɪ] [fɜːm]
— The Duel — The Result — General Rejoicings — The only One Hurt — A Firm
— 这 决斗 — 这 结果 — 一般的 欢庆 — 这 仅有的 一 伤害 — 一个 公司
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Resolution
解决

法国大决斗——误会——法国议会的骚动——甘必达先生的沉着冷静——我自愿担任助手——立遗嘱——挑战及其接受——武器选择的困难——确定距离——甘必达先生的坚定——安排细节——租用灵车——如何瞒过媒体——前往决斗场——危险的岗位——决斗——结果——举国欢庆——只有一人受伤——坚定的决心

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — ['dʒɜːmən][aɪ'diːəl] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] — [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] — [haʊlɪŋz]
At the Theatre — German Ideal — At the Opera — The Orchestra — Howlings
在 这 剧院 — 德语 理想的 — 在 这 歌剧 — 这 乐队 — 嚎叫
[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pleɪ] — [wʌn] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [rest] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɔːrəs] —
and Wailings — A Curious Play — One Season of Rest — The Wedding Chorus —
和 哀嚎 — 一个 好奇的 玩 — 一 季节 的 休息 — 这 婚礼 合唱 —
['dʒɜːmənz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] — ['fjuːnərəlz] ['niːdɪd] — [ə; eɪ]['praɪvət] ['pɑːti] — [wɒt] [ai]
Germans fond of the Opera — Funerals Needed — A Private Party — What I
德国人 喜爱 的 这 歌剧 — 葬礼 需要 — 一个 私人的 派对 — 什么 我
[ˌəʊvər'hɜːrd] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɜːl] — [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] — [bɒks] — [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs]
Overheard — A Gentle Girl — A Contribution — box — Unpleasantly Conspicuous
无意中听到 — 一个 温和的 女孩 — 一个 贡献 — 盒子 — 令人不快的 显眼的

在剧院——德国理想——在歌剧院——管弦乐队——嚎啕大哭——一出奇特的戏剧——一个休憩的季节——婚礼合唱——喜爱歌剧的德国人——需要葬礼——私人聚会——我无意中听到的——一位温柔的女孩——一份贡献——包厢——令人不快的显眼

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['waːgnə] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪŋə(r)] , [wʌns] — " ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃriːk] " — [æn; ən]
Four Hours with Wagner — A Wonderful Singer , Once — " Only a Shriek " — An
四 小时 和 瓦格纳 — 一个 精彩的 歌手 ， 一次 — " 仅有的 一个 尖叫 " — 一个
['eɪnʃənt] ['vəʊkəlɪst] — " [hiː; hi]
Ancient Vocalist — " He
古老的 歌手 — " 他

与瓦格纳共度四小时——一位杰出的歌手，曾经——“只有一声尖叫”——一位古老的歌唱家——“他

['əʊnli][kraɪ] " — [ɪ'məʊʃən(ə)l]['dʒɜːmənz] — [ə; eɪ] [waɪz] ['kʌstəm] — [leɪt] ['kʌmə(r)] [riˈbjuːk] — [hɜːd]
Only Cry " — Emotional Germans — A Wise Custom — Late Comers Rebuked — Heard
仅有的 哭 " — 情绪 德国人 — 一个 明智的 风俗 — 晚的 来者 责备 — 听到
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] — [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ə'laʊd] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] — [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [kɪŋ]
to the Last — No Interruptions Allowed — A Royal Audience — An Eccentric King
到 这 最后的 — 不 中断 允许 — 一个 皇家 观众 — 一个 偏心 国王
— ['riːəl] [reɪn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'mens] [sək'ses] — " ['ɒŋkɔː(r)] !
— Real Rain and More of It — Immense Success — " Encore !
— 真实的 雨 和 更多的 的 它 — 巨大 成功 — " 安可 !

只哭”——多愁善感的德国人——明智的习俗——迟到者受斥责——听到最后一声——不允许打断——皇家觐见——一位古怪的国王——真正的雨，而且雨下得更大——巨大的成功——“安可！

['ɒŋkɔː(r)] ! " — [ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Encore ! " — Magnanimity of the King
安可 ! " — 海量 的 这 国王

再来一次！——国王的宽宏大量

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['lesnz] [ɪn] [ɑːt] — [maɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['haɪd(ə)l,bɜːg]['kɑːs(ə)l] — [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][,eksɪ'bɪʃ(ə)n]
Lessons in Art — My Great Picture of Heidelberg Castle — Its Effect in the Exhibition
课程 在 艺术 — 我的 伟大的 图片 的 海德堡 城堡 — 它是 影响 在 这 展览

— [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɜːnə(r)] — [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] — [ə; eɪ][træmp]
— Mistaken for a Turner — A Studio — Waiting for Orders — A Tramp
— 错误 为了 一个 车工 — 一个 工作室 — 等待 为了 订单 — 一个 流浪汉

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] — [ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hailbrɔːn] — ['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [dres] — " ['plez(ə)nt] [mɑːtʃ]
Decided On — The Start for Heilbronn — Our Walking Dress — " Pleasant march
决定 在 — 这 开始 为了 海尔布隆 — 我们的 步行 裙子 — " 令人愉快的 行进

[tuː; tə][juː; jʊ] " — [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [reɪl] — ['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] — [nɒt] [,ʌndə'stʊd] —
to you " — We Take the Rail — German People on Board — Not Understood —
到 你 " — 我们 拿 这 轨 — 德语 人们 在 木板 — 不是 理解 —

[spiːk] ['əʊnli]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — - — [ə; eɪ] ['fʌni] ['taʊə(r)] — ['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]
Speak only German and English — Wimpfen — A Funny Tower — Dinner in the
说话 仅有的 德语 和 英语 — - — 一个 有趣的 塔 — 晚餐 在 这

['gɑːd(ə)n] — ['vɪgərəs] ['træmpɪŋ] — [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑːt] — [ə; eɪ] ['feɪməs] [ruːm]
Garden — Vigorous Tramping — Ride in a Peasant's Cart — A Famous Room
花园 — 蓬勃 徒步旅行 — 骑 在 一个 农民的 大车 — 一个 著名的 房间

艺术课——我画的海德堡城堡——它在展览中的效果——被误认为是特纳的作品——工作室——等待指令——决定去流浪——前往海尔布隆——我们的步行装束——“祝您行军愉快”——我们乘火车——车上的德国人——听不懂——只说德语和英语——温普芬——一座有趣的塔——花园里的晚餐——精力充沛的徒步旅行——乘坐农民的马车——一个著名的房间

['tʃæptə(r)] [,ɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] - — [æn; ən][əʊld] ['rɒbə(r)] [naɪt] ,
The Rathhaus — An Old Robber Knight ,
这 - — 一个 老的 强盗 骑士 ,

拉特豪斯——一位老强盗骑士

[gɑːts] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] — [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [diːdz] — [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld]
Gotz Von Berlichingen — His Famous Deeds — The Square Tower — A Curious old
戈茨 冯 贝利欣根 — 他的 著名的 契约 — 这 正方形 塔 — 一个 好奇的 老的

[tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] [geɪ] [tɜːn] — [aʊt] — [ə; eɪ]['ledʒənd] — [ðə; ði] [waɪvz] - ['treʒəz] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
Church — A Gay Turn — out — A Legend — The Wives ' Treasures — A Model
教会 — 一个 同性恋 转动 — 出去 — 一个 传奇 — 这 妻子们 - 宝藏 — 一个 模型

['weɪtə(r)] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [pə'fɔːmd] — [æn; ən][əʊld] [taʊn] — [ðə; ði] [wɔːn] [stəʊnz]
Waiter — A Miracle Performed — An Old Town — The Worn Stones
服务员 — 一个 奇迹 执行 — 一个 老的 镇 — 这 磨损 石头

戈茨·冯·贝利欣根——他的丰功伟绩——方形塔楼——一座奇特的古老教堂——一场欢乐的聚会——一个传说——妻子们的珍宝——一位模范侍者——一个奇迹的发生——一座古老的城镇——风化的石头

['tʃæptə(r)] [,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['ɜːli] [tuː; tə][bed] — ['ləʊnsəm] — ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] —
Early to Bed — Lonesome — Nervous Excitement — The Room We Occupied —
早期的 到 床 — 寂寞 — 紧张的 激动 — 这 房间 我们 占领 —
[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] — [ɡrəʊ] ['despərət] — [ðə; ði][əʊld] ['remədi] — [ə; eɪ] [ʃuː] [θrəʊn] —
Disturbed by a Mouse — Grow Desperate — The Old Remedy — A Shoe Thrown —
不安 经过 一个 老鼠 — 生长 绝望的 — 这 老的 补救 — 一个 鞋 抛掷 —
[rɪ'zʌlt] — ['həʊpləsli] [ə'weɪk] — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dres] — [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] —
Result — Hopelessly Awake — An Attempt to Dress — A Cruise in the Dark —
结果 — 绝望地 醒 — 一个 试图 到 裙子 — 一个 巡航 在 这 黑暗的 —
['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌp] — ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] - ['træv(ə)l]
Crawling on the Floor — A General Smash - up — Forty - seven Miles ' Travel
爬行 在 这 地面 — 一个 一般的 粉碎 - 向上 — 四十 - 七 迈尔斯 - 旅行

早睡——孤独——紧张兴奋——我们住的房间——被老鼠打扰——变得绝望——老办法——扔出的鞋子——结果——彻夜难眠——尝试穿衣——黑暗中的航行——在地板上爬行——一场大混乱——四十七英里的旅程

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['feɪməs] [tɜːn] — [aʊt] — ['rɑːftsmən] [ɒn][ðə; ði]['nekə; -kɑː] — [ðə; ði] [lɒɡ] [rɑːfts] — [ðə; ði]['nekə; -kɑː]
A Famous Turn — out — Raftsmen on the Neckar — The Log Rafts — The Neckar
一个 著名的 转动 — 出去 — 筏工 在 这 内卡河 — 这 日志 木筏 — 这 内卡河
— [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːɡ][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] — ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ][rɑːft] — ['ɡluːmi]
— A Sudden Idea — To Heidelberg on a Raft — Chartering a Raft — Gloomy
— 一个 突然 主意 — 到 海德堡 在 一个 筏 — 包机 一个 筏 — 阴沉
['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɜːnɪɪŋ] — [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] — [kəm'peəd]
Feelings and Conversation — Delicious Journeying — View of the Banks — Compared
情怀 和 对话 — 可口的 旅程 — 看法 的 这 银行 — 比较的
[wɪð] ['reɪlˌrəʊdɪŋ]
with Railroading
和 铁路

一次著名的表演——内卡河上的筏夫——木筏——内卡河——一个突如其来的想法——乘筏去海德堡——包租木筏——忧郁的情绪和谈话——美妙的旅程——河岸景色——与铁路运输的比较

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] ['djuːəl]
The Great French Duel
这 伟大的 法语 决斗

法国大决斗

[[ai]['sekənd] [ɡæm'bɛtə] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['djuːəl]]
[I Second Gambetta in a Terrific Duel]
[我 第二 甘必达 在 一个 了不起 决斗]

【我支持甘贝塔的精彩对决】

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['djuːəl][ɪz] ['ridikjuːl] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [smɑːt] ['piːp(ə)l] ,
Much as the modern French duel is ridiculed by certain smart people ,
很多 作为 这 现代的 法语 决斗 是 嘲笑 经过 肯定 聪明的 人们 ,

就像现代法国决斗受到某些聪明人的嘲笑一样,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .
it is in reality one of the most dangerous institutions of our day .
它 是 在 现实 一 的 这 最多 危险的 机构 的 我们的 天 .

实际上，它是当今最危险的机构之一。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə]
Since it is always fought in the open air , the combatants are nearly sure to
自从 它 是 总是 战斗 在 这 打开 空气 , 这 战斗人员 是 几乎 当然 到
[kætʃ] [kəʊld] .
catch cold .
抓住 寒冷的 .

由于战斗总是在露天进行，战斗人员几乎肯定会着凉。

[em] . [pɔːl] [diː] - , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['djuːəlist] ,
M . Paul de Cassagnac , the most inveterate of the French duelists ,
M . 保罗 德 - , 这 最多 根深蒂固 的 这 法语 决斗者 ,

保罗·德·卡萨尼亚克先生，法国最顽固的决斗者，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] ;
had suffered so often in this way that he is at last a confirmed invalid ;
有 遭受 所以 经常 在 这 方式 那 他 是 在 最后的 一个 确认的 无效的 ;

他屡次遭受这种痛苦，最终被确诊为残疾人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn]
and the best physician in Paris has expressed the opinion that if he goes on
和 这 最好的 医生 在 巴黎 有 表达 这 观点 那 如果 他 去 在
['djuːəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [mɔː(r)] — [ən'les] [hiː; hi] [fɔːmz] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
dueling for fifteen or twenty years more — unless he forms the habit of
决斗 为了 十五 或者 二十 年 更多的 — 除非 他 表格 这 习惯 的
['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [dæmp][ænd; ənd] [drɑːfts] ['kænɒt] [ɪn'truːd] — [hiː; hi]
fighting in a comfortable room where damps and draughts cannot intrude — he
斗争 在 一个 舒服的 房间 在哪里 潮湿 和 起草 不能 侵入 — 他
[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
will eventually endanger his life .
将要 最终 危害 他的 生活 .

巴黎最好的医生表示，如果他继续决斗十五到二十年——除非他养成在舒适的房间里决斗的习惯，避免潮湿和通风——否则他最终会危及自己的生命。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['stʌbən] [ɪn]
This ought to moderate the talk of those people who are so stubborn in
这 应该 到 缓和 这 讲话 的 那些 人们 WHO 是 所以 固执的 在
[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['djuːəl][ɪz][ðə; ði][məʊst] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrekri'eiʃnz]
maintaining that the French duel is the most health - giving of recreations
保持 那 这 法语 决斗 是 这 最多 健康 - 给予 的 娱乐
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] .
because of the open - air exercise it affords .
因为 的 这 打开 - 空气 锻炼 它 提供 .

这应该能缓和那些固执地认为法式决斗是最有益健康的娱乐方式，因为它能提供户外运动的人的言论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['mɒdərət] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [frentʃ] ['djuːəlist] [ænd; ənd]
And it ought also to moderate that foolish talk about French duelists and
和 它 应该 还 到 缓和 那 愚蠢 讲话 关于 法语 决斗者 和
['səʊʃəlɪst] - [heit] ['mɔnəks] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒrəl] .
socialist - hated monarchs being the only people who are immoral .
社会主义 - 憎恨 君主 存在 这 仅有的 人们 WHO 是 不道德 .

它还应该缓和那种愚蠢的说法，即只有法国决斗者和被社会主义者憎恨的君主才是不道德的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
But it is time to get at my subject .
但 它 是 时间 到 得到 在 我的 主题 .

但现在是时候进入我的主题了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['faɪəri] ['aʊtbreɪk] [bɪ'twiːn] [em] . [gæm'bɛtə] [ænd; ənd]
As soon as I heard of the late fiery outbreak between M . Gambetta and
作为 很快 作为 我 听到 的 这 晚的 火热 暴发 之间 M . 甘必达 和
[em] . [-] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'sembli] ,
M . Fourtou in the French Assembly ,
M . 福尔图 在 这 法语 集会 ,

我一听到甘必达先生和富尔图先生在法国议会发生的激烈争吵，

[ai] [njuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
I knew that trouble must follow .
我 知道 那 麻烦 必须 跟随 .

我知道麻烦肯定会随之而来。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] [em] . [gæm'bɛtə] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
I knew it because a long personal friendship with M . Gambetta revealed to
我 知道 它 因为 一个 长的 个人的 友谊 和 M . 甘必达 揭晓 到
[ˌem 'iː][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
me the desperate and implacable nature of the man .
我 这 绝望的 和 冷酷无情 自然 的 这 男人 .

我知道这一点，因为我与甘必达先生的长期私人友谊让我了解了这个男人绝望而冷酷无情的本性。

[vɑːst][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
Vast as are his physical proportions ,
广阔的 作为 是 他的 身体的 比例 ,

尽管他的体型十分庞大，

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wʊd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [frʌn'tɪr]
I knew that the thirst for revenge would penetrate to the remotest frontiers
我 知道 那 这 口渴 为了 复仇 会 穿透 到 这 最远 前沿
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
of his person .
的 他的 人 .

我知道复仇的渴望会渗透到他内心最深处。

[ai][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪm] .
I did not wait for him to call on me , but went at once to him .
我 做过 不是 等待 为了 他 到 称呼 在 我 , 但 去 在 一次 到 他 .

我没有等他叫我，就立刻去了他那里。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [frentʃ]
As I had expected , I found the brave fellow steeped in a profound French
作为 我 有 预期的 , 我 成立 这 勇敢的 同伴 浸泡 在 一个 深刻的 法语
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

正如我所料，我发现这位勇敢的家伙身上散发着一种深沉的法式沉稳。

[ai] [seɪ] [frentʃ] [kɑːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frentʃ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmnəs] [hæv; həv] [pɔɪnts]
I say French calm , because French calmness and English calmness have points
我 说 法语 冷静的 , 因为 法语 平静 和 英语 平静 有 积分
[ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
of difference .
的 不同之处 .

我说的是法式的平静，因为法式的平静和英式的平静有其不同之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
He was moving swiftly back and forth among the debris of his furniture ,
他 曾是 移动 迅速地 后退 和 前进 之中 这 碎片 的 他的 家具 ,

他迅速地在散落的家具残骸中来回走动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['steɪvɪŋ] [tʃɑːns] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
now and then staving chance fragments of it across the room with his foot ;
现在 和 然后 挨饿 机会 片段 的 它 穿过 这 房间 和 他的 脚 ;

他时不时地用脚挡住散落在房间另一边的碎片；

['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [grɪst] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] ;
grinding a constant grist of curses through his set teeth ;
研磨 一个 持续的 磨粉 的 诅咒 通过 他的 放 牙齿 ;

他咬牙切齿，不停地咒骂着；

[ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒn]
and halting every little while to deposit another handful of his hair on
和 停止 每一个 小的 尽管 到 订金 其他 少数 的 他的 头发 在
[ðə; ði] [paɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the pile which he had been building of it on the table .
这 桩 哪个 他 有 到过 建筑 的 它 在 这 桌子 .

他时不时停下来，抓起一把头发放到桌子上已经堆好的头发堆上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [bent] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He threw his arms around my neck , bent me over his stomach to his
他 扔 他的 武器 大约 我的 脖子 , 弯曲 我 超过 他的 胃 到 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

他双臂环住我的脖子，把我按在他的腹部，让我贴近他的胸膛。

[kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] , [hʌgd] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] ,
kissed me on both cheeks , hugged me four or five times ,
亲吻 我 在 两个都 脸颊 , 拥抱 我 四 或者 五 时代 ,

他亲吻了我的双颊，拥抱了我四五次，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
and then placed me in his own arm - chair .
和 然后 放置 我 在 他的 自己的 手臂 - 椅子 .

然后把我放在他自己的扶手椅上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [wel] [ə'gen] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
As soon as I had got well again , we began business at once .
作为 很快 作为 我 有 得到 出色地 再次 , 我们 开始 商业 在 一次 .

我一康复，我们就立即开始营业了。

[ai] [sed] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
I said I supposed he would wish me to act as his second ,
我 说 我 据称 他 会 希望 我 到 行为 作为 他的 第二 ,

我说，我想他会希望我担任他的助手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
and he said , " Of course .
和 他 说 , " 的 课程 .

他说："当然。"

" [ai] [sed] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ækt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] ,
" I said I must be allowed to act under a French name ,
" 我 说 我 必须 是 允许 到 行为 在下面 一个 法语 姓名 ,

"我说过我必须被允许使用法语名字，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] ['ɒbləkwi] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l]
so that I might be shielded from obloquy in my country , in case of fatal
所以 那 我 可能 是 屏蔽 从 漫骂 在 我的 国家 , 在 案件 的 致命的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

这样，万一发生致命事故，我就可以免受本国的谴责。

[hiː; hi] [wins] [hɪə(r)] , ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'ɡɑːdɪd] [wɪð]
He winced here , probably at the suggestion that dueling was not regarded with
他 畏缩 这里 , 大概 在 这 建议 那 决斗 曾是 不是 认为 和
[rɪ'spekt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
respect in America .
尊重 在 美国 .

他在这里露出了痛苦的表情，可能是因为有人暗示决斗在美国不被尊重。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] .
However , he agreed to my requirement .
然而 , 他 同意 到 我的 要求 .

但他同意了我的要求。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [em] . -
This accounts for the fact that in all the newspaper reports M . Gambetta's
这 账户 为了 这 事实 那 在 全部 这 报纸 报告 M . -
['sekənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
second was apparently a Frenchman .
第二 曾是 显然 一个 法国人 .

这就解释了为什么在所有报纸报道中，甘必达先生的助手显然是一位法国人。

[fɜːst] , [wiː; wi] [druː] [ʌp] [maɪ] ['prɪnsəpəlz] [wɪl] .
First , we drew up my principal's will .
第一的 , 我们 画 向上 我的 校长 将要 .

首先，我们拟定了我校长的遗嘱。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .
I insisted upon this , and stuck to my point .
我 坚持 之上 这 , 和 卡住 到 我的 观点 .

我坚持己见，毫不妥协。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd]['ɡəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [faɪt]
I said I had never heard of a man in his right mind going out to fight
我 说 我 有 绝不 听到 的 一个 男人 在 他的 正确的 头脑 去 出去 到 斗争
[ə; eɪ]['djuːəl] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
a duel without first making his will .
一个 决斗 没有 第一的 制作 他的 将要 .

我说，我从未听说过哪个神志清醒的人会在没有事先立下遗嘱的情况下就去决斗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
He said he had never heard of a man in his right mind doing anything
他 说 他 有 绝不 听到 的 一个 男人 在 他的 正确的 头脑 正在做 任何事物
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

他说他从未听说过哪个神智正常的人会做出这种事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
When he had finished the will , he wished to proceed to a choice of
什么时候 他 有 完成的 这 将要 , 他 希望 到 继续 到 一个 选择 的
[hɪz; ɪz] " [lɑːst] [wɜːdz] .
his " last words .
他的 " 最后的 字 .

遗嘱订好后，他希望接下来能选择自己的“遗言”。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
" He wanted to know how the following words , as a dying exclamation ,
" 他 通缉 到 知道 如何 这 下列的 字 , 作为 一个 垂死 感叹 ,
[strʌk] [ˌem 'iː] :
struck me :
击 我 :

他想知道，临终遗言中的这番话，对我产生了怎样的影响：

" [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] ,

" I die for my God , for my country , for freedom of speech , for progress ,

" 我 死 为了 我的 上帝 , 为了 我的 国家 , 为了 自由 的 演讲 , 为了 进步 ,

“我愿为我的上帝、我的国家、言论自由、进步而死。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] !

and the universal brotherhood of man !

和 这 普遍的 兄弟情 的 男人 !

以及全人类的博爱!

" [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ;

" I objected that this would require too lingering a death ;

" 我 反对 那 这 会 要求 也 挥之不去的 一个 死亡 ;

我反对这样做，因为这需要太长时间的死亡;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ,

it was a good speech for a consumptive ,

它 曾是 一个 好的 演讲 为了 一个 消耗性的 ,

对于一个肺结核患者来说，这是一篇很好的演讲。

[bʌt; bət][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

but not suited to the exigencies of the field of honor .

但 不是 适合 到 这 紧急情况 的 这 场地 的 荣誉 .

但却不适合荣誉领域的要求。

[wiː; wi] ['ræŋgl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænti] - ['mɔːrtəm] ['aʊtˌbɜːsts] ,

We wrangled over a good many ante - mortem outbursts ,

我们 争吵 超过 一个 好的 许多 赌注 - 死亡 爆发 ,

我们争论了很多生前爆发的情绪,

[bʌt; bət][ai]['faɪnəli] [gɒt] [hɪm][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪtʃuəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but I finally got him to cut his obituary down to this ,

但 我 最后 得到 他 到 切 他的 讣告 向下 到 这 ,

但我最终还是让他把讣告缩减成了这样:

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒpid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , ['pəːpəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] :

which he copied into his memorandum - book , purposing to get it by heart :

哪个 他 复制 进入 他的 备忘录 - 书 , 目的 到 得到 它 经过 心 :

他将其抄录到备忘录中，打算牢记于心:

" [ai] [daɪ] [ðæt] [frɑːns] [mait] [lɪv; laɪv] .

" I DIE THAT FRANCE MIGHT LIVE .

" 我 死 那 法国 可能 居住 .

“我愿为法国的生存而死。”

" [ai] [sed] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['reləvənsi] ;

" I said that this remark seemed to lack relevancy ;

" 我 说 那 这 评论 似乎 到 缺少 关联 ;

我说，这句话似乎与主题无关;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['reləvənsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][lɑːst] [wɜːdz] ,

but he said relevancy was a matter of no consequence in last words ,

但 他 说 关联 曾是 一个 事情 的 不 结果 在 最后的 字 ,

但他在临终遗言中表示，相关性无关紧要。

[wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [θrɪl] .

what you wanted was thrill .

什么 你 通缉 曾是 刺激 .

你想要的是刺激。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] .
The next thing in order was the choice of weapons .
这 下一个 事物 在 命令 曾是 这 选择 的 武器 .

接下来要做的事情就是选择武器。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,
My principal said he was not feeling well ,
我的 主要的 说 他 曾是 不是 感觉 出色地 ,

校长说他身体不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and would leave that and the other details of the proposed meeting to me .
和 会 离开 那 和 这 其他 细节 的 这 建议的 会议 到 我 .

至于会议的具体安排，就交给我来处理吧。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][em] . - [frend] :
Therefore I wrote the following note and carried it to M . Fourtou's friend :
所以 我 写道 这 下列的 笔记 和 携带 它 到 M . - 朋友 :

因此，我写了下面这张纸条，并把它交给了福尔图先生的朋友：

[sɜː(r)] : [em] . [gæm'bɛtə] [ək'septs] [em] . - ['tʃælɪndʒ] ,
Sir : M . Gambetta accepts M . Fourtou's challenge ,
先生 : M . 甘必达 接受 M . - 挑战 ,

先生：甘必达先生接受了福尔图先生的挑战。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][prə'pəʊz] ['plɛsɪs] - [pɪ'ket] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ;
and authorizes me to propose Plessis - Piquet as the place of meeting ;
和 授权 我 到 提出 普莱西斯 - 皮奎特 作为 这 地方 的 会议 ;

并授权我提议将普莱西-皮凯作为会议地点；

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd]['æksiːz][æz; əz][ðə; ði] ['wepənz] .
tomorrow morning at daybreak as the time ; and axes as the weapons .
明天 早晨 在 拂晓 作为 这 时间 ; 和 轴 作为 这 武器 .

明天清晨破晓时分；武器是斧头。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
I am , sir , with great respect ,
我 是 , 先生 , 和 伟大的 尊重 ,

先生，我非常尊敬您，

[mɑːk] [tweɪn] .
Mark Twain .
标记 马克·吐温 .

马克·吐温。

[em] . - [frend] [riːd] [ðɪs] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
M . Fourtou's friend read this note , and shuddered .
M . - 朋友 读 这 笔记 , 和 颤抖 .

福尔图先生的朋友读了这张纸条，不禁打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] :
Then he turned to me , and said , with a suggestion of severity in his tone :
然后 他 转向 到 我 , 和 说 , 和 一个 建议 的 严重性 在 他的 语气 :

然后他转向我，语气中带着一丝严厉，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Have you considered , sir , what would be the inevitable result of such a
" 有 你 经过考虑的 , 先生 , 什么 会 是 这 不可避免的 结果 的 这样的 一个
['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ? "
meeting as this ? "
会议 作为 这 ? "

"先生，您是否考虑过，像这样的会议必然会导致什么后果？"

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" Well , for instance , what WOULD it be ? "
" 出色地 , 为了 实例 , 什么 会 它 是 ? "

"那么，例如，那会是什么呢？"

" ['blʌdʃed] ! "
" Bloodshed ! "
" 流血事件 ! "

"流血！"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" That's about the size of it , " I said .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 我 说 .

"大概就是这个大小，"我说。

" [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] ?
" Now , if it is a fair question , what was your side proposing to shed ?
" 现在 , 如果 它 是 一个 公平的 问题 , 什么 曾是 你的 边 提议 到 棚 ?

"那么，如果这个问题问得合理的话，你们这边打算放弃什么呢？"

" [ai][hæd; həd][hɪm] [ðeə(r)] .
" I had him there .
" 我 有 他 那里 .

"我把他带到那儿去了。"

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He saw he had made a blunder , so he hastened to explain it away .
他 锯 他 有 制成 一个 错误 , 所以 他 加快 到 解释 它 离开 .

他意识到自己犯了错误，于是赶紧解释清楚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['dʒestɪŋli] .
He said he had spoken jestingly .
他 说 他 有 说 开玩笑地 .

他说他只是在开玩笑。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['æksiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
Then he added that he and his principal would enjoy axes , and indeed
然后 他 额外 那 他 和 他的 主要的 会 享受 轴 , 和 的确
[prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] ,
prefer them ,
更喜欢 他们 ,

然后他又补充说，他和他的校长都很喜欢斧头，事实上，他们更喜欢斧头。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst]
but such weapons were barred by the French code , and so I must
但 这样的 武器 是 禁止 经过 这 法语 代码 , 和 所以 我 必须
[tʃeɪndʒ] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
change my proposal .
改变 我的 提议 .

但法国法典禁止此类武器，因此我必须改变我的提议。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I walked the floor , turning the thing over in my mind ,
我 步行 这 地面 , 转弯 这 事物 超过 在 我的 头脑 ,

我在房间里来回踱步，脑子里反复琢磨着这件事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gætlɪŋ] - [gʌnz] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]
and finally it occurred to me that Gatling - guns at fifteen paces would be
和 最后 它 发生 到 我 那 加特林 - 枪支 在 十五 步幅 会 是
[ə; eɪ] ['laɪkli] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
a likely way to get a verdict on the field of honor .
一个 可能 方式 到 得到 一个 判决 在 这 场地 的 荣誉 .

最后我突然想到，在十五步开外用加特林机枪进行射击，或许是决出荣誉之战的一种方法。

[səʊ] [ai] [freɪmd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
So I framed this idea into a proposition .
所以 我 框 这 主意 进入 一个 主张 .

于是我将这个想法转化成了一个提案。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] .
But it was not accepted .
但 它 曾是 不是 公认 .

但这并未被接受。

[ðə; ði] [kəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] .
The code was in the way again .
这 代码 曾是 在 这 方式 再次 .

代码又碍事了。

[ai] [prə'pəʊzd] ['raɪflz] ; [ðen] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtˌgʌnz] ; [ðen] [koʊlts] ['neɪvi] [rɪ'vɔlvəz] .
I proposed rifles ; then double - barreled shotguns ; then Colt's navy revolvers .
我 建议的 步枪 ; 然后 双倍的 - 桶装 霰弹枪 ; 然后 小马驹的 海军 左轮手枪 .

我先提议采用步枪；然后提议采用双管猎枪；最后提议采用柯尔特海军左轮手枪。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [rɪ'dʒektɪd] , [ai] [rɪ'flektɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪkli] [sə'dʒestid] ['brikbæt]
These being all rejected , I reflected awhile , and sarcastically suggested brickbats
这些 存在 全部 拒绝 , 我 反映 一会儿 , 和 讽刺地 建议 砖头
[æt; ət] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
at three - quarters of a mile .
在 三 - 四分之一 的 一个 英里 .

这些提议都被否决了，我沉思了一会儿，讽刺地建议在四分之三英里外扔砖头。

[ai] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [θɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nəʊ]
I always hate to fool away a humorous thing on a person who has no
我 总是 恨 到 傻子 离开 一个 幽默 事物 在 一个 人 WHO 有 不
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ;
perception of humor ;
洞察力 的 幽默 ;

我最讨厌把幽默的笑话讲给不懂幽默的人听；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bɪtənəs] [wen] [ðɪs] [mæn] [went] ['səʊbəli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [səb'mɪt]
and it filled me with bitterness when this man went soberly away to submit
和 它 已填 我 和 苦味 什么时候 这 男人 去 清醒地 离开 到 提交
[ðə; ði] [lɑːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] .
the last proposition to his principal .
这 最后的 主张 到 他的 主要的 .

当这个人神情严肃地离开去向他的上司提交最后一份提案时，我心中充满了苦涩。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
He came back presently and said his principal was charmed with the idea
他 来了 后退 目前 和 说 他的 主要的 曾是 迷住了 和 这 主意
[ɒv; əv] ['brikbæt] [æt; ət] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
of brickbats at three - quarters of a mile ,
的 砖头 在 三 - 四分之一 的 一个 英里 ,

他很快回来，说他的校长对在四分之三英里外投掷砖块的想法非常着迷。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but must decline on account of the danger to disinterested parties passing between them .
但 必须 衰退 在 帐户 的 这 危险 到 无私的 各方 通过 之间 他们 .

但必须拒绝，因为这会危及无利害关系方的安全。

[ðen] [ai] [sed] :
Then I said :
然后 我 说 :

然后我说：

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [strɪŋ] , [naʊ] .
" Well , I am at the end of my string , now .
" 出色地 , 我 是 在 这 结尾 的 我的 细绳 , 现在 .

"唉，我已经黔驴技穷了。"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['wepən] ?
Perhaps YOU would be good enough to suggest a weapon ?
也许 你 会 是 好的 足够的 到 建议 一个 武器 ?

或许您能提出一些武器方面的建议？

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Perhaps you have even had one in your mind all the time ?
也许 你 有 甚至 有 一 在 你的 头脑 全部 这 时间 ?

或许你心中一直都有这样一个想法？

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'lækrəti] :
" His countenance brightened , and he said with alacrity :
" 他的 面容 明亮 , 和 他 说 和 敏捷 :

他脸色一亮，兴高采烈地说：

" [əʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [mə'sjɜː] !
" Oh , without doubt , monsieur !
" 哦 , 没有 怀疑 , 先生 !

"哦，毫无疑问，先生！"

" [səʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɒkɪt] ,
" So he fell to hunting in his pockets — pocket after pocket ,
" 所以 他 跌倒 到 打猎 在 他的 口袋 — 口袋 后 口袋 ,

于是他开始在自己的口袋里翻找——一个接一个地翻遍了所有口袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
and he had plenty of them — muttering all the while , " Now , what could I have done with them ?
和 他 有 很多 的 他们 — 喃喃自语 全部 这 尽管 , " 现在 , 什么 可以 我 有 完毕 和 他们 ?

他有很多这样的东西——一边嘟囔着："现在，我可以用它们做什么呢？"

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
" At last he was successful .
" 在 最后的 他 曾是 成功的 .

他最终成功了。

[hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] ['pistlz] .
He fished out of his vest pocket a couple of little things which I carried to the light and ascertained to be pistols .
他 钓鱼 出去 的 他的 背心 口袋 一个 夫妻 的 小的 事物 哪个 我 携带 到 这 光 和 已确定 到 是 手枪 .

他从背心口袋里掏出几个小东西，我拿到光线下查看，发现是手枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪŋ(ə)l] - ['bærəld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd]
They were single - barreled and silver - mounted , and very dainty and
他们 是 单身的 - 桶装 和 银 - 安装 , 和 非常 纤巧 和
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

它们是单管银质枪身，非常精致漂亮。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
I was not able to speak for emotion .
我 曾是 不是 有能力的 到 说话 为了 情感 .

我当时情绪激动，无法说话。

[ai]['saɪləntli] [hʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I silently hung one of them on my watch - chain , and returned the other .
我 默默 悬挂 一 的 他们 在 我的 手表 - 链 , 和 返回 这 其他 .

我默默地将其中一件挂在了我的表链上，然后把另一件还了回去。

[maɪ][kəm'pænjən][ɪn][kraɪm] [naʊ] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
My companion in crime now unrolled a postage - stamp containing several cartridges ,
我的 伴侣 在 犯罪 现在 展开 一个 邮资 - 邮票 包含 一些 墨盒 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and gave me one of them .
和 给予 我 一 的 他们 .

我的同伙展开一张邮票，里面装着几发子弹，然后给了我一发。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][baɪ] [ðɪs] [ðæt] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
I asked if he meant to signify by this that our men were to be allowed
我 问 如果 他 意思是 到 表示 经过 这 那 我们的 男人 是 到 是 允许
[bʌt; bət][wʌn] [ʃɒt] [ə'piːs] .
but one shot apiece .
但 一 射击 一块 .

我问他这是否意味着我们每个人只能开一枪。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊd] [pə'mɪtɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .
He replied that the French code permitted no more .
他 回复 那 这 法语 代码 允许 不 更多的 .

他回答说，法国法典不允许这样做。

[ai] [ðen] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I then begged him to go and suggest a distance ,
我 然后 乞求 他 到 去 和 建议 一个 距离 ,

然后我恳求他去建议保持距离，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ]
for my mind was growing weak and confused under the strain which
为了 我的 头脑 曾是 生长 虚弱的 和 使困惑 在下面 这 拉紧 哪个
[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
had been put upon it .
有 到过 放 之上 它 .

因为在重压之下，我的精神变得虚弱而混乱。

[hiː; hi] [nemd] ['sɪksti] - [faɪv] [jɑːrdz] .
He named sixty - five yards .
他 命名 六十 - 五 码 .

他宣布距离为65码。

[ai] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
I nearly lost my patience .
我 几乎 丢失的 我的 耐心 .

我差点失去耐心。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" ['sɪksti] - [faɪv] [jɑːrdz] , [wɪð] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
" Sixty - five yards , with these instruments ?
" 六十 - 五 码 , 和 这些 仪器 ?

"用这些仪器，65码？"

[skwɜːt] - [gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [d'ɛdliə] [æt; ət] ['fɪfti] .
Squirt - guns would be deadlier at fifty .
喷出 - 枪支 会 是 更致命 在 五十 .

水枪在五十岁时会更具杀伤力。

[kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
Consider , my friend , you and I are banded together to destroy life , not make it eternal .
考虑 , 我的 朋友 , 你 和 我 是 带状 一起 到 破坏 生活 , 不是 制作 它 永恒 .

朋友，请想想，你我结盟是为了毁灭生命，而不是为了创造永恒。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [pə'sweiʒən] , [ɔːl] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
" But with all my persuasions , all my arguments ,
" 但 和 全部 我的 说服 , 全部 我的 论点 ,

"但是，尽管我百般劝说，百般论证，

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːrdz] ;
I was only able to get him to reduce the distance to thirty - five yards ;
我 曾是 仅有的 有能力的 到 得到 他 到 减少 这 距离 到 三十 - 五 码 ;

我只能让他把距离缩短到三十五码；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and even this concession he made with reluctance , and said with a sigh ,
和 甚至 这 让步 他 制成 和 不情愿 , 和 说 和 一个 叹 ,

就连这项让步他也十分不情愿，叹了口气说道：

" [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['slɔːtə(r)] ; [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wash my hands of this slaughter ; on your head be it .
" 我 洗 我的 双手 的 这 屠宰 ; 在 你的 头 是 它 .

"我与这场屠杀无关；愿罪孽降在你头上。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['laɪən] - [hɑːt] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" There was nothing for me but to go home to my old lion - heart and tell my humiliating story .
" 那里 曾是 没有什么 为了 我 但 到 去 家 到 我的 老的 狮子 - 心 和 告诉 我的 羞辱 故事 .

"我别无选择，只能回到我那颗曾经勇敢的心，讲述我那屈辱的经历。"

[wen] [ai] ['entəd] , [em] . [gæm'bɛtə] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
When I entered , M . Gambetta was laying his last lock of hair upon the altar .
什么时候 我 进入 , M . 甘必达 曾是 躺下 他的 最后的 锁 的 头发 之上 这 坛 .

我进去的时候，甘必达先生正在把最后一缕头发放在祭坛上。

[hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ik'skleim] :
He sprang toward me , exclaiming :
他 弹簧 朝向 我 , 惊呼 :

他朝我扑过来，喊道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'rendʒmənts] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ! "
" You have made the fatal arrangements — I see it in your eye ! "
" 你 有 制成 这 致命的 安排 — 我 看 它 在 你的 眼睛 ! "

"你已经做出了致命的安排——我从你的眼神中看出来了！"

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

"我有。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" His face paled a trifle , and he leaned upon the table for support .
" 他的 脸 苍白 一个 琐事 , 和 他 倾斜 之上 这 桌子 为了 支持 .

"他的脸色微微苍白，靠在桌子上支撑着身体。"

[hiː; hi] [briːðd] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [səʊ] [tjuː'mʌltʃuəs]
He breathed thick and heavily for a moment or two , so tumultuous
他 呼吸 厚的 和 重度 为了 一个 片刻 或者 二 , 所以 动荡的
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;
were his feelings ;
是 他的 情怀 ;

他呼吸急促而沉重，持续了一两分钟，可见他内心无比激动；

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːsli] ['wɪspəd] :
then he hoarsely whispered :
然后 他 沙哑地 低声说道 :

然后他用沙哑的声音低语道：

" [ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] ['wepən] !
" The weapon , the weapon !
" 这 武器 , 这 武器 !

"武器，武器！"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] ? "
what is the weapon ? "
什么 是 这 武器 ? "

那是什么武器？

" [ðɪs] !
" This !
" 这 !

"这！

" [ænd; ənd][ai] [dɪ'spleɪd] [ðæt] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [θɪŋ] .
" and I displayed that silver - mounted thing .
" 和 我 显示 那 银 - 安装 事物 .

"然后我把那件银镶的东西展示了出来。"

[hiː; hi][kɑːst][bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [swuːn] ['pɒndərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
He cast but one glance at it , then swooned ponderously to the floor .
他 投掷 但 一 瞥一眼 在 它 , 然后 晕倒 沉重地 到 这 地面 .

他只瞥了一眼，就沉重地晕倒在地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] :
When he came to , he said mournfully :
什么时候 他 来了 到 , 他 说 悲伤地 :

他醒来后，悲伤地说：

" [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [səb'dʒektɪd] [maɪ'self] [hæz; həz] [təʊld] [ə'pɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
" The unnatural calm to which I have subjected myself has told upon my nerves .
" 这 不自然 冷静的 到 哪个 我 有 受 我 有 讲述 之上 我的 神经 .

"我让自己保持的这种不自然的平静已经损害了我的神经。"

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð] ['wiːknəs] !
But away with weakness !
但 离开 和 弱点 !

但要摒弃软弱!

[ai] [wɪl] [kən'frʌnt] [maɪ] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
I will confront my fate like a man and a Frenchman .
我 将要 面对 我的 命运 喜欢 一个 男人 和 一个 法国人 .

我将像个男人、像个法国人一样面对我的命运。

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" He rose to his feet ,
" 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他站了起来,

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'blɪməti] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [mæn] ,
and assumed an attitude which for sublimity has never been approached by man ,
和 假定 一个 态度 哪个 为了 崇高 有 绝不 到过 接近 经过 男人 ,

他展现出一种人类从未企及的崇高姿态。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [sə'pɑːst] [baɪ] [s'tætʃuːz] .
and has seldom been surpassed by statues .
和 有 很少 到过 超越 经过 雕像 .

很少有雕像能超越它。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [təʊnz] :
Then he said , in his deep bass tones :
然后 他 说 , 在 他的 深的 低音 音调 :

然后他用低沉浑厚的嗓音说道:

" [bɪ'həʊld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kɑːm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] ; [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "
" Behold , I am calm , I am ready ; reveal to me the distance . "
" 看哪 , 我 是 冷静的 , 我 是 准备好 ; 揭示 到 我 这 距离 . "

"看哪,我平静,我已准备就绪;请告诉我距离。"

" ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːrdz] . " . . .
" Thirty - five yards . " . . .
" 三十 - 五 码 . " . . .

"三十五码。"......

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [hɪm] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ai] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,
I could not lift him up , of course ; but I rolled him over ,
我 可以 不是 举起 他 向上 , 的 课程 ; 但 我 滚动 他 超过 ,

我当然抱不动他;但我把他翻了个身。

[ænd; ənd] [pɔː] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and poured water down his back .
和 倾倒 水 向下 他的 后退 .

然后往他背上浇水。

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] :
He presently came to , and said :
他 目前 来了 到 , 和 说 :

他随即恢复了意识，说道：

" ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːrdz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] ?
" Thirty - five yards — without a rest ?
" 三十 - 五 码 — 没有 一个 休息 ?

“35码——不休息？”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːsk] ?
But why ask ?
但 为什么 问 ?

但为什么要问呢？

[sɪns] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['pɔːltə(r)] [wɪð] [smɔːl] ['diːteɪlz] ?
Since murder was that man's intention , why should he palter with small details ?
自从 谋杀 曾是 那 男人的 意图 , 为什么 应该 他 帕尔特 和 小的 细节 ?

既然杀人是那个人的意图，他为什么要在小细节上含糊其辞呢？

[bʌt; bət] [mɑːk] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] :
But mark you one thing :
但 标记 你 一 事物 :

但请记住一点：

[ɪn][maɪ] [fɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [frɑːns] [miːts] [deθ] .
in my fall the world shall see how the chivalry of France meets death .
在 我的 落下 这 世界 将 看 如何 这 骑士精神 的 法国 满足 死亡 .

我的陨落将让世人见证法国骑士精神如何面对死亡。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [ɑːskt] :
" After a long silence he asked :
" 后 一个 长的 沉默 他 问 :

沉默良久后，他问道：

" [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [mænz] ['fæməli] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒfset]
" Was nothing said about that man's family standing up with him , as an offset
" 曾是 没有什么 说 关于 那 男人的 家庭 常设 向上 和 他 , 作为 一个 抵消
[tuː; tə][maɪ] [bʌlk] ?
to my bulk ?
到 我的 大部分 ?

“难道没有人提到过，为了平衡我的体型，那个人的家人会站出来支持他吗？”

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ;
But no matter ; I would not stoop to make such a suggestion ;
但 不 事情 ; 我 会 不是 哈腰 到 制作 这样的 一个 建议 ;

但没关系；我不会屈尊提出这样的建议；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs]
if he is not noble enough to suggest it himself , he is welcome to this
如果 他 是 不是 高贵 足够的 到 建议 它 他自己 , 他 是 欢迎 到 这
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

如果他没有足够的德行自己提出这个建议，那么他很乐意享受这项优势。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [wʊd] [teɪk] .
which no honorable man would take .
哪个 不 光荣的 男人 会 拿 .

任何正直的人都不会接受这样的事。

" [hiː; hi] [naʊ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

" He now sank into a sort of stupor of reflection , which lasted some minutes ;

" 他 现在 沉没 进入 一个 种类 的 昏迷 的 反射 , 哪个 持续 一些 分钟 ;

"他陷入了一种沉思的恍惚状态，持续了几分钟；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] ['saɪləns] [wɪð] :

after which he broke silence with :

后 哪个 他 打破 沉默 和 :

随后他打破沉默说道：

" [ðə; ði] ['aʊə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ? "

" The hour — what is the hour fixed for the collision ? "

" 这 小时 — 什么 是 这 小时 固定的 为了 这 碰撞 ? "

"碰撞发生的具体时间是几点？"

" [dɔːn] , [tə'mɒrəʊ] .

" Dawn , tomorrow .

" 黎明 , 明天 .

"明天黎明。"

" [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] :

" He seemed greatly surprised , and immediately said :

" 他 似乎 非常 惊讶 , 和 立即地 说 :

他似乎非常惊讶，随即说道：

" [ɪn'sænəti] !

" Insanity !

" 疯狂 !

"疯狂！

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I never heard of such a thing .

我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

['nəʊbədi] [ɪz] [ə'brɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

Nobody is abroad at such an hour . "

无人 是 国外 在 这样的 一个 小时 . "

这个时间没人会在国外。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .

" That is the reason I named it .

" 那 是 这 原因 我 命名 它 .

这就是我给它命名的原因。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ? "

Do you mean to say you want an audience ? "

做 你 意思是 到 说 你 想 一个 观众 ? "

你是说你想吸引观众吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] .

" It is no time to bandy words .

" 它 是 不 时间 到 班迪 字 .

现在不是互相指责的时候。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [em] . [-] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]
I am astonished that M . Fourtou should ever have agreed to so strange an
我 是 惊讶 那 M . 福尔图 应该 曾经 有 同意 到 所以 奇怪的 一个
[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
innovation .
创新 .

我感到震惊的是，福尔图先生竟然会同意如此奇怪的创新。

[gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] .
Go at once and require a later hour .
去 在 一次 和 要求 一个 之后 小时 .

立即前往，并要求晚一点时间。

" [ai][ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
" I ran downstairs , threw open the front door ,
" 我 跑 楼下 , 扔 打开 这 正面 门 ,

我跑下楼，猛地推开前门，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][em] . - ['sekənd] .
and almost plunged into the arms of M . Fourtou's second .
和 几乎 暴跌 进入 这 武器 的 M . - 第二 .

差点就扑进了福尔图先生的第二个孩子的怀里。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['strenjuəsli] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]
" I have the honor to say that my principal strenuously objects to the hour
" 我 有 这 荣誉 到 说 那 我的 主要的 竭尽全力 对象 到 这 小时
['tʃəʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

我很荣幸地告诉大家，我的校长强烈反对选择这个时间，

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɑːf][pɑːst][naɪn] . "
and begs you will consent to change it to half past nine . "
和 乞求 你 将要 同意 到 改变 它 到 一半 过去的 九 . "

并恳求您同意将时间改为九点半。

" ['eni] ['kɜːtəsi] , [sɜː(r)] ,
" Any courtesy , sir ,
" 任何 礼貌 , 先生 ,

先生，请您稍等片刻。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt]
which it is in our power to extend is at the service of your excellent
哪个 它 是 在 我们的 力量 到 延长 是 在 这 服务 的 你的 出色的
['prɪnsəp(ə)l] .
principal .
主要的 .

我们有能力提供的服务是为了您这位杰出的校长。

[wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] . "
We agree to the proposed change of time . "
我们 同意 到 这 建议的 改变 的 时间 . "

我们同意更改时间。

" [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt] .
" I beg you to accept the thanks of my client .
" 我 求 你 到 接受 这 谢谢 的 我的 客户 .

请您接受我客户的谢意。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hɪə(r)] , [em] .
" Then he turned to a person behind him , and said , " You hear , M .
" 然后 他 转向 到 一个 人 在后面 他 , 和 说 , " 你 听到 , M .
[nwɑː(r)] ,
Noir ,
黑色电影 ,

然后他转向身后的人说："你听到了吗，诺瓦先生？"

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['ɔːltəd] [tuː; tə][hɑːf][pɑːst][naɪn] .
the hour is altered to half past nine .
这 小时 是 已修改 到 一半 过去的 九 .

时间改为九点半。

" [ˌweərə'pɒn] [em] . [nwɑː(r)] [baʊd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Whereupon M . Noir bowed , expressed his thanks , and went away .
" 于是 M . 黑色电影 鞠躬 , 表达 他的 谢谢 , 和 去 离开 .

于是诺瓦先生鞠躬道谢，然后离开了。

[maɪ] [ə'kʌmplɪs] [kən'tɪnjuːd] :
My accomplice continued :
我的 同案犯 持续 :

我的同伙继续说道：

" [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If agreeable to you ,
" 如果 同意 到 你 ,

"如果您同意的话，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]['aʊəz][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ]
your chief surgeons and ours shall proceed to the field in the same carriage
你的 首席 外科医生 和 我们的 将 继续 到 这 场地 在 这 相同的 运输
[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] . "
as is customary . "
作为 是 习惯 . "

你们的首席外科医生和我们的首席外科医生将按照惯例乘坐同一辆马车前往战场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" It is entirely agreeable to me , and I am obliged to you for
" 它 是 完全 同意 到 我 , 和 我 是 有义务 到 你 为了
['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,
mentioning the surgeons ,
提及 这 外科医生 ,

"我完全同意，也感谢您提到这些外科医生。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for I am afraid I should not have thought of them .
为了 我 是 害怕的 我 应该 不是 有 想法 的 他们 .

恐怕我不应该想到他们。

[haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɒnt] ?
How many shall I want ?
如何 许多 将 我 想 ?

我想要多少个？

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
I supposed two or three will be enough ? "
我 据称 二 或者 三 将要 是 足够的 ? "

我想两三个就够了吧？

" [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɑːti] .
" Two is the customary number for each party .
" 二 是 这 习惯 数字 为了 每个 派对 .

"双方通常都是两人一组。"

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - [tʃiːf] - ['sɜːdʒənz] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zɔːltɪd] [pə'zɪʃnz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['aʊə(r)]['klaɪənts] ,
I refer to ' chief ' surgeons ; but considering the exalted positions occupied by our clients ,
我 参考 到 - 首席 - 外科医生 ; 但 考虑 这 崇高 职位 占领 经过 我们的 客户 ,

我指的是"首席"外科医生；但考虑到我们客户所处的崇高地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['dekərəs] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'pɔɪnt] ['sevrəl] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːdʒənz] ,
it will be well and decorous that each of us appoint several consulting surgeons ,
它 将要 是 出色地 和 得体 那 每个 的 我们 委 一些 咨询 外科医生 ,

我们每个人都聘请几位咨询外科医生，这既合情合理又体面。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .
from among the highest in the profession .
从 之中 这 最高 在 这 职业 .

来自业内顶尖行列。

[ðiːz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] .
These will come in their own private carriages .
这些 将要 来 在 他们的 自己的 私人的 马车 .

他们将乘坐各自的私人车厢前来。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'ɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [hɜːs] ? "
Have you engaged a hearse ? "
有 你 已订婚的 一个 灵车 ? "

你租了灵车吗？

" [bles] [maɪ][stjuː'pɪdəti] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Bless my stupidity , I never thought of it !
" 保佑 我的 愚蠢 , 我 绝不 想法 的 它 !

"真是愚蠢，我竟然没想到！"

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
I will attend to it right away .
我 将要 出席 到 它 正确的 离开 .

我会立即处理。

[ai][mʌst; məst] [siːm] ['veri] ['ɪɡnərənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] ,
I must seem very ignorant to you ; but you must try to overlook that ,
我 必须 似乎 非常 无知 到 你 ; 但 你 必须 尝试 到 俯瞰 那 ,

我看起来一定很无知；但请你尽量忽略这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ['djuːəl][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
because I have never had any experience of such a swell duel as this before .
因为 我 有 绝不 有 任何 经验 的 这样的 一个 膨胀 决斗 作为 这 前 .

因为我以前从未经历过如此精彩的决斗。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['djuːəl][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,
I have had a good deal to do with duels on the Pacific coast ,
我 有 有 一个 好的 交易 到 做 和 决斗 在 这 太平洋 海岸 ,

我曾多次参与太平洋沿岸的决斗，

[bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] [ə'feəz] .
but I see now that they were crude affairs .
但 我 看 现在 那 他们 是 原油 事务 .

但我现在明白，那些都是些粗糙的事情。

[ə; eɪ] [hɜːs] — [ʃəʊ] !
A hearse — sho !
一个 灵车 — 鞋子 !

灵车——嗬！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,
we used to leave the elected lying around loose ,
我们 用过的 到 离开 这 当选 说谎 大约 松动的 ,

我们过去常常让当选者随意闲逛，

[ænd; ənd][let] ['enibɒdi] [kɔːd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][kɑːt][ðem; ðəm][ɒf] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
and let anybody cord them up and cart them off that wanted to .
和 让 任何人 绳索 他们 向上 和 大车 他们 离开 那 通缉 到 .

让任何想把它们捆起来运走的人都这么做。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? "
Have you anything further to suggest ? "
有 你 任何事物 更远 到 建议 ? "

您还有其他建议吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ˌʌndə'teikə] [ʃæl; ʃəl][raɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] .
" Nothing , except that the head undertakers shall ride together , as is usual .
" 没有什么 , 除了 那 这 头 殡仪员 将 骑 一起 , 作为 是 通常 .

“除了殡仪主管们要像往常一样一起出行之外，没有其他规定。”

[ðə; ði] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd] [mjuːt] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [fʊt] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəl] .
The subordinates and mutes will go on foot , as is also usual .
这 下属 和 静音 将要 去 在 脚 , 作为 是 还 通常 .

下属和哑巴将步行前往，这也是惯例。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I will see you at eight o'clock in the morning ,
我 将要 看 你 在 八 点钟 在 这 早晨 ,

我早上八点见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
and we will then arrange the order of the procession .
和 我们 将要 然后 安排 这 命令 的 这 游行 .

然后我们将安排游行队伍的顺序。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
I have the honor to bid you a good day .
我 有 这 荣誉 到 出价 你 一个 好的 天 .

谨祝您今天愉快。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['klaɪənt] , [huː] [sed] , " ['veri] [wel] ; [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði]
" I returned to my client , who said , " Very well ; at what hour is the
" 我 返回 到 我的 客户 , WHO 说 , " 非常 出色地 ; 在 什么 小时 是 这
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "
engagement to begin ? "
订婚 到 开始 ? "

我回到客户那里，他说：“好的，请问几点开始？”

" [hɑːf] [pɑːst] [naɪn] . "
" Half past nine . "
" 一半 过去的 九 . "

“九点半。”

" ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
" Very good indeed .
" 非常 好的 的确 .

确实非常好。

[hæv; həv][juː; jʊ][sent][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ? "
Have you sent the fact to the newspapers ? "
有 你 发送 这 事实 到 这 报纸 ? "

你把这件事告诉报社了吗?

" [sɜː(r)] !
" SIR !
" 先生 !

"先生!

[ɪf] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [diːm]
If after our long and intimate friendship you can for a moment deem
如果 后 我们的 长的 和 亲密的 友谊 你 能 为了 一个 片刻 认为
[,em 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['tretʃəri] — "
me capable of so base a treachery — "
我 有能力的 的 所以 根据 一个 背信弃义 — "

如果在我们长久而亲密的友谊之后，你竟会认为我会做出如此卑鄙的背叛——"

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

"啧啧！"

[wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ?
What words are these , my dear friend ?
什么 字 是 这些 , 我的 亲爱的 朋友 ?

亲爱的朋友，这些话是什么意思?

[hæv; həv][ai] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ?
Have I wounded you ?
有 我 受伤 你 ?

我伤到你了吗?

[ɑː] , [fə'gɪv] [,em 'iː] ; [ai][,eɪ 'em] [,oʊvər'loʊdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['leɪbə(r)] .
Ah , forgive me ; I am overloading you with labor .
啊 , 原谅 我 ; 我 是 过载 你 和 劳动 .

啊，请原谅，我给你安排的工作太多了。

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][drɒp] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪst] .
Therefore go on with the other details , and drop this one from your list .
所以 去 在 和 这 其他 细节 , 和 降低 这 一 从 你的 列表 .

因此，请继续处理其他细节，并将此项从列表中删除。

[ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [-] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
The bloody - minded Fourtou will be sure to attend to it .
这 血腥 - 有思想 福尔图 将要 是 当然 到 出席 到 它 .

心狠手辣的福尔图一定会处理这件事。

[ɔː(r)][ai][maɪ'self] — [jes] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] , [ai] [wɪl] [drɒp][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][maɪ][,dʒɜːnə'lɪstɪk]
Or I myself — yes , to make certain , I will drop a note to my journalistic
或者 我 我 — 是的 , 到 制作 肯定 , 我 将要 降低 一个 笔记 到 我的 新闻
[frend] , [em] . [nwɑː(r)] — "
friend , M . Noir — "
朋友 , M . 黑色电影 — "

或者我自己——是的，为了确保万无一失，我会给我的记者朋友诺瓦尔先生写个便条——"

" [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;
" Oh , come to think of it , you may save yourself the trouble ;
" 哦 , 来 到 思考 的 它 , 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 ;

"哦，仔细想想，你或许可以省去这些麻烦；

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['sekənd] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [em] . [nwɑː(r)] . "
that other second has informed M . Noir . "
那 其他 第二 有 知情的 M . 黑色电影 . "

另一位消息人士已告知诺瓦尔先生。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I might have known it .
我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [-] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
It is just like that Fourtou , who always wants to make a display .
它 是 只是 喜欢 那 福尔图 , WHO 总是 想要 到 制作 一个 展示 .

就像那个福尔图一样，总是想出风头。

" [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['plɛsɪs] - [pɪ'ket] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :
" At half past nine in the morning the procession approached the field of Plessis - Piquet in the following order :
" 在 一半 过去的 九 在 这 早晨 这 游行 接近 这 场地 的 普莱西斯 - 皮奎特 在 这 下列的 命令 :

"上午九点半，游行队伍按以下顺序抵达普莱西-皮凯田野：

[fɜːst] [keɪm] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] — ['nəʊbədi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [em] . [gæm'bɛtə] [ænd; ənd] [maɪ'self] ;
first came our carriage — nobody in it but M . Gambetta and myself ;
第一的 来了 我们的 运输 — 无人 在 它 但 M . 甘必达 和 我 ;

首先到的是我们的马车——车里只有甘必达先生和我两个人；

[ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [em] . [-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ;
then a carriage containing M . Fourtou and his second ;
然后 一个 运输 包含 M . 福尔图 和 他的 第二 ;

然后是一辆马车，车上坐着福尔图先生和他的助手；

[ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['pəʊɪt] - ['ɔːrətəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ,
then a carriage containing two poet - orators who did not believe in God ,
然后 一个 运输 包含 二 诗人 - 演说家 WHO 做过 不是 相信 在 上帝 ,

然后是一辆马车，车上坐着两位不信神的诗人演说家。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ˌem 'es] . ['fjuːnərəl] [ɔː'reiʃən, əu-] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [brest] [p'ɒkɪts] ;
and these had MS . funeral orations projecting from their breast pockets ;
和 这些 有 多发性硬化症 . 葬礼 演讲 投影 从 他们的 胸部 口袋 ;

这些人的胸前口袋里都露出了手稿形式的悼词；

[ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
then a carriage containing the head surgeons and their cases of instruments ;
然后 一个 运输 包含 这 头 外科医生 和 他们的 案例 的 仪器 ;

然后是一辆载着外科主任医师及其器械箱的马车；

[ðen] [eɪt] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːdʒənz] ; [ðen] [ə; eɪ] [hæk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒrənə(r)] ;
then eight private carriages containing consulting surgeons ; then a hack containing a coroner ;
然后 八 私人的 马车 包含 咨询 外科医生 ; 然后 一个 黑客 包含 一个 验尸官 ;

然后是八辆载有咨询外科医生的私人马车；然后是一辆载有验尸官的马车；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [hɜːs] ; [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˌʌndə'teikə] ;
then the two hearses ; then a carriage containing the head undertakers ;
然后 这 二 灵车 ; 然后 一个 运输 包含 这 头 殡仪员 ;

然后是两辆灵车；然后是一辆载着殡仪主管的马车；

[ðen] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [mjuːt] [ɒn] [fʊt] ;
then a train of assistants and mutes on foot ;
然后 一个 火车 的 助理 和 静音 在 脚 ;

然后是一列由助手和哑巴组成的步行队伍；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæmp] ['fɑːloʊərz] ,
and after these came plodding through the fog a long procession of camp followers ,
和 后 这些 来了 缓慢地 通过 这 多雾路段 一个 长的 游行 的 营 追随者 ,

随后，一大群随军人员缓缓穿过浓雾跟了过来。

[pə'liːs] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] .
police , and citizens generally .
警察 , 和 公民 一般来说 .

警察和广大市民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['tɜːnaʊt] ,
It was a noble turnout ,
它 曾是 一个 高贵 结果发现 ,

这是一次令人敬佩的出席。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['θɪnə(r)] ['weðə(r)] .
and would have made a fine display if we had had thinner weather .
和 会 有 制成 一个 美好的 展示 如果 我们 有 有 更薄 天气 .

如果天气晴朗一些，那将会是一场精彩的表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There was no conversation .
那里 曾是 不 对话 .

没有对话。

[ai] [spəʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I spoke several times to my principal , but I judge he was not aware of it ,
我 辐 一些 时代 到 我的 主要的 , 但 我 法官 他 曾是 不是 意识到的 的 它 ,

我跟校长谈过好几次，但我估计他并不知情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['æbsəntli] , " [ai] [daɪ] [ðæt] [frɑːns] [mait] [lɪv; laɪv] .
for he always referred to his note - book and muttered absently , " I die that France might live .
为了 他 总是 指 到 他的 笔记 - 书 和 低声说道 心不在焉地 , " 我 死 那 法国 可能 居住 .

因为他总是看着他的笔记本，心不在焉地喃喃自语：“我死，法国才能活。”

" [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sekənd][ænd; ənd][aɪ] [peɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv][jɑːrdz] ,
" Arrived on the field , my fellow - second and I paced off the thirty - five yards ,
" 到达的 在 这 场地 , 我的 同伴 - 第二 和 我 踱步 离开 这 三十 - 五 码 ,

"到达球场后，我和我的二垒搭档一起沿着35码的距离走了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and then drew lots for choice of position .
和 然后 画 很多 为了 选择 的 位置 .

然后通过抽签决定职位。

[ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['serəməni] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)]
This latter was but an ornamental ceremony , for all the choices were
这 后者 曾是 但 一个 装饰 仪式 , 为了 全部 这 选择 是
[ə'laɪk][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
alike in such weather .
同样 在 这样的 天气 .

后者不过是一种形式上的仪式，因为在这种天气下，所有的选择都一样。

[ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] ['biːɪŋ] [endid] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
These preliminaries being ended , I went to my principal and asked him if he
这些 预备工作 存在 结束 , 我 去 到 我的 主要的 和 问 他 如果 他
[wɒz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

这些准备工作结束后，我去找校长，问他是否准备好了。

[hiː; hi] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] , "
He spread himself out to his full width , and said in a stern voice , "
他 传播 他自己 出去 到 他的 满的 宽度 , 和 说 在 一个 船尾 嗓音 , "
['redi] !
Ready !
准备好 !

他完全舒展开身体，用严厉的语气说道："准备好了！"

[let] [ðə; ði] ['bætəris] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] .
Let the batteries be charged .
让 这 电池 是 带电 .

让电池充满电。

" [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['prəʊses][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['djuːli] ['kɔnstitjuːt] ['wɪtnəsiz] .
" The loading process was done in the presence of duly constituted witnesses .
" 这 加载中 过程 曾是 完毕 在 这 在场 的 正式地 构成 证人 .

"装货过程是在正式证人在场的情况下进行的。"

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['delɪkət] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
We considered it best to perform this delicate service with the assistance of
我们 经过考虑的 它 最好的 到 履行 这 精美的 服务 和 这 协助 的
[ə; eɪ] ['læntən] ,
a lantern ,
一个 灯笼 ,

我们认为最好借助灯笼来完成这项精细的仪式。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
on account of the state of the weather .
在 帐户 的 这 状态 的 这 天气 .

由于天气原因。

[wiː; wi] [naʊ] [pleɪst] ['aʊə(r)][men] .
We now placed our men .
我们 现在 放置 我们的 男人 .

我们现在部署了我们的人员。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [mæst] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]
At this point the police noticed that the public had massed themselves together
在 这 观点 这 警察 注意到 那 这 民众 有 大量 他们自己 一起
[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ;
on the right and left of the field ;
在 这 正确的 和 左边 的 这 场地 ;

这时，警方注意到民众聚集在球场的左右两侧；

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
they therefore begged a delay , while they should put these poor people in a
他们 所以 乞求 一个 延迟 , 尽管 他们 应该 放 这些 贫穷的 人们 在 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
place of safety .
地方 的 安全 .

因此，他们恳求延期，同时希望将这些可怜的人安置在安全的地方。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
The request was granted .
这 要求 曾是 的确 .

请求已获批准。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
The police having ordered the two multitudes to take positions behind the
这 警察 拥有 订购 这 二 众多 到 拿 职位 在后面 这
['djuːəlist] ,
duelists ,
决斗者 ,

警方命令两拨民众站到决斗者身后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['redi] .
we were once more ready .
我们 是 一次 更多的 准备好 .

我们再次做好了准备。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [əʊ'peɪk] ,
The weather growing still more opaque ,
这 天气 生长 仍然 更多的 不透明 ,

天气变得越来越阴沉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
it was agreed between myself and the other second that before giving the
它 曾是 同意 之间 我 和 这 其他 第二 那 前 给予 这
['feɪt(ə)l] ['sɪgnəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['kɔmbətənt]
fatal signal we should each deliver a loud whoop to enable the combatants
致命的 信号 我们 应该 每个 递送 一个 大声 哇哦 到 使能够 这 战斗人员
[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['weərəbaʊts] .
to ascertain each other's whereabouts .
到 探明 每个 其他的 下落 .

我和另一名助手达成一致，在发出致命信号之前，我们每个人都应该发出一声响亮的呼喊，以便战斗双方能够确定对方的位置。

[ai] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
I now returned to my principal ,
我 现在 返回 到 我的 主要的 ,

现在我回到了校长那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
and was distressed to observe that he had lost a good deal of his spirit .
和 曾是 苦恼 到 观察 那 他 有 丢失的 一个 好的 交易 的 他的 精神 .

他沮丧地发现，他已经失去了很多精神。

[ai] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [hɪm] .
I tried my best to hearten him .
我 尝试 我的 最好的 到 振作 他 .

我尽力安慰他。

[ai] [sed] , " [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
I said , " Indeed , sir , things are not as bad as they seem .
我 说 , " 的确 , 先生 , 事物 是 不是 作为 坏的 作为 他们 似乎 .

我说：“先生，确实，情况并没有看起来那么糟糕。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepənz] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dɪstəns] ,
Considering the character of the weapons , the limited number of shots allowed , the generous distance ,
考虑 这 特点 的 这 武器 , 这 有限的 数字 的 镜头 允许 , 这 慷慨的 距离 ,

考虑到武器的特性、有限的射击次数以及较为宽松的射程，

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] ,
the impenetrable solidity of the fog ,
这 坚不可摧 固体 的 这 多雾路段 ,

浓雾密不透风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædɪd] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪz] [wʌn] - [aɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɒs] - [aɪd] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,
and the added fact that one of the combatants is one - eyed and the other cross - eyed and near - sighted ,
和 这 额外 事实 那 一 的 这 战斗人员 是 一 - 眼睛 和 这 其他 叉 - 眼睛 和 靠近 - 目击者 ,

此外，其中一名战斗人员是独眼，另一名是斜视和近视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .
it seems to me that this conflict need not necessarily be fatal .
它 似乎 到 我 那 这 冲突 需要 不是 一定 是 致命的 .

在我看来，这场冲突未必会是致命的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'vaɪv] .
There are chances that both of you may survive .
那里 是 机会 那 两个都 的 你 可能 存活 .

你们两个都有可能活下来。

['ðeəfɔː(r)] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .
Therefore , cheer up ; do not be downhearted .
所以 , 欢呼 向上 ; 做 不是 是 消沉 .

所以，振作起来，不要灰心丧气。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ,
" This speech had so good an effect that my principal immediately stretched forth his hand and said ,
" 这 演讲 有 所以 好的 一个 影响 那 我的 主要的 立即地 拉伸 前进 他的 手 和 说 ,

“这番演讲效果非常好，我的校长立刻伸出手说：”

" [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wepən] .
" I am myself again ; give me the weapon .
" 我 是 我 再次 ; 给 我 这 武器 .

“我又找回了自己；把武器给我。”

" [ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['sɒlətjuːd][ɒv; əv]
" I laid it , all lonely and forlorn , in the center of the vast solitude of
" 我 铺设 它 , 全部 孤独 和 绝望 , 在 这 中心 的 这 广阔的 孤独 的
[hɪz; ɪz][pɑːm] .
his palm .
他的 棕榈 .

“我把它孤零零地放在他广阔无垠的掌心中央。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
He gazed at it and shuddered .
他 凝视 在 它 和 颤抖 .

他凝视着它，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɔːnfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] :
And still mournfully contemplating it , he murmured in a broken voice :
和 仍然 悲伤地 沉思 它 , 他 低声说道 在 一个 破碎的 嗓音 :

他仍在悲伤地沉思着，声音哽咽地低语道：

" [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [deθ] [ai] [dred] , [bʌt; bət] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
" Alas , it is not death I dread , but mutilation .
" 唉 , 它 是 不是 死亡 我 恐惧 , 但 残害 .

“唉，我所惧怕的不是死亡，而是残害。”

" [ai] ['hɑːtən] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [sed] , " [let]
" I heartened him once more , and with such success that he presently said , " Let
" 我 令人鼓舞 他 一次 更多的 , 和 和 这样的 成功 那 他 目前 说 , " 让
[ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'gɪn] .
the tragedy begin .
这 悲剧 开始 .

我再次鼓励了他，而且非常成功，他随即说道：“让悲剧开始吧。”

[stænd][æt; ət][maɪ] [bæk] ; [duː; də][nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['aʊə(r)] , [maɪ] [frend] .
Stand at my back ; do not desert me in this solemn hour , my friend .
站立 在 我的 后退 ; 做 不是 沙漠 我 在 这 庄严 小时 , 我的 朋友 .

朋友，请站在我身后，在这庄严的时刻不要抛弃我。

" [ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['prɒmɪs] .
" I gave him my promise .
" 我 给予 他 我的 承诺 .

我向他做出了承诺。

[ai] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz]
I now assisted him to point his pistol toward the spot where I judged his
我 现在 协助 他 到 观点 他的 手枪 朝向 这 点 在哪里 我 评判 他的
['ædvəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ,
adversary to be standing ,
对手 到 是 常设 ,

我协助他将手枪指向我判断他的对手所站的位置。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wel] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [gaɪd] [hɪm'self] [baɪ][maɪ] ['feləʊ] -
and cautioned him to listen well and further guide himself by my fellow -
和 警告 他 到 听 出色地 和 更远 指导 他自己 经过 我的 同伴 -
['sekəndz] [wuːp] .
second's whoop .
秒 哇哦 .

并告诫他要仔细听，并根据我的同伴的欢呼声进一步指导自己。

[ðen] [ai] [prɒpt] [maɪ'self] [ə'genst] [em] . - [bæk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] " [wuːp]
Then I propped myself against M . Gambetta's back , and raised a rousing " Whoop
然后 我 支撑 我 反对 M . - 后退 , 和 提高 一个 振奋人心的 " 哇哦
- [iː] !
- ee !
- ee !

然后我靠在甘必达先生的背上，高声喊了一声"鸣呼！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [ai]
" This was answered from out the far distances of the fog , and I
" 这 曾是 回答 从 出去 这 远的 距离 的 这 多雾路段 , 和 我
[ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
immediately shouted :
立即地 喊叫 :

"这声音从远处浓雾中传来，我立刻喊道:"

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — ['faɪə(r)] !
" One — two — three — FIRE !
" 一 — 二 — 三 — 火 !

"一二三——开火！"

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [laɪk] [spɪt] !
" Two little sounds like SPIT !
" 二 小的 声音 喜欢 吐 !

"两个小声音就像 SPIT!

[spɪt] !
SPIT !
吐 !

吐!

[brəʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] ,
broke upon my ear ,
打破 之上 我的 耳朵 ,

突然出现在我耳边,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ai] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən]
and in the same instant I was crushed to the earth under a mountain
和 在 这 相同的 立即的 我 曾是 碎 到 这 地球 在下面 一个 山
[ɒv; əv] [fleʃ] .
of flesh .
的 肉 .

就在同一瞬间，我被压在了如山的血肉之下。

[bruːzd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æksent] [frɒm; frəm]
Bruised as I was , I was still able to catch a faint accent from
瘀伤 作为 我 曾是 , 我 曾是 仍然 有能力的 到 抓住 一个 头晕的 口音 从
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

尽管浑身是伤，我还是能隐约听到上方传来的声音。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
to this effect :
到 这 影响 :

具体内容如下:

" [ai] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)] . . . [pɜː'dɪʃn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? . . .
" I die for . . . for . . . perdition take it , what IS it I die for ? . . .
" 我 死 为了 . . . 为了 . . . 毁灭 拿 它 , 什么 是 它 我 死 为了 ? . . .

"我为……为……毁灭而死，接受它吧，我究竟为何而死？……"

[əʊ] , [jes] — [frɑːns] !
oh , yes — FRANCE !
哦 , 是的 — 法国 !

哦，是的——法国！

[ai][daɪ] [ðæt] [frɑːns] [meɪ] [lɪv; laɪv] !
I die that France may live !
我 死 那 法国 可能 居住 !

我愿为法兰西的生存而死！

" [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [swɔːm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [prəʊbz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
" The surgeons swarmed around with their probes in their hands ,
" 这 外科医生 蜂拥而至 大约 和 他们的 探针 在 他们的 双手 ,

外科医生们手持探针，蜂拥而至，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðeə(r)]['maɪkrəˌskoʊps][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv][em] . - ['pɜːs(ə)n] ,
and applied their microscopes to the whole area of M . Gambetta's person ,
和 应用 他们的 显微镜 到 这 所有的 区域 的 M . - 人 ,

他们将显微镜应用于甘必达先生全身的观察。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .
with the happy result of finding nothing in the nature of a wound .
和 这 快乐的 结果 的 寻找 没有什么 在 这 自然 的 一个 伤口 .

令人欣慰的是，检查结果显示并无伤口。

[ðen] [ə; eɪ] [siːn] [in'sjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .
Then a scene ensued which was in every way gratifying and inspiriting .
然后 一个 场景 随后 哪个 曾是 在 每一个 方式 可喜 和 鼓舞人心 .

接下来发生的一幕，无论从哪个方面来看，都令人欣慰和鼓舞。

[ðə; ði] [tuː] ['glædieɪtəz] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nek] , [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tɪəz] ;
The two gladiators fell upon each other's neck , with floods of proud and happy tears ;
这 二 角斗士 跌倒 之上 每个 其他的 脖子 , 和 洪水 的 自豪的 和 快乐的 眼泪 ;

两名角斗士扑倒在对方的脖子上，喜极而泣；

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['sekənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] , [ðə; ði] [pə'liːs] ,
that other second embraced me ; the surgeons , the orators , the undertakers , the police ,
那 其他 第二 拥抱 我 ; 这 外科医生 , 这 演说家 , 这 殡仪员 , 这 警察 ,

那又一个瞬间拥抱了我；外科医生、演说家、殡仪员、警察，

['evribɒdi] [ɪm'breɪst] , ['evribɒdi] [kən'grætʃu,leit] , ['evribɒdi] [kraɪd] ,
everybody embraced , everybody congratulated , everybody cried ,
大家 拥抱 , 大家 恭喜 , 大家 哭 ,

大家拥抱在一起，大家互相祝贺，大家都哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
and the whole atmosphere was filled with praise and with joy unspeakable .
和 这 所有的 气氛 曾是 已填 和 称赞 和 和 喜悦 无法形容 .

整个现场充满了赞美和难以言喻的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['djuːəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['septəd] ['mɒnək] .
It seems to me then that I would rather be a hero of a French duel than a crowned and sceptered monarch .
它 似乎 到 我 然后 那 我 会 相当 是 一个 英雄 的 一个 法语 决斗 比 一个 加冕 和 执权的 君主 .

在我看来，我宁愿成为法国决斗中的英雄，也不愿成为头戴王冠、手持权杖的君主。

[wen] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [held] [ə; eɪ]
When the commotion had somewhat subsided , the body of surgeons held a
什么时候 这 骚动 有 有些 平静下来 ， 这 身体 的 外科医生 握住 一个
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ，

骚动稍稍平息后，外科医生们召开了一次磋商会议。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð] ['prɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ]
and after a good deal of debate decided that with proper care and nursing
和 后 一个 好的 交易 的 辩论 决定 那 和 恰当的 关心 和 护理
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wʊd] [sə'vaɪv] [maɪ]['ɪndʒəriz] .
there was reason to believe that I would survive my injuries .
那里 曾是 原因 到 相信 那 我 会 存活 我的 受伤 .

经过一番讨论，他们决定，只要得到适当的照顾和护理，我有理由相信我能从伤势中活下来。

[maɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [hɜːts] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ,
My internal hurts were deemed the most serious ,
我的 内部的 疼痛 是 被认为 这 最多 严肃的 ，

我内心的伤痛被认为是最为严重的，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ]['brəʊkən][rɪb][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [left] [lʌŋ] ,
since it was apparent that a broken rib had penetrated my left lung ,
自从 它 曾是 明显 那 一个 破碎的 肋骨 有 渗透 我的 左边 肺 ，

因为很明显，一根断裂的肋骨刺穿了我的左肺，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːrgənz][hæd; həd] [biːn] [prest] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)]
and that many of my organs had been pressed out so far to one side or
和 那 许多 的 我的 器官 有 到过 按下 出去 所以 远的 到 一 边 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,
the other of where they belonged ,
这 其他 的 在哪里 他们 属于 ，

而且我的许多器官都被挤压到远离它们原本位置的一侧或另一侧很远的地方，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn] [sʌtʃ]
that it was doubtful if they would ever learn to perform their functions in such
那 它 曾是 疑 如果 他们 会 曾经 学习 到 履行 他们的 函数 在 这样的
[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ləʊ'kælitiz] .
remote and unaccustomed localities .
偏僻的 和 不习惯 地方 .

人们怀疑他们是否能够学会在如此偏远和不熟悉的地区履行职责。

[ðeɪ] [ðen] [set][maɪ][left] [ɑːm][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , ['pʊld] [maɪ] [raɪt] [hɪp] ['ɪntuː][ɪts] ['sɒkɪt] [ə'gen] ,
They then set my left arm in two places , pulled my right hip into its socket again ,
他们 然后 放 我的 左边 手臂 在 二 地方 ， 拉 我的 正确的 时髦的 进入 它是 插座 再次 ，

他们随后将我的左臂固定在两个位置上，并将我的右髋关节重新复位。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['elɪveɪtɪd] [maɪ] [nəʊz] .
and re - elevated my nose .
和 关于 - 升高 我的 鼻子 .

然后我重新抬起了鼻子。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
I was an object of great interest , and even admiration ;
我 曾是 一个 目的 的 伟大的 兴趣 ， 和 甚至 钦佩 ；

我成了人们非常感兴趣，甚至钦佩的对象；

[ænd; ənd] ['meni] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and many sincere and warm - hearted persons had themselves introduced to me ,
和 许多 真诚 和 温暖的 - 心地 人 有 他们自己 介绍 到 我 ,

许多真诚热情的人都亲自向我介绍过我，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['djuːəl][ɪn] ['fɔːti] [j'ɪəz] .
and said they were proud to know the only man who had been hurt in a French duel in forty years .
和 说 他们 是 自豪的 到 知道 这 仅有的 男人 WHO 有 到过 伤害 在 一个 法语 决斗 在 四十 年 .

他们说，他们很自豪能认识这位四十年来唯一在法国决斗中受伤的人。

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;
I was placed in an ambulance at the very head of the procession ;
我 曾是 放置 在 一个 救护车 在 这 非常 头 的 这 游行 ;

我被安排在送医队伍的最前面，坐上了救护车；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] - [eɪ'klɑː] [ai][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['pærɪs] ,
and thus with gratifying ' ECLAT I was marched into Paris ,
和 因此 和 可喜 - 埃克拉特 我 曾是 行军 进入 巴黎 ,

于是，我带着令人欣喜的"光彩"进入了巴黎。

[ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
the most conspicuous figure in that great spectacle , and deposited at the hospital .
这 最多 显眼的 数字 在 那 伟大的 奇观 , 和 已存 在 这 医院 .

在那场盛大的场面中最引人注目的人物，被送往医院。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
The cross of the Legion of Honor has been conferred upon me .
这 叉 的 这 军团 的 荣誉 有 到过 授予 之上 我 .

我被授予了法国荣誉军团十字勋章。

[haʊ'evə(r)] , [fjuː] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
However , few escape that distinction .
然而 , 很少 逃脱 那 区别 .

然而，很少有人能逃脱这种区别。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] ['praɪvət] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Such is the true version of the most memorable private conflict of the age .
这样的 是 这 真的 版本 的 这 最多 难忘 私人的 冲突 的 这 年龄 .

这就是那个时代最令人难忘的私人冲突的真实版本。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .
I have no complaints to make against any one .
我 有 不 投诉 到 制作 反对 任何 一 .

我对任何人都没有任何不满。

[ai]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
I acted for myself , and I can stand the consequences .
我 行动 为了 我 , 和 我 能 站立 这 结果 .

我为自己的行为负责，我能承担后果。

[wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] ,
Without boasting ,
没有 吹嘘 ,

毫不夸张地说，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['djuːəlist] ,
I think I may say I am not afraid to stand before a modern French duelist ,
我 思考 我 可能 说 我 是 不是 害怕的 到 站立 前 一个 现代的 法语 决斗者 ,

我想我可以说，我不怕站在一位现代法国决斗者面前。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ə'gen] .
but as long as I keep in my right mind I will never consent to stand behind one again .
但 作为 长的 作为 我 保持 在 我的 正确的 头脑 我 将要 绝不 同意 到 站立 在后面 一 再次 .

但只要我神智清醒，我就绝不会再站在他们身后。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[[wɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [sed]]
[What the Beautiful Maiden Said]
[什么 这 美丽的 少女 说]

【美丽少女的自白】

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mænhaɪm] [tuː; tə] [siː] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " [pleɪd] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
One day we took the train and went down to Mannheim to see " King Lear " played in German .
一 天 我们 采取 这 火车 和 去 向下 到 曼海姆 到 看 " 国王 李尔王 " 玩 在 德语 .

有一天，我们乘火车去了曼海姆，观看德语版的《李尔王》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[wiː; wi] [sæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [siːts] [θriː] [həʊl] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
We sat in our seats three whole hours and never understood anything but the thunder and lightning ;
我们 卫星 在 我们的 座位 三 所有的 小时 和 绝不 理解 任何事物 但 这 雷 和 闪电 ;

我们在座位上坐了整整三个小时，除了雷鸣闪电，什么也听不懂；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] [tuː; tə] [suːt] ['dʒɜːmən] [aɪ'diəz] ,
and even that was reversed to suit German ideas ,
和 甚至 那 曾是 反转 到 套装 德语 想法 ,

甚至连这一点也被逆转以迎合德国人的意愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .
for the thunder came first and the lightning followed after .
为了 这 雷 来了 第一的 和 这 闪电 随后 后 .

雷声先于闪电。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
The behavior of the audience was perfect .
这 行为 的 这 观众 曾是 完美的 .

观众表现堪称完美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɹ'ʌslɪŋz] , [ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] ; [iːtʃ] [ækt]
There were no rustlings , or whisperings , or other little disturbances ; each act
那里 是 不 沙沙声 ， 或者 耳语 ， 或者 其他 小的 干扰 ； 每个 行为
[wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn] ['saɪləns] ,
was listened to in silence ,
曾是 听着 到 在 沉默 ，

没有沙沙声，没有窃窃私语，也没有其他任何轻微的扰动；每一个动作都被静静地聆听着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [daʊn] .
and the applauding was done after the curtain was down .
和 这 鼓掌 曾是 完毕 后 这 窗帘 曾是 向下 .

幕布落下后，掌声才响起。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ['prɒmptli] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [faɪv] ,
The doors opened at half past four , the play began promptly at half past five ,
这 门 打开 在 一半 过去的 四 ， 这 玩 开始 及时 在 一半 过去的 五 ，

四点半大门打开，五点半演出准时开始。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] ,
and within two minutes afterward all who were coming were in their seats ,
和 之内 二 分钟 之后 全部 WHO 是 未来 是 在 他们的 座位 ，
[ænd; ənd] ['kwaɪət] [rein] .
and quiet reigned .
和 安静的 统治 .

两分钟之内，所有来的人都入座了，现场一片寂静。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [pleɪ] [wɒz; wəz]
A German gentleman in the train had said that a Shakespearian play was
一个 德语 绅士 在 这 火车 有 说 那 一个 莎士比亚式 玩 曾是
[æn; ən] [ə'priːʃieɪtɪd] [triːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] .
an appreciated treat in Germany and that we should find the house filled .
一个 感谢 对待 在 德国 和 那 我们 应该 寻找 这 房子 已填 .

火车上的一位德国绅士说，在德国，莎士比亚戏剧是一种很受欢迎的享受，我们应该会发现剧院座无虚席。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ; [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,
It was true ; all the six tiers were filled ,
它 曾是 真的 ； 全部 这 六 层级 是 已填 ，

没错，六层楼都坐满了人。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['bælkəni]
and remained so to the end — which suggested that it is not only balcony
和 剩余 所以 到 这 结尾 — 哪个 建议 那 它 是 不是 仅有的 阳台
['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
people who like Shakespeare in Germany ,
人们 WHO 喜欢 莎士比亚 在 德国 ，

并且一直保持到最后——这表明在德国，喜欢莎士比亚的不仅仅是坐在阳台上的观众。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] ['gæləri] , [tuː] .
but those of the pit and gallery , too .
但 那些 的 这 坑 和 画廊 ， 也 .

但坑里和看台上的观众也是如此。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mænhaɪm] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [ˌʃɪvə'riː] — ['ʌðəwaɪz]
Another time , we went to Mannheim and attended a shivaree — otherwise
其他 时间 ， 我们 去 到 曼海姆 和 参加 一个 胡闹 — 否则
[æn; ən] ['ɒprə] — [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] " ['ləuingrin] .
an opera — the one called " Lohengrin .
一个 歌剧 — 这 一 称为 " 罗恩格林 .

还有一次，我们去了曼海姆，观看了一场歌剧——也就是所谓的“罗恩格林”。

" [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ]
" The banging and slamming and booming and crashing were something
" 这 砰砰作响 和 猛击 和 蓬勃发展 和 崩溃 是 某物
[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
beyond belief .
超过 信仰 .

"砰砰的撞击声、猛烈的撞击声、轰鸣声和碰撞声简直难以置信。"

[ðə; ði] ['rækɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [əˌlɒŋ'saɪd]
The racking and pitiless pain of it remains stored up in my memory alongside
这 货架 和 无情 疼痛 的 它 遗迹 存储 向上 在 我的 记忆 旁边
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [tiːθ] [fɪkst] .
the memory of the time that I had my teeth fixed .
这 记忆 的 这 时间 那 我 有 我的 牙齿 固定的 .

那种撕心裂肺的痛苦，连同我补牙时的记忆，都深深地烙印在我的脑海里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [θruː]
There were circumstances which made it necessary for me to stay through
那里 是 情况 哪个 制成 它 必要的 为了 我 到 停留 通过
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
the four hours to the end ,
这 四 小时 到 这 结尾 ,

种种情况迫使我必须待到四个小时结束。

[ænd; ənd] [ai] [steɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] , ['drægɪŋ] , [rɪ'lentləs] ['siːz(ə)n]
and I stayed ; but the recollection of that long , dragging , relentless season
和 我 入住 ; 但 这 回忆 的 那 长的 , 拖拽 , 狠 季节
[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
of suffering is indestructible .
的 痛苦 是 坚不可摧 .

于是我留了下来；但是那段漫长、煎熬、无情的苦难岁月的记忆却永远无法磨灭。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði]
To have to endure it in silence , and sitting still , made it all the
到 有 到 忍受 它 在 沉默 , 和 坐着 仍然 , 制成 它 全部 这
['hɑːdə(r)] .
harder .
更难 .

必须默默忍受，一动不动地坐着，这让一切都变得更加艰难。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reil] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['strendʒər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] ,
I was in a railed compartment with eight or ten strangers , of the two sexes ,
我 曾是 在 一个 有轨电车 隔间 和 八 或者 十 陌生人 , 的 这 二 性别 ,

我当时和八到十个陌生人（男女都有）待在一个有栏杆的车厢里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'peld] [rɪ'preʃ(ə)n] ;
and this compelled repression ;
和 这 被迫 抑制 ;

以及由此而来的强制镇压；

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk]
yet at times the pain was so exquisite that I could hardly keep the tears back
然而 在 时代 这 疼痛 曾是 所以 精美的 那 我 可以 几乎 保持 这 眼泪 后退
.
.
.

然而，有时那种痛苦如此剧烈，我几乎无法抑制住泪水。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
At those times , as the howlings and wailings and shrieking of the
在 那些 时代 ， 作为 这 嚎叫 和 哀嚎 和 尖叫 的 这
['sɪŋəz] ,
singers ,
歌手 ，

在那些时刻，伴随着歌手们的嚎叫、哀嚎和尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒɪŋz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['ɔːkɪstrə] [rəʊz]
and the ragings and roarings and explosions of the vast orchestra rose
和 这 愤怒 和 咆哮声 和 爆炸 的 这 广阔的 乐队 玫瑰
['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ，

庞大管弦乐队的咆哮、怒吼和爆炸声越来越高，

[ænd; ənd] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] , [ænd; ənd]['fɪəsə(r)][ænd; ənd]['fɪəsə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [ɪf]
and wilder and wilder , and fiercer and fiercer , I could have cried if
和 更狂野 和 更狂野 ， 和 更凶猛 和 更凶猛 ， 我 可以 有 哭 如果
[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] .
I had been alone .
我 有 到过 独自的 .

越来越狂野，越来越猛烈，如果我是一个人，我可能会哭出来。

[ðəʊz] ['strendʒər] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Those strangers would not have been surprised to see a man do such a thing
那些 陌生人 会 不是 有 到过 惊讶 到 看 一个 男人 做 这样的 一个 事物
[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [skɪnd] ,
who was being gradually skinned ,
WHO 曾是 存在 逐步地 去皮 ，

那些陌生人看到一个正在被慢慢剥皮的人做出这样的举动，不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːvəl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
but they would have marveled at it here , and made remarks about it
但 他们 会 有 惊叹 在 它 这里 ， 和 制成 评论 关于 它
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ，

但如果他们在这里看到它，一定会感到惊奇，并对此发表评论。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]
whereas there was nothing in the present case which was an advantage over
然而 那里 曾是 没有什么 在 这 展示 案件 哪个 曾是 一个 优势 超过
['biːɪŋ] [skɪnd] .
being skinned .
存在 去皮 .

然而，就目前的情况而言，没有任何理由比被剥皮更有优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] ,
There was a wait of half an hour at the end of the first act ,
那里 曾是 一个 等待 的 一半 一个 小时 在 这 结尾 的 这 第一的 行为 ，

第一幕结束后，等了半个小时。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd] ['restɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
and I could have gone out and rested during that time ,
和 我 可以 有 已消失 出去 和 休息 期间 那 时间 ，

我本可以利用那段时间出去休息一下。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
but I could not trust myself to do it ,
但 我 可以 不是 相信 我 到 做 它 ，

但我无法相信自己能做到。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dezət] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .
for I felt that I should desert to stay out .
为了 我 毛毡 那 我 应该 沙漠 到 停留 出去 .

因为我觉得我应该逃走，留在外面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tə'wɔːd] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
There was another wait of half an hour toward nine o'clock ,
那里 曾是 其他 等待 的 一半 一个 小时 朝向 九 点钟 ,

又等了半个小时，直到九点钟方向。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['spɪrɪt] [left] ,
but I had gone through so much by that time that I had no spirit left ,
但 我 有 已消失 通过 所以 很多 经过 那 时间 那 我 有 不 精神 左边 ,

但那时我已经经历了太多，早已丧失了斗志。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .
and so had no desire but to be let alone .
和 所以 有 不 欲望 但 到 是 让 独自的 .

因此，他只想一个人待着。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː]
I do not wish to suggest that the rest of the people there were like me
我 做 不是 希望 到 建议 那 这 休息 的 这 人们 那里 是 喜欢 我
,
,
,

我并不是说那里其他人都和我一样。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
for , indeed , they were not .
为了 , 的确 , 他们 是 不是 .

事实上，他们并非如此。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪkt] [ðæt] [nɔɪz] ,
Whether it was that they naturally liked that noise ,
无论 它 曾是 那 他们 自然 喜欢 那 噪音 ,

或许是因为他们天生喜欢那种声音，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə]
or whether it was that they had learned to like it by getting used to
或者 无论 它 曾是 那 他们 有 学习 到 喜欢 它 经过 获得 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者说，他们是因为习惯了而学会了喜欢它。

[ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
I did not at the time know ; but they did like it — this was plain enough .
我 做过 不是 在 这 时间 知道 ; 但 他们 做过 喜欢 它 — 这 曾是 清楚的 足够的 .

当时我并不知道；但他们确实很喜欢——这一点显而易见。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ræpt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz]
While it was going on they sat and looked as rapt and grateful as
尽管 它 曾是 去 在 他们 卫星 和 看起来 作为 欣喜若狂 和 感激的 作为
[kæts] [duː; də] [wen] [wʌn] [strəʊks] [ðeə(r)] [bæks] ;
cats do when one strokes their backs ;
猫 做 什么时候 一 笔画 他们的 背部 ;

事情发生的时候，他们坐着，看起来就像猫被人抚摸背部时那样专注而感激；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ɪn] [wʌn] ['sɒlɪd] ['maɪti]
and whenever the curtain fell they rose to their feet , in one solid mighty
和 每当 这 窗帘 跌倒 他们 玫瑰 到 他们的 脚 , 在 一 坚硬的 强大的
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

每当帷幕落下，他们便全体起立，形成一个庞大而团结的整体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊd] [θɪk] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃ,iːfs] , [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz]
and the air was snowed thick with waving handkerchiefs , and hurricanes
和 这 空气 曾是 下雪了 厚的 和 挥手 手帕 , 和 飓风
[ɒv; əv] [ə'plɔːz] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] .
of applause swept the place .
的 掌声 扫荡 这 地方 .

空气中仿佛飘落着厚厚的挥舞的手帕，掌声如飓风般席卷了整个地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
This was not comprehensible to me .
这 曾是 不是 可理解的 到 我 .

这对我来说难以理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn]
Of course , there were many people there who were not under compulsion
的 课程 , 那里 是 许多 人们 那里 WHO 是 不是 在下面 强迫症
[tuː; tə] [steɪ] ;
to stay ;
到 停留 ;

当然，那里也有许多人并非被迫留下；

[jet] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði]
yet the tiers were as full at the close as they had been at the
然而 这 层级 是 作为 满的 在 这 关闭 作为 他们 有 到过 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

然而，落幕时，各个看台依然像开始时一样座无虚席。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
This showed that the people liked it .
这 显示 那 这 人们 喜欢 它 .

这说明人们喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was a curious sort of a play .
它 曾是 一个 好奇的 种类 的 一个 玩 .

这是一部很奇特的戏剧。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] [ɪ'nʌf] ;
In the manner of costumes and scenery it was fine and showy enough ;
在 这 方式 的 服装 和 风景 它 曾是 美好的 和 炫耀 足够的 ;

服装和布景方面都相当精美华丽；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
but there was not much action .
但 那里 曾是 不是 很多 行动 .

但并没有发生太多事情。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['riːəli] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;
That is to say , there was not much really done , it was only talked about ;
那 是 到 说 , 那里 曾是 不是 很多 真的 完毕 , 它 曾是 仅有的 谈话 关于 ;

也就是说，并没有真正采取什么行动，只是说说而已；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['vaɪələntli] .
and always violently .
和 总是 暴力 .

而且总是暴力的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [pleɪ] .
It was what one might call a narrative play .
它 曾是 什么 一 可能 称呼 一个 叙述 玩 .

它可以说是一部叙事剧。

['evribɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːvəns] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]
Everybody had a narrative and a grievance , and none were
大家 有 一个 叙述 和 一个 不满 , 和 没有任何 是
['riːznəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
reasonable about it ,
合理的 关于 它 ,

每个人都有一套说辞和不满，而且没有一个人讲道理。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] [steɪt] .
but all in an offensive and ungovernable state .
但 全部 在 一个 进攻 和 无法治理的 状态 .

但这一切都发生在一个充满攻击性和无法治理的状态下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌstəməri] [θɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was little of that sort of customary thing where the tenor and the
那里 曾是 小的 的 那 种类 的 习惯 事物 在哪里 这 男高音 和 这
[sə'prɑːnəʊ] [stænd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
soprano stand down by the footlights ,
女高音 站立 向下 经过 这 脚灯 ,

男高音和女高音站在舞台灯光下那种惯常的场景很少见。

['wɔːblɪŋ] , [wɪð] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] ,
warbling , with blended voices ,
鸣唱 , 和 混合 声音 ,

婉转婉转，声音交织在一起

[ænd; ənd] [kiːp] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
and keep holding out their arms toward each other and drawing them back
和 保持 保持 出去 他们的 武器 朝向 每个 其他 和 绘画 他们 后退
[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [bəʊθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [fɜːst] [wʌn] [brest] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and spreading both hands over first one breast and then the other with a
和 传播 两个都 双手 超过 第一的 一 胸部 和 然后 这 其他 和 一个
[ʃeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] — [nəʊ] ,
shake and a pressure — no ,
摇 和 一个 压力 — 不 ,

她们不断地向对方伸出双臂，然后又收回，双手先按压一侧乳房，再按压另一侧乳房——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evri] ['raɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nəʊ] ['blendɪŋ] .
it was every rioter for himself and no blending .
它 曾是 每一个 暴徒 为了 他自己 和 不 混合 .

暴徒们各自为战，毫无团结可言。

[iːtʃ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪktɪv] ['nærətɪv] [ɪn] [tɜːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv]
Each sang his indictive narrative in turn , accompanied by the whole orchestra of
每个 唱 他的 指示性的 叙述 在 转动 , 伴随 经过 这 所有的 乐队 的
['sɪksti] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
sixty instruments ,
六十 仪器 ,

每人轮流演唱自己富有表现力的叙事歌曲，由六十件乐器组成的整个管弦乐队伴奏。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and when this had continued for some time ,
和 什么时候 这 有 持续 为了 一些 时间 ,

当这种情况持续了一段时间后，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
and one was hoping they might come to an understanding and modify the noise ,
和 一 曾是 希望 他们 可能 来 到 一个 理解 和 调整 这 噪音 ,

人们希望他们能够达成共识，并减少噪音。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [m'eɪnɪˌæks] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['djʊərɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] ,
a great chorus composed entirely of maniacs would suddenly break forth , and then during two minutes ,
一个 伟大的 合唱 由 完全 的 疯子 会 突然 休息 前进 , 和 然后 期间 二 分钟 ,

突然间，一群完全由疯子组成的大合唱团爆发出来，然后，在两分钟的时间里，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] ,
and sometimes three ,
和 有时 三 ,

有时是三个，

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [bɜːnd] [daʊn] .
I lived over again all that I suffered the time the orphan asylum burned down .
我 居住地 超过 再次 全部 那 我 遭受 这 时间 这 孤儿 庇护所 烧伤 向下 .

孤儿院被烧毁时我所遭受的一切痛苦，我又重新经历了一遍。

[wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [briːf] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [swiːt] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [piːs] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌækrɪ'məʊniəs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
We only had one brief little season of heaven and heaven's sweet ecstasy and peace during all this long and diligent and acrimonious reproduction of the other place .
我们 仅有的 有 一 简短的 小的 季节 的 天堂 和 天 甜的 狂喜 和 和平 期间 全部 这 长的 和 勤奋 和 尖刻 生殖 的 这 其他 地方 .

在漫长、勤奋和充满怨恨地复制另一个世界的过程中，我们只短暂地体验过天堂般的甜蜜与宁静。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪl] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,
This was while a gorgeous procession of people marched around and around , in the third act ,
这 曾是 尽管 一个 华丽的 游行 的 人们 行军 大约 和 大约 , 在 这 第三 行为 ,

在第三幕中，与此同时，一支壮观的人群队伍绕着舞台行进。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɔːrəs] .
and sang the Wedding Chorus .
和 唱 这 婚礼 合唱 .

然后演唱了婚礼颂歌。

[tuː; tə] [maɪ] [ˌʌn'tjuːtəd] [ɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] — ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] ['mjuːzɪk] .
To my untutored ear that was music — almost divine music .
到 我的 未经训练的 耳朵 那 曾是 音乐 — 几乎 神圣的 音乐 .

在我这双未经训练的耳朵听来，那就是音乐——近乎神圣的音乐。

[waɪl] [maɪ] [sɪrd] [səʊl] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪʃəs] [saʊndz] ,
While my seared soul was steeped in the healing balm of those gracious sounds ,
尽管 我的 烤 灵魂 曾是 浸泡 在 这 康复 香脂 的 那些 亲切 声音 ，

当我的心灵被那些美妙的乐声所抚慰时，我那饱受煎熬的灵魂仿佛也得到了治愈的甘露。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [ˌriː'sʌfər] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
it seemed to me that I could almost resuffer the torments which had gone before ,
它 似乎 到 我 那 我 可以 几乎 再次遭受 这 折磨 哪个 有 已消失 前 ，

我感觉自己几乎可以再次承受之前经历的那些折磨。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [hiːld] [ə'gen] .
in order to be so healed again .
在 命令 到 是 所以 已治愈 再次 .

为了再次痊愈。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] [aɪ'dɪə] [ɪz] [bɪ'treɪd] .
There is where the deep ingenuity of the operatic idea is betrayed .
那里 是 在哪里 这 深的 独创性 的 这 歌剧 主意 是 背叛 .

歌剧构思的精妙之处也正体现在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] [peɪn] [ðæt] [ɪts] ['skætəd] [dɪ'laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔntræsts] .
It deals so largely in pain that its scattered delights are prodigiously augmented by the contrasts .
它 交易 所以 很大程度上 在 疼痛 那 它是 疏散 美味 是 惊人地 增强 经过 这 对比 .

它主要描写痛苦，因此，它零星出现的快乐反而因这种对比而显得格外珍贵。

[ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɒprə] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [els] ,
A pretty air in an opera is prettier there than it could be anywhere else ,
一个 漂亮的 空气 在 一个 歌剧 是 更漂亮 那里 比 它 可以 是 任何地方 别的 ，

歌剧中的优美旋律比在其他任何地方都更动听。

[ai] [sə'pəʊz] , [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ʃaɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ˌels'weə(r)] .
I suppose , just as an honest man in politics shines more than he would elsewhere .
我 认为 ， 只是 作为 一个 诚实的 男人 在 政治 闪耀 更多的 比 他 会 别处 .

我想，就像一个诚实的人在政界会比在其他领域更加耀眼一样。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒprə] .
I have since found out that there is nothing the Germans like so much as an opera .
我 有 自从 成立 出去 那 那里 是 没有什么 这 德国人 喜欢 所以 很多 作为 一个 歌剧 .

后来我发现，德国人最喜欢的就是歌剧。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [wei] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːts] .
They like it , not in a mild and moderate way , but with their whole hearts .
他们 喜欢 它 ， 不是 在 一个 温和的 和 缓和 方式 ， 但 和 他们的 所有的 心 .

他们喜欢它，不是那种淡淡的喜欢，而是发自内心的喜欢。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
This is a legitimate result of habit and education .
这 是 一个 合法的 结果 的 习惯 和 教育 .

这是习惯和教育的合理结果。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒprə] , [tuː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [nəʊ] [daʊt] .
Our nation will like the opera , too , by and by , no doubt .
我们的 国家 将要 喜欢 这 歌剧 , 也 , 经过 和 经过 , 不 怀疑 .

毫无疑问，过不了多久，我们国家也会喜欢上歌剧的。

[wʌn] [ɪn] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'tend] ['aʊə(r)] ['ɒprəz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [pə'hæps] ,
One in fifty of those who attend our operas likes it already , perhaps ,
一 在 五十 的 那些 WHO 出席 我们的 歌剧 点赞 它 已经 , 也许 ,

或许，每五十分之一的歌剧观众就已经喜欢上它了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [gəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I think a good many of the other forty - nine go in order to learn to like it ,
但 我 思考 一个 好的 许多 的 这 其他 四十 - 九 去 在 命令 到 学习 到 喜欢 它 ,

但我认为其他四十九个人中，很多人是为了学会喜欢它而去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['nəʊɪŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the rest in order to be able to talk knowingly about it .
和 这 休息 在 命令 到 是 有能力的 到 讲话 明知 关于 它 .

其余的则是为了能够有条不紊地谈论它。

[ðə; ði]['lætə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌm] [ðə; ði] [eəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
The latter usually hum the airs while they are being sung ,
这 后者 通常 哼 这 播出 尽管 他们 是 存在 唱 ,

后者通常在歌曲演唱时哼唱曲调。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [meɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['ɒprəz] [bɪ'fɔː(r)] .
so that their neighbors may perceive that they have been to operas before .
所以 那 他们的 邻居 可能 感知 那 他们 有 到过 到 歌剧 前 .

这样他们的邻居就能看出他们以前看过歌剧。

[ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [ə'kɜː(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
The funerals of these do not occur often enough .
这 葬礼 的 这些 做 不是 发生 经常 足够的 .

这些人的葬礼举行得不够频繁。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
A gentle ,
一个 温和的 ,

温柔的，

[əʊld] - ['meɪdɪʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn][sæt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænhaɪm] ['ɒprə] .
old - maidish person and a sweet young girl of seventeen sat right in front of us that night at the Mannheim opera .
老的 - 少女般的 人 和 一个 甜的 年轻的 女孩 的 十七 卫星 正确的 在 正面 的 我们 那 夜晚 在 这 曼海姆 歌剧 .

那天晚上在曼海姆歌剧院，一位老处女和一位十七岁的甜美少女就坐在我们前面。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,
These people talked , between the acts , and I understood them ,
这些 人们 谈话 , 之间 这 行为 , 和 我 理解 他们 ,

这些人演出间隙都在交谈，我听懂了。

[ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt][steɪdʒ] .
though I understood nothing that was uttered on the distant stage .
尽管 我 理解 没有什么 那 曾是 说出 在 这 遥远 阶段 .

虽然我完全听不懂远处舞台上说的话。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔ:k] ,
At first they were guarded in their talk ,
在 第一的 他们 是 守卫 在 他们的 讲话 ,

起初，他们的谈话都很谨慎。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ˌem 'i:] [kən'vɜ:sɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ]
but after they had heard my agent and me conversing in English they
但 后 他们 有 听到 我的 代理人 和 我 对话 在 英语 他们
[drɒpt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] ;
dropped their reserve and I picked up many of their little confidences ;
掉落 他们的 预订 和 我 挑选 向上 许多 的 他们的 小的 秘密 ;

但是，当他们听到我和我的经纪人用英语交谈后，他们就放下了戒备，我也从他们那里得到了许多小秘密；

[nəʊ] , [ai] [mi:n] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['pɑ:ti] —
no , I mean many of HER little confidences — meaning the elder party —
不 , 我 意思是 许多 的 她 小的 秘密 — 意义 这 长老 派对 —
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]['əʊnli] ['lɪsnd] ,
for the young girl only listened ,
为了 这 年轻的 女孩 仅有的 听着 ,

不，我的意思是她（指年长的一方）的许多小秘密，因为年轻女孩只是听着。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'sent] [nɒdz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
and gave assenting nods , but never said a word .
和 给予 同意 点头 , 但 绝不 说 一个 单词 .

他们点头表示同意，但始终一言不发。

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [swi:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !
How pretty she was , and how sweet she was !
如何 漂亮的 她 曾是 , 和 如何 甜的 她 曾是 !

她多么漂亮，多么温柔！

[ai] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] .
I wished she would speak .
我 希望 她 会 说话 .

我希望她能开口说话。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] -
But evidently she was absorbed in her own thoughts , her own young -
但 显然 她 曾是 吸收 在 她 自己的 想法 , 她 自己的 年轻的 -
[gɜ:l] [dri:mz] ,
girl dreams ,
女孩 梦境 ,

但显然她沉浸在自己的思绪中，沉浸在她少女时代的梦想里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪrər] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
and found a dearer pleasure in silence .
和 成立 一个 更贵 乐趣 在 沉默 .

并在沉默中发现了更美好的乐趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['dri:mɪŋ] ['sli:pi] [dri:mz] — [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ə'laɪv] , [ə'lɜ:t] ,
But she was not dreaming sleepy dreams — no , she was awake , alive , alert ,
但 她 曾是 不是 做梦 困 梦境 — 不 , 她 曾是 醒 , 活 , 警报 ,

但她并没有做着昏昏欲睡的梦——不，她是清醒的，活着的，警觉的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
she could not sit still a moment .
她 可以 不是 坐 仍然 一个 片刻 .

她一刻也坐不住。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['stʌdi] .
She was an enchanting study .
她 曾是 一个 妖娆 学习 .

她是一个引人入胜的研究对象。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] ['sɪlki] [stʌf] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]
Her gown was of a soft white silky stuff that clung to her round
她 袍 曾是 的 一个 柔软的 白色的 丝滑 东西 那 紧紧抓住 到 她 圆形的
[jʌŋ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [skɪn] ,
young figure like a fish's skin ,
年轻的 数字 喜欢 一个 鱼的 皮肤 ，

她身穿一件柔软的白色丝绸长裙，紧贴着她圆润的年轻身躯，就像鱼皮一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪpld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]['frɪndʒi] [fɪlmz] [ɒv; əv] [leɪs] ;
and it was rippled over with the gracefulest little fringy films of lace ;
和 它 曾是 涟漪 超过 和 这 - 小的 边缘的 电影 的 蕾丝 ；

上面点缀着一层轻盈飘逸的蕾丝花边；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] , ['tendə(r)] [aɪz] , [wɪð] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['læʃɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piːtʃi]
she had deep , tender eyes , with long , curved lashes ; and she had peachy
她 有 深的 ， 投标 眼睛 ， 和 长的 ， 弯曲 睫毛 ； 和 她 有 桃子味
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ，

她有一双深邃温柔的眼睛，长长的睫毛卷翘迷人；她的脸颊红润如蜜桃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ;
and a dimpled chin , and such a dear little rosebud of a mouth ;
和 一个 凹陷的 下巴 ， 和 这样的 一个 亲爱的 小的 玫瑰花蕾 的 一个 嘴 ；

还有那可爱的酒窝下巴，以及那像小玫瑰花蕾一样甜美的嘴唇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʌvlaɪk] , [səʊ][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['greɪʃəs] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]
and she was so dovelike , so pure , and so gracious , so sweet and
和 她 曾是 所以 鸽子般 ， 所以 纯的 ， 和 所以 亲切 ， 所以 甜的 和
[səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
so bewitching .
所以 迷人的 .

她像鸽子一样温柔，纯洁无瑕，优雅高贵，甜美动人，令人着迷。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ai][dɪd] ['maɪtɪli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] .
For long hours I did mightily wish she would speak .
为了 长的 小时 我 做过 非常 希望 她 会 说话 .

很长一段时间里，我都非常希望她能开口说话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ðə; ði] [red] [lɪps] ['pɑːtɪd] ,
And at last she did ; the red lips parted ,
和 在 最后的 她 做过 ； 这 红色的 嘴唇 分手了 ，

最后她终于这么做了；红唇微微张开，

[ænd; ənd] [aʊt] [liːps] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] — [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['prɪti]
and out leaps her thought — and with such a guileless and pretty
和 出去 跳跃 她 想法 — 和 和 这样的 一个 朴实 和 漂亮的
[ɪn'θjuːziæzəm] , [tuː] :
enthusiasm , too :
热情 ， 也 ：

她的思绪跃然纸上——而且还带着如此天真美好的热情：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪记——第二卷(A Tramp Abroad — Volume 02)

第2/3页

" ['ɑːnti] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fliːz] [ɒn][ˌem 'iː] !
" Auntie , I just KNOW I've got five hundred fleas on me !
" 阿姨 , 我 只是 知道 我已经 得到 五 百 跳蚤 在 我 !

“阿姨，我敢肯定我身上有五百只跳蚤！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
" That was probably over the average .
" 那 曾是 大概 超过 这 平均的 .

“那可能高于平均水平。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
Yes , it must have been very much over the average .
是的 , 它 必须 有 到过 非常 很多 超过 这 平均的 .

是的，肯定远远高于平均水平。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['bɑːdn] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv][tuː; tə]
The average at that time in the Grand Duchy of Baden was forty - five to
这 平均的 在 那 时间 在 这 盛大 公国 的 巴登 曾是 四十 - 五 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ([wen] [ə'ləʊn]) ,
a young person (when alone) ,
一个 年轻的 人 (什么时候 独自的) ,

当时巴登大公国年轻人的平均年龄是45岁（独处时）。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ;
according to the official estimate of the home secretary for that year ;
根据 到 这 官方的 估计 的 这 家 秘书 为了 那 年 ;

根据内政大臣当年的官方估计；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊldə]['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'tɜːmɪnəb(ə)l] ,
the average for older people was shifty and indeterminable ,
这 平均的 为了 老 人们 曾是 狡猾的 和 无法确定 ,

老年人的平均水平波动较大，难以确定。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for whenever a wholesome young girl came into the presence of her
为了 每当 一个 健康 年轻的 女孩 来了 进入 这 在场 的 她
['eldəz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
elders she immediately lowered their average and raised her own .
长者 她 立即地 降低 他们的 平均的 和 提高 她 自己的 .

每当一个品行端正的年轻女孩出现在长辈面前时，她都会立即拉低长辈的平均水平，提高自己的平均水平。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [bɒks] .
She became a sort of contribution - box .
她 成为 一个 种类 的 贡献 - 盒子 .

她变成了一个捐款箱。

[ðɪs] [dɪə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
This dear young thing in the theater had been sitting there unconsciously taking up
这 亲爱的 年轻的 事物 在 这 剧院 有 到过 坐着 那里 不知不觉 采取 向上
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
a collection .
一个 收藏 .

剧院里这位可爱的小姑娘不知不觉地坐在那里，开始募捐了。

['meni] [ə; eɪ] ['skɪni] [əʊld] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Many a skinny old being in our neighborhood was the happier and the
许多 一个 瘦骨嶙峋的 老的 存在 在 我们的 邻里 曾是 这 更快乐 和 这

- [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
restfuler for her coming .
- 为了 她 未来 .

我们社区里许多瘦弱的老人因为她的到来而感到更快乐、更安宁。

[ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] , [ðæt] [naɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['piːp(ə)l] .
In that large audience , that night , there were eight very conspicuous people .
在 那 大的 观众 , 那 夜晚 , 那里 是 八 非常 显眼的 人们 .

当晚，在众多观众中，有八个人非常引人注目。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)][hæts][ɔː(r)] ['bɒnɪts] [ɒn] .
These were ladies who had their hats or bonnets on .
这些 是 女士们 WHO 有 他们的 帽子 或者 引擎盖 在 .

这些女士都戴着帽子或头巾。

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [kən'spɪkjuəs]
What a blessed thing it would be if a lady could make herself conspicuous
什么 一个 蒙福 事物 它 会 是 如果 一个 女士 可以 制作 她自己 显眼的

[ɪn]['aʊə(r)] ['θɪətəz] [baɪ] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
in our theaters by wearing her hat .
在 我们的 剧院 经过 穿着 她 帽子 .

如果一位女士可以通过戴帽子在剧院里引人注目，那该是多么美好的事情啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [teɪk] ['bɒnɪts] ,
It is not usual in Europe to allow ladies and gentlemen to take bonnets ,
它 是 不是 通常 在 欧洲 到 允许 女士们 和 先生们 到 拿 引擎盖 ,

在欧洲，允许男士和女士戴软帽并不常见。

[hæts] , ['əʊvəkəʊt] , [keɪnz] , [ɔː(r)] [ʌm'breləz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
hats , overcoats , canes , or umbrellas into the auditorium ,
帽子 , 大衣 , 拐杖 , 或者 雨伞 进入 这 礼堂 ,

请勿将帽子、外套、手杖或雨伞带入礼堂。

[bʌt; bət][ɪn] ['mænhaɪm] [ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
but in Mannheim this rule was not enforced because the audiences were
但 在 曼海姆 这 规则 曾是 不是 强制执行 因为 这 观众 是

['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
largely made up of people from a distance ,
很大程度上 制成 向上 的 人们 从 一个 距离 ,

但在曼海姆，这条规则并没有得到执行，因为观众大多是远道而来的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmɪd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf]
and among these were always a few timid ladies who were afraid that if
和 之中 这些 是 总是 一个 很少 胆小 女士们 WHO 是 害怕的 那 如果

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə][get][ðeə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [pleɪ]
they had to go into an anteroom to get their things when the play
他们 有 到 去 进入 一个 接待室 到 得到 他们的 事物 什么时候 这 玩

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

其中总有一些胆怯的女士，她们害怕演出结束后，如果她们必须去休息室拿自己的东西，

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðeə(r)][treɪn] .
they would miss their train .
他们 会 错过 他们的 火车 .

他们会错过火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɔːlweɪz] [ræn][ðə; ði][rɪsk]
But the great mass of those who came from a distance always ran the risk
但 这 伟大的 大量的 的 那些 WHO 来了 从 一个 距离 总是 跑 这 风险
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ,
and took the chances ,
和 采取 这 机会 ,

但是，那些远道而来的人总是冒着风险，抓住机遇。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
preferring the loss of a train to a breach of good manners and the
偏好 这 损失 的 一个 火车 到 一个 违反 的 好的 礼仪 和 这
[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
discomfort of being unpleasantly conspicuous during a stretch of three or four
不适 的 存在 令人不快的 显眼的 期间 一个 拉紧 的 三 或者 四
['aʊəz] .
hours .
小时 .

宁愿错过火车，也不愿违反礼貌，也不愿在三四个小时内感到尴尬和引人注目。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[[haʊ] ['wɑːgnə] ['ɒprəz] [bæŋ] [ə'lɒŋ]]
[How Wagner Operas Bang Along]
[如何 瓦格纳 歌剧 砰 沿着]

[瓦格纳歌剧如何轰轰烈烈地进行]

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
Three or four hours .
三 或者 四 小时 .

三四个小时。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['weðə(r)] [wʌn][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [ɔː(r)][nɒt] ,
That is a long time to sit in one place , whether one be conspicuous or not ,
那 是 一个 长的 时间 到 坐 在 一 地方 , 无论 一 是 显眼的 或者 不是 ,

无论是否引人注目，长时间坐在一个地方都是很痛苦的。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['ɒprəz] [bæŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] !
yet some of Wagner's operas bang along for six whole hours on a stretch !
然而 一些 的 瓦格纳的 歌剧 砰 沿着 为了 六 所有的 小时 在 一个 拉紧 !

然而，瓦格纳的一些歌剧却能一口气演上整整六个小时！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][lɒŋgə(r)]
But the people sit there and enjoy it all , and wish it would last longer
但 这 人们 坐 那里 和 享受 它 全部 , 和 希望 它 会 最后的 更长
.
.
.

但人们坐在那里享受这一切，希望这一切能持续得更久一些。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['leɪdi][ɪn] ['mjuːnɪk] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [laɪk] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk]
A German lady in Munich told me that a person could not like Wagner's music
一个 德语 女士 在 慕尼黑 讲述 我 那 一个 人 可以 不是 喜欢 瓦格纳的 音乐
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

一位在慕尼黑的德国女士告诉我，人们一开始可能不会喜欢瓦格纳的音乐。

[bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['prəʊses][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ðen]
but must go through the deliberate process of learning to like it — then
但 必须 去 通过 这 商榷 过程 的 学习 到 喜欢 它 — 然后
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ;
he would have his sure reward ;
他 会 有 他的 当然 报酬 ;

但他必须经历一个刻意学习的过程去喜欢它——然后他才能获得应有的回报；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
for when he had learned to like it he would hunger for it
为了 什么时候 他 有 学习 到 喜欢 它 他 会 饥饿 为了 它
[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and never be able to get enough of it .
和 绝不 是 有能力的 到 得到 足够的 的 它 .

因为一旦他学会喜欢上它，他就会渴望它，永远也无法满足。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] .
She said that six hours of Wagner was by no means too much .
她 说 那 六 小时 的 瓦格纳 曾是 经过 不 方法 也 很多 .

她说，六个小时的瓦格纳音乐会一点也不过分。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
She said that this composer had made a complete revolution in music and
她 说 那 这 作曲家 有 制成 一个 完全的 革命 在 音乐 和
[wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
was burying the old masters one by one .
曾是 埋葬 这 老的 大师 一 经过 一 .

她说，这位作曲家彻底革新了音乐，并将老一辈大师们一个个埋葬了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['wɑːgnərz] ['ɒprəz] ['difə] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn][wʌn]['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'spekt]
And she said that Wagner's operas differed from all others in one notable respect
和 她 说 那 瓦格纳的 歌剧 不同 从 全部 其他的 在 一 值得注意的 尊重
,
,
,

她还说，瓦格纳的歌剧与其他所有歌剧在一个显著方面截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] ['spɒtɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk][hɪə(r)][ænd; ənd]
and that was that they were not merely spotted with music here and
和 那 曾是 那 他们 是 不是 仅仅 斑 和 音乐 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

也就是说，他们不仅仅是偶尔播放一些音乐而已。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mjuːzɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [streɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
but were ALL music , from the first strain to the last .
但 是 全部 音乐 , 从 这 第一的 拉紧 到 这 最后的 .

但从第一个音符到最后一个音符，它们都是音乐。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
This surprised me .
这 惊讶 我 .

这让我很意外。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
I said I had attended one of his insurrections ,
我 说 我 有 参加 一 的 他的 叛乱 ,

我说我曾参加过他的一次叛乱，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['hɑːdli] ['eni] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɔːrəs] .
and found hardly ANY music in it except the Wedding Chorus .
和 成立 几乎 任何 音乐 在 它 除了 这 婚礼 合唱 .

除了婚礼合唱曲之外，我几乎没找到任何音乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] " ['ləuingrin] " [wɒz; wəz] [n'ɔɪzɪɐ] [ðæn; ðən] ['wɑːgnərz] ['ʌðə(r)] ['ɒprəz] ,
She said " Lohengrin " was noisier than Wagner's other operas ,
她 说 " 罗恩格林 " 曾是 更嘈杂 比 瓦格纳的 其他 歌剧 ,

她说《罗恩格林》比瓦格纳的其他歌剧更吵闹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] [faɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt]
but that if I would keep on going to see it I would find by and by that
但 那 如果 我 会 保持 在 去 到 看 它 我 会 寻找 经过 和 经过 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['mjuːzɪk] ,
it was all music ,
它 曾是 全部 音乐 ,

但我如果继续去看下去，最终会发现那一切都只是音乐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore would then enjoy it .
和 所以 会 然后 享受 它 .

因此，他们会喜欢它。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
I COULD have said ,
我 可以 有 说 ,

我本可以说，

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] ['præktɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɪn]
" But would you advise a person to deliberately practice having a toothache in
" 但 会 你 建议 一个 人 到 故意地 实践 拥有 一个 牙疼 在
[ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
the pit of his stomach for a couple of years in order that he might
这 坑 的 他的 胃 为了 一个 夫妻 的 年 在 命令 那 他 可能
[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
then come to enjoy it ?
然后 来 到 享受 它 ?

“但是，你会建议一个人故意练习几年胃里像牙疼一样的感觉，以便他以后能够享受这种感觉吗？”

" [bʌt; bət][ai] [rɪ'zɜːvd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
" But I reserved that remark .
" 但 我 预订的 那 评论 .

但我保留了那句话。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['tenə(r)] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd]
This lady was full of the praises of the head - tenor who had performed
这 女士 曾是 满的 的 这 赞扬 的 这 头 - 男高音 WHO 有 执行
[ɪn][ə; eɪ] ['waːgnə] ['ɒprə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
in a Wagner opera the night before ,
在 一个 瓦格纳 歌剧 这 夜晚 前 ,

这位女士对前一天晚上在瓦格纳歌剧中表演的男高音赞不绝口。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [feɪm] ,
and went on to enlarge upon his old and prodigious fame ,
和 去 在 到 放大 之上 他的 老的 和 惊人 名声 ,

然后他继续大肆宣扬自己昔日的盛名，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɑːnərz] [hæd; həd] [biːn] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
and how many honors had been lavished upon him by the princely houses of Germany .
和 如何 许多 荣誉 有 到过 慷慨的 之上 他 经过 这 王子 房屋 的 德国 .

德国各大王室曾授予他多少荣誉。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .
Here was another surprise .
这里 曾是 其他 惊喜 .

又一个意想不到的情况出现了。

[ai] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðæt] ['veri] ['ɒprə] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['eɪdʒənt] ,
I had attended that very opera , in the person of my agent ,
我 有 参加 那 非常 歌剧 , 在 这 人 的 我的 代理人 ,

我曾以经纪人的身份去看过那场歌剧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and had made close and accurate observations .
和 有 制成 关闭 和 准确的 观察 .

并进行了细致准确的观察。

[səʊ] [ai] [sed] :
So I said :
所以 我 说 :

所以我说：

" [waɪ] , ['mædəm] ,
" Why , madam ,
" 为什么 , 女士 ,

"夫人，为什么？"

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['wɒrənts] [ˌem 'iː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['tɛnərz] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,
MY experience warrants me in stating that that tenor's voice is not a voice at all ,
我的 经验 逮捕令 我 在 声明 那 那 男高音的 嗓音 是 不是 一个 嗓音 在 全部 ,

根据我的经验，我可以断言，那位男高音的声音根本算不上声音。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃriːk] — [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] . "
but only a shriek — the shriek of a hyena . "
但 仅有的 一个 尖叫 — 这 尖叫 的 一个 鬣狗 . "

但只有一声尖叫——鬣狗的尖叫。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] ['kænɒt] [sɪŋ] [naʊ] ;
" That is very true , " she said ; " he cannot sing now ;
" 那 是 非常 真的 , " 她 说 ; " 他 不能 唱歌 现在 ;

"那确实如此，"她说；"他现在不能唱歌了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [sæŋ] ,
it is already many years that he has lost his voice , but in other times he sang ,
它 是 已经 许多 年 那 他 有 丢失的 他的 嗓音 , 但 在 其他 时代 他 唱 ,

他失声已经很多年了，但以前他还会唱歌。

[jes] , [dɪ'vaɪnli] !
yes , divinely !
是的 , 神圣地 !

是的，简直是神迹！

[səʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [jes] , [ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
So whenever he comes now , you shall see , yes , that the theater will not hold the people .
所以 每当 他 来 现在 , 你 将 看 , 是的 , 那 这 剧院 将要 不是 抓住 这 人们 .

所以，每当他来的时候，你们就会看到，剧院根本容不下那么多人。

[dʒæwoʊl][ˌbiː iː 'aɪ] [ɡɑːt] !
JAWOHL BEI GOTT !
雅沃 贝 得到 !

JAWOHL BEI GOTT!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] - [ɪn] [ðæt] [pɑːst] [taɪm] .
his voice is WUNDERSCHOEN in that past time .
他的 嗓音 是 - 在 那 过去的 时间 .

过去那个年代，他的声音是美妙绝伦的。

" [ai] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kaɪndli] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['emjuleɪtɪŋ] .
" I said she was discovering to me a kindly trait in the Germans which was worth emulating .
" 我 说 她 曾是 发现 到 我 一个 亲切地 特征 在 这 德国人 哪个 曾是 值得 模拟 .

“我说她向我发现了德国人身上一种值得效仿的善良品质。”

[ai] [sed] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['dʒenərəs] ; [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I said that over the water we were not quite so generous ; that with us ,
我 说 那 超过 这 水 我们 是 不是 相当 所以 慷慨的 ; 那 和 我们 ,

我说过，在海上我们没那么慷慨；对我们来说，

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ,
when a singer had lost his voice and a jumper had lost his legs ,
什么时候 一个 歌手 有 丢失的 他的 嗓音 和 一个 套头衫 有 丢失的 他的 腿 ,

当一位歌手失去了嗓音，一位跳马运动员失去了双腿时，

[ðiːz] ['pɑːtiz] [siːst] [tuː; tə] [drɔː] .
these parties ceased to draw .
这些 各方 停止 到 画 .

这些各方停止了谈判。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn]['hænəʊvə(r)] , [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] ['mænhaɪm] [wʌns] ,
I said I had been to the opera in Hanover , once , and in Mannheim once ,
我 说 我 有 到过 到 这 歌剧 在 汉诺威 , 一次 , 和 在 曼海姆 一次 ,

我说我去过汉诺威歌剧院一次，去过曼海姆歌剧院一次。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːnɪk] ([θruː] [maɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt]) [wʌns] ,
and in Munich (through my authorized agent) once ,
和 在 慕尼黑 (通过 我的 授权 代理人) 一次 ,

还有一次是在慕尼黑（通过我的授权代理人），

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['nɪəli] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [prɪ'fɜːd] ['sɪŋəz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] .
and this large experience had nearly persuaded me that the Germans PREFERRED singers who couldn't sing .
和 这 大的 经验 有 几乎 被说服 我 那 这 德国人 首选 歌手 WHO 不能 唱歌 .

而这段丰富的经历几乎让我相信，德国人更喜欢不会唱歌的歌手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] [spiːtʃ] , ['aɪðə(r)] ,
This was not such a very extravagant speech , either ,
这 曾是 不是 这样的 一个 非常 靡 演讲 , 任何一个 ,

这也不是一篇多么精彩绝伦的演讲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɜːli] ['mænhaɪm] ['tɛnərz] ['preɪzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['haɪd(ə)lˌbɜːg]
for that burly Mannheim tenor's praises had been the talk of all Heidelberg
为了 那 魁梧的 曼海姆 男高音的 赞扬 有 到过 这 讲话 的 全部 海德堡
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [tʊk] [pleɪs] — [jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
for a week before his performance took place — yet his voice was like the
为了 一个 星期 前 他的 表现 采取 地方 — 然而 他的 嗓音 曾是 喜欢 这
[dɪ'stresɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [neɪl] [meɪks] [wen] [juː; jʊ] [skriːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
distressing noise which a nail makes when you screech it across a window - pane .
令人痛心 噪音 哪个 一个 指甲 制作 什么时候 你 尖叫 它 穿过 一个 窗户 - 窗格 .

那位身材魁梧的曼海姆男高音在演出前一周就已在海德堡广为传颂——然而，他的嗓音却像钉子划过窗玻璃时发出的刺耳噪音。

[ai] [sed] [səʊ] [tuː; tə] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [frendz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
I said so to Heidelberg friends the next day , and they said ,
我 说 所以 到 海德堡 朋友们 这 下一个 天 , 和 他们 说 ,

第二天我把这话告诉了海德堡的朋友们，他们说：

[ɪn] [ðə; ði] [k'ɑːməst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] ,
in the calmest and simplest way , that that was very true ,
在 这 最平静 和 最简单的 方式 , 那 那 曾是 非常 真的 ,

用最平静、最简单的方式来说，那确实是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəfəli] [faɪn] .
but that in earlier times his voice HAD been wonderfully fine .
但 那 在 早些时候 时代 他的 嗓音 有 到过 太棒了 美好的 .

但早些年，他的嗓音确实非常动听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɪn] ['hænəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
And the tenor in Hanover was just another example of this sort .
和 这 男高音 在 汉诺威 曾是 只是 其他 例子 的 这 种类 .

汉诺威的男高音就是这类例子的又一个例子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [huː] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðeə(r)]
The English - speaking German gentleman who went with me to the opera there
这 英语 - 请讲 德语 绅士 WHO 去 和 我 到 这 歌剧 那里
[wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['tenə(r)] .
was brimming with enthusiasm over that tenor .
曾是 充满 和 热情 超过 那 男高音 .

和我一起去歌剧院的那位会说英语的德国绅士对那位男高音赞不绝口。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ɑːx] [gɑːt] !
" ACH GOTT !
" ACH 得到 !

“啊，上帝！

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
a great man !
一个 伟大的 男人 !

一位伟人！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .
You shall see him .
你 将 看 他 .

你会见到他。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['selɪbreɪt] [ɪn][ɔːl] ['dʒɜːməni] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] , [jes] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

He is so celebrate in all Germany — and he has a pension , yes , from the government .

他 是 所以 庆祝 在 全部 德国 — 和 他 有 一个 养老金 , 是的 , 从 这 政府 .

他在全德国都非常有名——而且他还有政府发放的养老金。

[hiː; hi][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] , ['əʊnli][twaɪs] ['evri] [jɪə(r)] ;

He not obliged to sing now , only twice every year ;

他 不是 有义务 到 唱歌 现在 , 仅有的 两次 每一个 年 ;

他现在没有义务唱歌了，每年只需唱两次；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][nɒt] [sɪŋ] [twaɪs] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

but if he not sing twice each year they take him his pension away .

但 如果 他 不是 唱歌 两次 每个 年 他们 拿 他 他的 养老金 离开 .

但如果他每年不唱两首歌，就会取消他的养老金。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [went] .

" Very well , we went .

" 非常 出色地 , 我们 去 .

好吧，我们就去了。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [əʊld]['tenə(r)] [ə'pɪəd] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] :

When the renowned old tenor appeared , I got a nudge and an excited whisper :

什么时候 这 著名 老的 男高音 出现 , 我 得到 一个 轻推 和 一个 兴奋的 耳语 :

当那位著名的老男高音出现时，我感到有人推了我一下，还听到了一声兴奋的低语：

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] !

" Now you see him !

" 现在 你 看 他 !

现在你看到他了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['selɪbreɪt] " [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" But the " celebrate " was an astonishing disappointment to me .

" 但 这 " 庆祝 " 曾是 一个 惊人 失望 到 我 .

但'庆祝'这个说法让我非常失望。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪm] .

If he had been behind a screen I should have supposed they were performing a surgical operation on him .

如果 他 有 到过 在后面 一个 屏幕 我 应该 有 据称 他们 是 表演 一个 外科 手术 在 他 .

如果他当时站在屏风后面，我可能会以为他们在给他做外科手术。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [frend] — [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

I looked at my friend — to my great surprise he seemed intoxicated with pleasure ,

我 看起来 在 我的 朋友 — 到 我的 伟大的 惊喜 他 似乎 酣 和 乐趣 ,

我看向我的朋友——令我大吃一惊的是，他似乎沉浸在快乐之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .

his eyes were dancing with eager delight .

他的 眼睛 是 跳舞 和 渴望的 喜 .

他眼中闪烁着渴望和喜悦的光芒。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][æt; ət][lɑːst] [fel] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [st'ɔːmɪəst] [ə'plɔːz] ,
When the curtain at last fell , he burst into the stormiest applause ,
什么时候 这 窗帘 在 最后的 跌倒 , 他 爆裂 进入 这 最暴风雨 掌声 ,

当帷幕最终落下时，他爆发出雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪv] ['tenə(r)][hæd; həd]
and kept it up — as did the whole house — until the afflictive tenor had
和 保留 它 向上 — 作为 做过 这 所有的 房子 — 直到 这 痛苦的 男高音 有
[kʌm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
come three times before the curtain to make his bow .
来 三 时代 前 这 窗帘 到 制作 他的 弓 .

整个剧院都沉浸在悲伤之中，直到那位忧郁的男高音三次走到幕前鞠躬致谢。

[waɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæst] [wɒz; wəz] ['swɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ai]
While the glowing enthusiast was swabbing the perspiration from his face , I
尽管 这 发光 爱好者 曾是 拭子采集 这 汗 从 他的 脸 , 我
[sed] :
said :
说 :

当那位兴致勃勃的爱好者用纸巾擦拭脸上的汗水时，我说：

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ]
" I don't mean the least harm , but really , now , do you think he can sing
" 我 不 意思是 这 至少 伤害 , 但 真的 , 现在 , 做 你 思考 他 能 唱歌
? "
? "
? "

“我绝无恶意，但说真的，你觉得他会唱歌吗？”

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他？

[nəʊ] !
NO !
不 !

不！

[gɑːt] [ɪm] ['hɪməl] , ['æbə] , [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]
GOTT IM HIMMEL , ABER , how he has been able to sing twenty - five years ago
得到 我是 天堂 , 正在 , 如何 他 有 到过 有能力的 到 唱歌 二十 - 五 年 前
?
?
?

上帝在天上，但是，他25年前是如何唱歌的呢？

" [[ðen] ['pensɪvli] .]
" [Then pensively .]
" [然后 若有所思地 .]

然后若有所思地。

" [ɑːx] , [nəʊ] , [naʊ] [hiː; hi][nɒt] [sɪŋ] ['eni][mɔː(r)] , [hiː; hi]['əʊnli][kraɪ] .
" ACH , no , NOW he not sing any more , he only cry .
" ACH , 不 , 现在 他 不是 唱歌 任何 更多的 , 他 仅有的 哭 .

“啊，不，现在他不再唱歌了，他只会哭了。”

[wen] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɪŋ] , [naʊ] , [hiː; hi][nɒt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [nəʊ] ,
When he think he sing , now , he not sing at all , no ,
什么时候 他 思考 他 唱歌 , 现在 , 他 不是 唱歌 在 全部 , 不 ,

他以前以为自己在唱歌，现在其实根本不唱，一点儿也不唱。

[hiː; hi] ['əʊnli] [meɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'wel] .
he only make like a cat which is unwell .
他 仅有的 制作 喜欢 一个 猫 哪个 是 不适 .

他只会像一只生病的猫一样。

" [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['stɒlɪd] ,
" Where and how did we get the idea that the Germans are a stolid ,
" 在哪里 和 如何 做过 我们 得到 这 主意 那 这 德国人 是 一个 沉稳 ,
[fleg'mætɪk] [reɪs] ?
phlegmatic race ?
黏液质的 种族 ?

“我们是从哪里、又是如何得出德国人是一个沉稳、冷漠的民族这种观念的呢？”

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] .
In truth , they are widely removed from that .
在 真相 , 他们 是 广泛 已移除 从 那 .

事实上，他们与此相去甚远。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪn,θjuːzi'æstɪk] , [ðeə(r)] [tɪəz] [kʌm] [æt; ət]
They are warm - hearted , emotional , impulsive , enthusiastic , their tears come at
他们 是 温暖的 - 心地 , 情绪 , 冲动 , 热情的 , 他们的 眼泪 来 在
[ðə; ði] ['maɪldɪst] [tʌtʃ] ,
the mildest touch ,
这 最温和 触碰 ,

他们心地善良、情感丰富、冲动热情，稍有触碰就会流泪。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .
and it is not hard to move them to laughter .
和 它 是 不是 难的 到 移动 他们 到 笑声 .

逗他们笑并不难。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .
They are the very children of impulse .
他们 是 这 非常 孩子们 的 冲动 .

他们是冲动的产物。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
We are cold and self - contained , compared to the Germans .
我们 是 寒冷的 和 自己 - 包含 , 比较的 到 这 德国人 .

与德国人相比，我们冷漠且封闭。

[ðeɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [kraɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
They hug and kiss and cry and shout and dance and sing ;
他们 拥抱 和 吻 和 哭 和 喊 和 舞蹈 和 唱歌 ;

他们拥抱、亲吻、哭泣、呐喊、跳舞、唱歌；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [juːz] [wʌn] ['lʌvɪŋ] , ['petɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] .
and where we use one loving , petting expression , they pour out a score .
和 在哪里 我们 使用 一 爱 , 抚摸 表达 , 他们 倒 出去 一个 分数 .

我们用一个充满爱意、亲昵的表达方式，他们却倾泻出一连串的乐章。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪərɪŋ] [di'minjutiv] ;
Their language is full of endearing diminutives ;
他们的 语言 是 满的 的 可爱的 小词 ;

他们的语言中充满了可爱的昵称；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['petɪŋ] [dɪ'mɪnjətɪv] — ['naɪðə(r)]
nothing that they love escapes the application of a petting diminutive — neither
没有什么 那 他们 爱 逃脱 这 应用 的 一个 抚摸 小字 — 两者都不
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

凡是他们所爱之物，无一例外都会被他们用爱抚的昵称来称呼——无论是房子，

[nɔː(r)][ðə; ði][dɒɡ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɡrænmʌðə(r)] , [nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['kriːtʃə(r)] ,
nor the dog , nor the horse , nor the grandmother , nor any other creature ,
也不 这 狗 , 也不 这 马 , 也不 这 祖母 , 也不 任何 其他 生物 ,
['ænɪmeɪt][ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] .
animate or inanimate .
动画 或者 无生命 .

既不是狗，也不是马，也不是祖母，也不是任何其他生物，无论是有生命的还是无生命的。

[ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] , ['hæmbɜːɡ] , [ænd; ənd] ['mænhaɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪz]
In the theaters at Hanover , Hamburg , and Mannheim , they had a wise
在 这 剧院 在 汉诺威 , 汉堡 , 和 曼海姆 , 他们 有 一个 明智的
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

在汉诺威、汉堡和曼海姆的剧院里，他们有一个明智的习俗。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [daʊn]
The moment the curtain went up , the light in the body of the house went down
这 片刻 这 窗帘 去 向上 , 这 光 在 这 身体 的 这 房子 去 向下
.
.
.

窗帘一拉开，屋内的灯光就暗了下来。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɡluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['twaɪlaɪt] ,
The audience sat in the cool gloom of a deep twilight ,
这 观众 卫星 在 这 凉爽的 愁云 的 一个 深的 暮 ,

观众们坐在暮色凉爽昏暗的光线中，

[wɪtʃ] ['ɡreɪtli] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
which greatly enhanced the glowing splendors of the stage .
哪个 非常 增强型 这 发光 辉煌 的 这 阶段 .

这大大增强了舞台的璀璨光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ɡæs] , [tuː] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['swetɪd] [tuː; tə] [deθ] .
It saved gas , too , and people were not sweated to death .
它 已保存 气体 , 也 , 和 人们 是 不是 汗流浃背 到 死亡 .

它还节省了汽油，而且人们也不会汗流浃背。

[wen] [ai] [sɔː] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " [pleɪd] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [siːn] ['ʃɪftɪd] ;
When I saw " King Lear " played , nobody was allowed to see a scene shifted ;
什么时候 我 锯 " 国王 李尔王 " 玩 , 无人 曾是 允许 到 看 一个 场景 转移 ;

我观看《李尔王》演出时，不允许任何人观看场景切换；

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][slaɪd][ə; eɪ]['fɒrɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
if there was nothing to be done but slide a forest out of the way
如果 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 滑动 一个 森林 出去 的 这 方式
[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bɪ'jɒnd] ,
and expose a temple beyond ,
和 暴露 一个 寺庙 超过 ,

如果除了移开一片森林，露出后面的神庙之外别无他法，

[wʌn][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ['fɒrɪst] [splɪt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ɡəʊ] ['ʃriːkɪŋ] [ə'weɪ] ,
one did not see that forest split itself in the middle and go shrieking away ,
一 做过 不是 看 那 森林 分裂 本身 在 这 中间 和 去 尖叫 离开 ,

谁也没有看到那片森林从中间裂开，然后尖叫着逃走了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the accompanying disenchanting spectacle of the hands and heels of the
和 这 随同 令人失望 奇观 的 这 双手 和 高跟鞋 的 这
[ɪm'pelɪŋ] ['ɪmpʌls] — [nəʊ] ,
impelling impulse — no ,
推动 冲动 — 不 ,

伴随着令人失望的、推动冲动的手脚的景象——不，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] — [wʌn] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] [liːst]
the curtain was always dropped for an instant — one heard not the least
这 窗帘 曾是 总是 掉落 为了 一个 立即的 — 一 听到 不是 这 至少
['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ,
movement behind it — but when it went up ,
移动 在后面 它 — 但 什么时候 它 去 向上 ,

幕布总是会短暂地落下——人们听不到幕布后面有任何动静——但当幕布再次升起时，

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [gɒn] .
the next instant , the forest was gone .
这 下一个 立即的 , 这 森林 曾是 已消失 .

下一刻，森林就消失了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'set] , [wʌn] [hɜːd] [nəʊ] [nɒɪz] .
Even when the stage was being entirely reset , one heard no noise .
甚至 什么时候 这 阶段 曾是 存在 完全 重置 , 一 听到 不 噪音 .

即使舞台完全重新布置，也没有听到任何声音。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] " [kɪŋ] ['lɪə(r)] " [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)]
During the whole time that " King Lear " was playing the curtain was never
期间 这 所有的 时间 那 " 国王 李尔王 " 曾是 玩耍 这 窗帘 曾是 绝不
[daʊn] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] .
down two minutes at any one time .
向下 二 分钟 在 任何 一 时间 .

在《李尔王》演出期间，幕布从未一次性落下两分钟。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
The orchestra played until the curtain was ready to go up for the first
这 乐队 玩 直到 这 窗帘 曾是 准备好 到 去 向上 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

乐团一直演奏到幕布拉开，准备首次演出。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
then they departed for the evening .
然后 他们 已离开 为了 这 晚上 .

然后他们就离开了。

[weə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ] [weɪts] ['nevə(r)] [riːtʃ] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
Where the stage waits never reach two minutes there is no occasion for music .
在哪里 这 阶段 等待 绝不 抵达 二 分钟 那里 是 不 场合 为了 音乐 .

舞台上的等待时间从未超过两分钟，因此没有理由演奏音乐。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [tuː] - ['mɪnɪt] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ækts][bʌt; bət][wʌns][bɪ'fɔː(r)] ,
I had never seen this two - minute business between acts but once before ,
我 有 绝不 已见 这 二 - 分钟 商业 之间 行为 但 一次 前 ,

我之前只见过一次这种幕间两分钟的表演环节。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] " [ʃɔrɔn] " [wɒz; wəz] [pleɪd] [æt; ət] - .
and that was when the " Shaughraun " was played at Wallack's .
和 那 曾是 什么时候 这 " 肖格伦 " 曾是 玩 在 - .

就在那时，《肖格伦》在沃拉克酒吧上演了。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn]['mjuːnɪk][wʌn] [naɪt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] ,
I was at a concert in Munich one night , the people were streaming in ,
我 曾是 在 一个 音乐会 在 慕尼黑 一 夜晚 ， 这 人们 是 流媒体 在 ，

一天晚上我在慕尼黑听音乐会，人们正涌入人群。

[ðə; ði] [klɒk] - [hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] ,
the clock - hand pointed to seven , the music struck up ,
这 钟 - 手 尖 到 七 ， 这 音乐 击 向上 ，

时针指向七点，音乐响起。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːst] — ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
and instantly all movement in the body of the house ceased — nobody was standing ,
和 即刻 全部 移动 在 这 身体 的 这 房子 停止 — 无人 曾是 常设 ，

屋内所有动作瞬间停止——没有人站着。

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] , [ɔː(r)] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] ,
or walking up the aisles , or fumbling with a seat ,
或者 步行 向上 这 过道 ， 或者 笨拙 和 一个 座位 ，

或者在过道里走动，或者笨手笨脚地找座位，

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['ɪnkʌməz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [draɪd] [ʌp][æt; ət][ɪts] [sɔːs] .
the stream of incomers had suddenly dried up at its source .
这 溪流 的 外来者 有 突然 干燥 向上 在 它是 来源 .

外来人口的来源突然断绝了。

[ai] ['lɪsnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [lɒŋ] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['tɑːdi] ['tɪkɪt] - [h'əʊldəz][tuː; tə] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [pɑːst][maɪ] [niːz] ,
I listened undisturbed to a piece of music that was fifteen minutes long — always expecting some tardy ticket - holders to come crowding past my knees ,
我 听着 未受干扰 到 一个 片 的 音乐 那 曾是 十五 分钟 长的 — 总是 期待 一些 迟迟 票 - 持有者 到 来 拥挤 过去的 我的 膝盖 ，

我不受打扰地聆听了一段长达十五分钟的音乐——始终担心会有一些迟到的持票人挤到我膝盖以上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['pleznt li] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [wɒz; wəz] [strʌk] , [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .
and being continuously and pleasantly disappointed — but when the last note was struck , here came the stream again .
和 存在 持续 和 愉快 失望的 — 但 什么时候 这 最后的 笔记 曾是 击 ， 这里 来了 这 溪流 再次 .

不断地、令人欣喜地感到失望——但当最后一个音符落下时，溪流又来了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ，

你看，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəʊz] [leɪt] ['kʌmə(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] - ['pɑːlə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] .
they had made those late comers wait in the comfortable waiting - parlor from the time the music had begun until it was ended .
他们 有 制成 那些 晚的 来者 等待 在 这 舒服的 等待 - 客厅 从 这 时间 这 音乐 有 开始 直到 它 曾是 结束 .

他们让那些迟到的人从音乐开始到结束都在舒适的候客室里等候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]
It was the first time I had ever seen this sort of criminals denied the
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 这 种类 的 罪犯 否认 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bˈɛtəz] .
privilege of destroying the comfort of a house full of their betters .
特权 的 摧毁 这 舒适 的 一个 房子 满的 的 他们的 博彩公司 .

这是我第一次看到这类罪犯被剥夺了破坏富人豪宅舒适环境的特权。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [faɪn] [bɝdz] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] ,
Some of these were pretty fine birds , but no matter ,
一些 的 这些 是 漂亮的 美好的 鸟类 , 但 不 事情 ,

其中一些鸟儿长得相当不错，不过没关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈtæri] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpɑːlə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
they had to tarry outside in the long parlor under the inspection of a
他们 有 到 焦油 外部 在 这 长的 客厅 在下面 这 检查 的 一个
[ˈdʌb(ə)l] [ræŋk][ɒv; əv] [ˈlɪvərid] [ˈfʊtˌmen] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪdz] [huː] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz]
double rank of liveried footmen and waiting - maids who supported the two walls
双倍的 秩 的 身着制服的 侍从 和 等待 - 女佣 WHO 有 这 二 墙壁
[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd][træps][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd]
with their backs and held the wraps and traps of their masters and
和 他们的 背部 和 握住 这 卷饼 和 陷阱 的 他们的 大师 和
[ˈmistrisiz] [ɒn][ðeə(r)][ɑːmz] .
mistresses on their arms .
情妇们 在 他们的 武器 .

他们不得不待在外面长长的客厅里，接受两排身着制服的男仆和女侍的检视，他们用背支撑着两面墙，用胳膊拿着主人和女主人的披肩和衣襟。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfʊtˌmen] [tuː; tə][həʊld][ˈaʊə(r)] [θɪŋz] ,
We had no footmen to hold our things ,
我们 有 不 侍从 到 抓住 我们的 事物 ,

我们没有仆人帮我们拿东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒnsət] - [ruːm] ;
and it was not permissible to take them into the concert - room ;
和 它 曾是 不是 允许的 到 拿 他们 进入 这 音乐会 - 房间 ;

不允许将它们带入音乐厅；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
but there were some men and women to take charge of them
但 那里 是 一些 男人 和 女性 到 拿 收费 的 他们
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

但有一些男女愿意为我们负责管理他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] , [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn]
They gave us checks for them and charged a fixed price , payable in
他们 给予 我们 检查 为了 他们 和 带电 一个 固定的 价格 , 应付账款 在
[ədˈvɑːns] — [faɪv] [sents] .
advance — five cents .
进步 — 五 分 .

他们给我们开了支票，并收取了固定的价格，需提前支付——五美分。

[ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɒprə] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [biːn]
In Germany they always hear one thing at an opera which has never yet been
在 德国 他们 总是 听到 一 事物 在 一个 歌剧 哪个 有 绝不 然而 到过
[hɜːd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
heard in America ,
听到 在 美国 ,

在德国，人们总能在歌剧中听到一些在美国从未听过的东西。

[pə'hæps] — [ai] [mi:n] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['səʊləʊ] [ɔ:(r)] [dju'et] .
perhaps — I mean the closing strain of a fine solo or duet .
也许 — 我 意思是 这 结束 拉紧 的 一个 美好的 独奏 或者 二重唱 .

或许——我是指一段精彩的独奏或二重奏的结尾乐章。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [smæʃ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .
We always smash into it with an earthquake of applause .
我们 总是 粉碎 进入 它 和 一个 地震 的 掌声 .

我们总是以雷鸣般的掌声迎接它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [rɒb] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:t] ;
The result is that we rob ourselves of the sweetest part of the treat ;
这 结果 是 那 我们 抢 我们自己 的 这 最甜美的 部分 的 这 对待 ;

结果是，我们错失了享受美食最甜蜜的部分；

[wi:; wi] [get] [ðə; ði] ['wɪski] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [doʊnt] [get] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] .
we get the whiskey , but we don't get the sugar in the bottom of the glass .
我们 得到 这 威士忌酒 , 但 我们 不 得到 这 糖 在 这 底部 的 这 玻璃 .

我们得到了威士忌，但却没有得到杯底的糖。

['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [ə'plɔ:z] [ə'lɒŋ] [θru:] [æn; ən] [ækt] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænhaɪm] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [endid] .
Our way of scattering applause along through an act seems to me to be better than the Mannheim way of saving it all up till the act is ended .
我们的 方式 的 散射 掌声 沿着 通过 一个 行为 似乎 到 我 到 是 更好的 比 这 曼海姆 方式 的 保存 它 全部 向上 直到 这 行为 是 结束 .

在我看来，我们这种在表演过程中不时穿插掌声的方式，比曼海姆那种把掌声留到表演结束才发的模式要好得多。

[ai] [du:; də] [nɒt] [si:] [haʊ] [æn; ən] ['æktə(r)] [kæn; kən] [fə'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɔ:'treɪ] [hɒt] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [stɪl] ['ɔ:diəns] .
I do not see how an actor can forget himself and portray hot passion before a cold still audience .
我 做 不是 看 如何 一个 演员 能 忘记 他自己 和 写真 热的 热情 前 一个 寒冷的 仍然 观众 .

我不明白演员如何才能忘我，在冷漠的观众面前演绎出炽热的激情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['fu:lɪʃ] .
I should think he would feel foolish .
我 应该 思考 他 会 感觉 愚蠢 .

我想他会觉得自己很愚蠢。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
It is a pain to me to this day ,
它 是 一个 疼痛 到 我 到 这 天 ,

直到今天，这仍然让我感到痛苦。

[tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðæt] [əʊld] ['dʒɜ:mən] ['lɪə(r)] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [haul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
to remember how that old German Lear raged and wept and howled around the stage ,
到 记住 如何 那 老的 德语 李尔王 愤怒 和 哭泣 和 嚎叫 大约 这 阶段 ,

还记得那个老德国李尔王在舞台上咆哮、哭泣、嚎叫的情景吗？

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðæt] [hʌʃt] [haʊs] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['aʊtbɜːst] [tɪl]

with never a response from that hushed house , never a single outburst till

和 绝不 一个 回复 从 那 静静地 房子 , 绝不 一个 单身的 爆发 直到

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [endid] .

the act was ended .

这 行为 曾是 结束 .

那栋寂静的房子里始终没有回应，直到一切结束，没有发出任何声音。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [ded]

To me there was something unspeakably uncomfortable in the solemn dead

到 我 那里 曾是 某物 难以言喻的 不舒服 在 这 庄严 死的

['sailəns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əʊld] ['pɜːrsənz] [trə'mendəs] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

silences that always followed this old person's tremendous outpourings of his feelings .

沉默 那 总是 随后 这 老的 人的 巨大的 倾诉 的 他的 情怀 .

对我来说，这位老人倾诉完自己强烈的情感之后，总是会陷入一种肃穆的死寂之中，这让我感到一种难以言喻的不适。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd]

I could not help putting myself in his place — I thought I knew how sick and

我 可以 不是 帮助 推杆 我 在 他的 地方 — 我 想法 我 知道 如何 生病的 和

[flæt] [hiː; hi] [felt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sailəns] ,

flat he felt during those silences ,

平坦的 他 毛毡 期间 那些 沉默 ,

我不禁设身处地地为他着想——我想我能体会到他在那些沉默中感受到的那种痛苦和沮丧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʌns] ,

because I remembered a case which came under my observation once ,

因为 我 记得 一个 案件 哪个 来了 在下面 我的 观察 一次 ,

因为我记得我曾经观察过的一个案例，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] :

and which — but I will tell the incident :

和 哪个 — 但 我 将要 告诉 这 事件 :

但我会把这件事说出来：

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] ,

One evening on board a Mississippi steamboat ,

一 晚上 在 木板 一个 密西西比州 汽船 ,

一天晚上，在密西西比河的一艘汽船上，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːθ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [slɪm] - [legd] [bɔɪ] ,

a boy of ten years lay asleep in a berth — a long , slim - legged boy ,

一个 男生 的 十 年 躺 睡着了 在 一个 泊位 — 一个 长的 , 苗条的 - 腿 男生 ,

一个十岁左右的男孩躺在铺位上睡觉——一个身材修长、双腿纤细的男孩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɜːt] ;

he was , encased in quite a short shirt ;

他 曾是 , 包裹 在 相当 一个 短的 衬衫 ;

他当时穿着一件很短的衬衫；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɒn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,

it was the first time he had ever made a trip on a steamboat ,

它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 制成 一个 旅行 在 一个 汽船 ,

这是他第一次乘坐汽船旅行。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [skeəd] ,

and so he was troubled , and scared ,

和 所以 他 曾是 麻烦 , 和 害怕的 ,

所以他感到不安和害怕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð] [ɪm'pendɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒənz] ,

and had gone to bed with his head filled with impending snaggings , and explosions ,

和 有 已消失 到 床 和 他的 头 已填 和 即将到来的 - , 和 爆炸 ,

他带着对即将发生的事故和爆炸的担忧入睡了。

[ænd; ənd] [,kɔnflə'greiʃən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

and conflagrations , and sudden death .

和 大火 , 和 突然 死亡 .

还有火灾和猝死。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [sʌm; səm] ['twenti] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [sə'luːn] ,

About ten o'clock some twenty ladies were sitting around about the ladies ' saloon ,

关于 十 点钟 一些 二十 女士们 是 坐着 大约 关于 这 女士们 - 酒吧 ,

大约十点钟的时候，有二十来位女士围坐在女士休息室里。

['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sæt] [ə; eɪ] [swiːt] ,

quietly reading , sewing , embroidering , and so on , and among them sat a sweet ,

悄悄 阅读 , 缝纫 , 刺绣 , 和 所以 在 , 和 之中 他们 卫星 一个 甜的 ,

他们安静地读书、缝纫、刺绣等等，其中坐着一位甜美的女子。

[bɪ'nɪgnənt] [əʊld] [deɪm] [wɪð] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

benignant old dame with round spectacles on her nose and her busy knitting - needles in her hands .

仁慈的 老的 贵妇人 和 圆形的 眼镜 在 她 鼻子 和 她 忙碌的 针织 - 针 在 她 双手 .

一位和蔼可亲的老妇人，鼻子上架着一副圆框眼镜，手里拿着忙碌的毛衣针。

[naʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Now all of a sudden ,

现在 全部 的 一个 突然 ,

突然间，

['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [siːn] [bɜːst] [ðæt] [slɪm] - ['ʃæŋkt] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] [ʃɜːt] ,

into the midst of this peaceful scene burst that slim - shanked boy in the brief shirt ,

进入 这 中间 的 这 和平 场景 爆裂 那 苗条的 - 带柄的 男生 在 这 简短的 衬衫 ,

就在这宁静的景象中，一个穿着短衬衫、腿脚纤细的男孩突然闯了进来。

[waɪld] - [aɪd] , [ɪ'rekt] - [heəd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] !

wild - eyed , erect - haired , and shouting , " Fire , fire !

荒野 - 眼睛 , 直立 - 头发 , 和 喊叫 , " 火 , 火 !

眼神狂乱，头发竖立，大喊着："着火了！着火了！"

[dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] , [ðə; ði] ['boʊts] [ə'faɪə(r)]

JUMP AND RUN , THE BOAT'S AFIRE

跳 和 跑步 , 这 船的 着火

跳起来跑，船着火了

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] !

AND THERE AIN'T A MINUTE TO LOSE !

和 那里 不是 一个 分钟 到 失去 !

一分钟都不能浪费！

" [ɔːl] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [lʊkt] ['swiːtli] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['nəʊbədi] [stɜːd] , [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['pʊld]
" All those ladies looked sweetly up and smiled , nobody stirred , the old lady pulled
" 全部 那些 女士们 看起来 甜蜜地 向上 和 微笑 , 无人 搅拌 , 这 老的 女士 拉
[hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [daʊn] ,
her spectacles down ,
她 眼镜 向下 ,

"那些女士们都甜甜地抬头微笑，没有人动弹，老太太拉下眼镜。"

[lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] :
looked over them , and said , gently :
看起来 超过 他们 , 和 说 , 轻轻地 :

他看了看他们，然后轻声说道：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kætʃ] [kəʊld] , [tʃaɪld] .
" But you mustn't catch cold , child .
" 但 你 不得 抓住 寒冷的 , 孩子 .

"但是孩子，你可不能着凉。"

[rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brest,pɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt]
Run and put on your breastpin , and then come and tell us all about
跑步 和 放 在 你的 胸针 , 和 然后 来 和 告诉 我们 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

快去戴上你的胸针，然后过来告诉我们你的感受。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [tʃɪl] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] ['gʌʃɪŋ]
" It was a cruel chill to give to a poor little devil's gushing
" 它 曾是 一个 残忍的 寒意 到 给 到 一个 贫穷的 小的 魔鬼的 喷薄
['viːəməns] .
vehemence .
激烈 .

"这真是给一个可怜的小恶魔喷涌而出的热情带来了一丝残酷的寒意。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] — [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]
He was expecting to be a sort of hero — the creator of a wild
他 曾是 期待 到 是 一个 种类 的 英雄 — 这 创作者 的 一个 荒野
['pænɪk] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['evribɒdi] [sæt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] ,
panic — and here everybody sat and smiled a mocking smile ,
恐慌 — 和 这里 大家 卫星 和 微笑 一个 嘲讽 微笑 ,

他原本以为自己会成为某种英雄——一个引发恐慌的人——结果却看到每个人都坐在那里，带着嘲讽的笑容。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌgbeə(r)] .
and an old woman made fun of his bugbear .
和 一个 老的 女士 制成 乐趣 的 他的 怪物 .

一位老妇人取笑了他的恐惧。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n]
I turned and crept away — for I was that boy — and never even
我 转向 和 悄悄地爬 离开 — 为了 我 曾是 那 男生 — 和 绝不 甚至
[kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['æktʃuəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
cared to discover whether I had dreamed the fire or actually seen it .
关心 到 发现 无论 我 有 梦见 这 火 或者 实际上 已见 它 .

我转身悄悄溜走了——因为我就是那个男孩——甚至根本不在乎我是否梦见了那场火，还是真的看到了它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kɒnsət] [ɔː(r)] ['ɒprə] , [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['ɒŋkɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
I am told that in a German concert or opera , they hardly ever encore a song ;
我 是 讲述 那 在 一个 德语 音乐会 或者 歌剧 , 他们 几乎 曾经 安可 一个 歌曲 ;

我听说在德国的音乐会或歌剧中，他们几乎从不返场演出；

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

that though they may be dying to hear it again ,

那 尽管 他们 可能 是 垂死 到 听到 它 再次 ，

虽然他们可能非常渴望再次听到这句话，

[ðeə(r)] [gʊd] ['briːdɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zɜːvz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [riˈkwaiə] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

their good breeding usually preserves them against requiring the repetition .

他们的 好的 选育 通常 果酱 他们 反对 需要 这 重复 .

良好的血统通常能使他们免于重复训练。

[kɪŋz] [meɪ] ['ɒŋkɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ;

Kings may encore ; that is quite another matter ;

国王 可能 安可 ； 那 是 相当 其他 事情 ；

君王或许会再次登基，但这完全是另一回事；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] ['evribɒdi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ɔŋ'kɔː] ,

it delights everybody to see that the King is pleased ; and as to the actor encored ,

它 美味 大家 到 看 那 这 国王 是 高兴 ； 和 作为 到 这 演员 安可 ，

看到国王高兴，大家都感到欣慰；至于那位被要求返场的演员，

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['baʊndləs] .

his pride and gratification are simply boundless .

他的 自豪 和 满足感 是 简单地 无边无际 .

他的自豪和满足感简直无以复加。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɒŋkɔː(r)] —

Still , there are circumstances in which even a royal encore —

仍然 ， 那里 是 情况 在 哪个 甚至 一个 皇家 安可 —

然而，在某些情况下，即使是皇室的返场演出——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

But it is better to illustrate .

但 它 是 更好的 到 阐明 .

但最好还是用图示说明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bə'veəriə] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,

The King of Bavaria is a poet ,

这 国王 的 巴伐利亚 是 一个 诗人 ，

巴伐利亚国王是一位诗人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [ˌeksen'trisəti] — [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

and has a poet's eccentricities — with the advantage over all other poets of being able to gratify them ,

和 有 一个 诗人的 怪癖 — 和 这 优势 超过 全部 其他 诗人 的 存在 有能力的 到 满足 他们 ，

他具有诗人特有的怪癖——而且比其他所有诗人都更有优势，因为他能够满足这些怪癖。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [fɔːm] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] .

no matter what form they may take .

不 事情 什么 形式 他们 可能 拿 .

无论它们采取何种形式。

[hiː; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɒprə] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;

He is fond of opera , but not fond of sitting in the presence of an audience ;

他 是 喜爱 的 歌剧 ， 但 不是 喜爱 的 坐着 在 这 在场 的 一个 观众 ；

他喜欢歌剧，但不喜欢坐在有观众的场合；

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:d] , [ɪn] ['mju:nɪk] ,
therefore , it has sometimes occurred , in Munich ,
所以 , 它 有 有时 发生 , 在 慕尼黑 ,

因此，这种情况有时会在慕尼黑发生。

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɒprə] [hæz; həz] [bi:n] [kən'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf]
that when an opera has been concluded and the players were getting off
那 什么时候 一个 歌剧 有 到过 结束 和 这 玩家 是 获得 离开
[ðeə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəri] ,
their paint and finery ,
他们的 画 和 服饰 ,

当一场歌剧落幕，演员们正在卸下脸上的妆容和华丽的服饰时，

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['faɪnəri] [ɒn] [ə'gen] .
a command has come to them to get their paint and finery on again .
一个 命令 有 来 到 他们 到 得到 他们的 画 和 服饰 在 再次 .

他们接到命令，要重新穿戴好彩衣。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ə'raɪv] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
Presently the King would arrive , solitary and alone ,
目前 这 国王 会 到达 , 孤 和 独自的 ,

国王很快就会独自一人到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə]
and the players would begin at the beginning and do the entire opera
和 这 玩家 会 开始 在 这 开始 和 做 这 全部的 歌剧
['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [vɑ:st] ['sɒləm] ['θɪətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:diəns] .
over again with only that one individual in the vast solemn theater for audience .
超过 再次 和 仅有的 那 一 个人 在 这 广阔的 庄严 剧院 为了 观众 .

演员们将从头开始，在庄严肃穆的大剧院里，对着唯一的观众重新表演整部歌剧。

[wʌns] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɒd] [fri:k] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] .
Once he took an odd freak into his head .
一次 他 采取 一个 奇怪的 怪物 进入 他的 头 .

他曾经把一个古怪的怪物吸进了自己的脑袋里。

[haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
High up and out of sight ,
高的 向上 和 出去 的 视线 ,

高处且隐蔽处，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] ['wɔ:tə(r)]
over the prodigious stage of the court theater is a maze of interlacing water
超过 这 惊人 阶段 的 这 法庭 剧院 是 一个 迷宫 的 交织 水
- [paɪps] ,
- pipes ,
- 管道 ,

宫廷剧院宏伟的舞台上方，布满了错综复杂的水管。

[səʊ] [pɪəst] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
so pierced that in case of fire ,
所以 穿孔 那 在 案件 的 火 ,

如此穿孔，以至于一旦发生火灾，

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θred] - [laɪk] [stri:mz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [dɪ'send] ;
innumerable little thread - like streams of water can be caused to descend ;
无数 小的 线 - 喜欢 溪流 的 水 能 是 导致 到 下降 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] ,
and in case of need ,
和 在 案件 的 需要 ,

可以引出无数细小的水流；必要时，

[ðɪs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [flʌd] .
this discharge can be augmented to a pouring flood .
这 释放 能 是 增强 到 一个 浇注 洪水 .

这种排放可以加剧，变成倾盆大雨。

[ə'merɪkən] ['mænɪdʒər] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
American managers might want to make a note of that .
美国人 经理 可能 想 到 制作 一个 笔记 的 那 .

美国经理们或许应该记下这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊl] ['ɔːdiəns] .
The King was sole audience .
这 国王 曾是 唯一 观众 .

国王是唯一的听众。

[ðə; ði] ['ɒprə] [prə'siːdid] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The opera proceeded , it was a piece with a storm in it ;
这 歌剧 继续 , 它 曾是 一个 片 和 一个 风暴 在 它 ;

歌剧继续上演，这是一部以暴风雨为主题的作品；

[ðə; ði] ['mɪmɪk] ['θʌndə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , [ðə; ði] ['mɪmɪk] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪl] [ænd; ənd] [saʊ; sʌf] ,
the mimic thunder began to mutter , the mimic wind began to wail and sough ,
这 模仿 雷 开始 到 低声 , 这 模仿 风 开始 到 哀号 和 飒飒 ,

模仿的雷声开始低语，模仿的风开始哀鸣呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [reɪn] [tuː; tə] ['pætə(r)] .
and the mimic rain to patter .
和 这 模仿 雨 到 语调 .

并模仿雨滴落的声音。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪntrəst] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ɪn'θjuːziæzəm] .
The King's interest rose higher and higher ; it developed into enthusiasm .
这 国王学院 兴趣 玫瑰 更高 和 更高 ; 它 发达 进入 热情 .

国王的兴趣越来越浓厚，最终发展成了热情。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
He cried out :
他 哭 出去 :

他喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !
" It is very , very good , indeed !
" 它 是 非常 , 非常 好的 , 的确 !

“它真的非常好！”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['riːəl] [reɪn] !
But I will have real rain !
但 我 将要 有 真实的 雨 !

但我会迎来真正的雨！

[tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
Turn on the water !
转动 在 这 水 !

打开水龙头！

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;
" The manager pleaded for a reversal of the command ;
" 这 经理 恳求 为了 一个 逆转 的 这 命令 ;

经理恳求撤销该命令；

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['kɒstli] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['kɒstjuːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
said it would ruin the costly scenery and the splendid costumes , but the
说 它 会 废墟 这 昂贵 风景 和 这 灿烂 服装 , 但 这

[kɪŋ] [kraɪd] :
King cried :
国王 哭 :

他说这样做会毁掉昂贵的布景和华丽的服装，但国王却喊道：

" [nəʊ]['mætə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] , [ai] [wɪl] [hæv; həv]['riːəl] [reɪn] !
" No matter , no matter , I will have real rain !
" 不 事情 , 不 事情 , 我 将要 有 真实的 雨 !

“没关系，没关系，我一定会迎来真正的雨！”

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
Turn on the water !
转动 在 这 水 !

打开水龙头！

" [səʊ][ðə; ði]['riːəl] [reɪn][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn]['gɒsəmə(r)] [lɑːns]
" So the real rain was turned on and began to descend in gossamer lances
" 所以 这 真实的 雨 曾是 转向 在 和 开始 到 下降 在 游丝 长矛

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪmɪk]['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
to the mimic flower - beds and gravel walks of the stage .
到 这 模仿 花 - 床 和 碎石 散步 的 这 阶段 .

于是，真正的雨水开始倾泻而下，如蛛丝般轻柔的雨滴落在舞台上模拟的花坛和碎石小道上。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [drest] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] [trɪpt] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd]
The richly dressed actresses and actors tripped about singing bravely and
这 丰富 穿着 女演员 和 演员 绊倒了 关于 歌唱 勇敢地 和

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
pretending not to mind it .
假装 不是 到 头脑 它 .

衣着华丽的演员们跌跌撞撞地走来走去，勇敢地唱歌，假装毫不在意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [gruː] ['haɪə(r)] .
The King was delighted — his enthusiasm grew higher .
这 国王 曾是 高兴极了 — 他的 热情 生长 更高 .

国王非常高兴，他的热情更加高涨。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
He cried out :
他 哭 出去 :

他喊道：

" ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !
" Bravo , bravo !
" Bravo , 太棒了！ !

“好极了，好极了！”

[mɔː(r)]['θʌndə(r)] !
More thunder !
更多的 雷 !

雷声更大了！

[mɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] !
more lightning !
更多的 闪电 !

更多闪电！

[tɜːn] [ɒn][mɔː(r)][reɪn] !
turn on more rain !
转动 在 更多的 雨 !

再下点雨吧！

" [ðə; ði]['θʌndə(r)] [buːm] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gleə] , [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz][reɪdʒd] , [ðə; ði]
" The thunder boomed , the lightning glared , the storm - winds raged , the
" 这 雷 蓬勃发展 , 这 闪电 怒目而视 , 这 风暴 - 风 愤怒 , 这
['deljuːdʒ] [pɔː] [daʊn] .
deluge poured down .
洪水 倾倒 向下 .

雷声轰鸣，闪电划破夜空，狂风怒吼，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['rɔɪəlti] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] [ðeə(r)] [səʊkt] ['sætɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
The mimic royalty on the stage , with their soaked satins clinging to their bodies ,
这 模仿 皇室 在 这 阶段 , 和 他们的 浸泡过 缎子 依恋 到 他们的 身体 ,

舞台上那些模仿皇室成员的女子，她们湿透的缎子紧贴着身体。

[slɒpt] [ə'baʊt] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] , ['wɔːblɪŋ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [best] ,
slopped about ankle - deep in water , warbling their sweetest and best ,
倾斜的 关于 踝 - 深的 在 水 , 鸣唱 他们的 最甜美的 和 最好的 ,

它们在齐踝深的水中嬉戏，唱着最甜美动听的歌谣，

[ðə; ði] ['fidlə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [sɔːd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,
the fiddlers under the eaves of the stage sawed away for dear life ,
这 小提琴手 在下面 这 檐 的 这 阶段 锯 离开 为了 亲爱的 生活 ,

舞台屋檐下的提琴手们拼命地锯着东西，仿佛要活命似的。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [ˌəʊvə'fləʊ] ['spaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] ,
with the cold overflow spouting down the backs of their necks ,
和 这 寒冷的 溢出 喷水 向下 这 背部 的 他们的 脖子 ,

冰冷的液体顺着他们的后颈流了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['hæpi] [kɪŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [bɒks][ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [glʌvz]
and the dry and happy King sat in his lofty box and wore his gloves
和 这 干燥 和 快乐的 国王 卫星 在 他的 高远 盒子 和 穿着 他的 手套
[tuː; tə] ['rɪbənz] [ə'plɔːd] .
to ribbons applauding .
到 丝带 鼓掌 .

而那位性情温和、心情愉悦的国王坐在他高高的包厢里，戴着他那磨损严重的手套，鼓掌喝彩。

" [mɔː(r)] [jet] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [mɔː(r)] [jet] — [let] [luːs] [ɔːl][ðə; ði]['θʌndə(r)] , [tɜːn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]
" More yet ! " cried the King ; " more yet — let loose all the thunder , turn on all the
" 更多的 然而 ! " 哭 这 国王 ; " 更多的 然而 — 让 松动的 全部 这 雷 , 转动 在 全部 这
['wɔːtə(r)] !
water !
水 !

“还要更多！”国王喊道；“还要更多——释放所有的雷霆，打开所有的水！”

[ai] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['reɪzɪz] [æn; ən] [ʌm'brelə] !
I will hang the man that raises an umbrella !
我 将要 悬挂 这 男人 那 提高 一个 伞 !

谁要是举伞，我就吊死他！

" [wen] [ðɪs] [məʊst] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn]
" When this most tremendous and effective storm that had ever been produced in
" 什么时候 这 最多 巨大的 和 有效的 风暴 那 有 曾经 到过 生产 在
['eni] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] ,
any theater was at last over ,
任何 剧院 曾是 在 最后的 超过 ,

“当这场有史以来在任何剧院都未曾出现过的最猛烈、最有效的风暴最终过去之后，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meʒələs] .
the King's approbation was measureless .
这 国王学院 赞许 曾是 无量 .

国王的赞赏之情难以估量。

[hiː; hi][kraɪd] :
He cried :
他 哭 :

他哭了：

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" Magnificent , magnificent !
" 壮丽 , 壮丽 !

“太棒了，太棒了！”

['ɒŋkɔː(r)] !
ENCORE !
安可 !

再来一次！

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Do it again !
做 它 再次 !

再来一次！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)] ,
" But the manager succeeded in persuading him to recall the encore ,
" 但 这 经理 成功了 在 说服 他 到 记起 这 安可 ,

但经理成功说服他取消返场演出。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [fiːl] [sə'fɪʃntli] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ɪn][ðə; ði]
and said the company would feel sufficiently rewarded and complimented in the
和 说 这 公司 会 感觉 足够 奖励 和 赞扬 在 这
[mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
mere fact that the encore was desired by his Majesty ,
仅仅 事实 那 这 安可 曾是 想要的 经过 他的 威严 ,

并表示，仅仅是陛下希望他们返场演出这一事实，就足以让公司感到无比荣幸和自豪。

[wɪ'ðaʊt] [fə'tiːgɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['vænəti] .
without fatiguing him with a repetition to gratify their own vanity .
没有 令人疲惫的 他 和 一个 重复 到 满足 他们的 自己的 虚荣 .

不要为了满足自己的虚荣心而反复让他感到厌倦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ðə; ði] ['lʌki] [pə'fɔrmɚz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːz] [pɑːts]
During the remainder of the act the lucky performers were those whose parts
期间 这 余 的 这 行为 这 幸运的 表演者 是 那些 谁 部分
[rɪ'kwaɪəd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [dres] ;
required changes of dress ;
必需的 变化 的 裙子 ;

在接下来的表演中，那些需要更换服装的演员才是幸运的；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [səʊkt] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lɒt] , [bʌt; bət][ɪn]
the others were a soaked , bedraggled , and uncomfortable lot , but in
这 其他的 是 一个 浸泡过 , 邋遢的 , 和 不舒服 很多 , 但 在
[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ˌpɪktʃə'resk] .
the last degree picturesque .
这 最后的 程度 如画 .

其他人虽然浑身湿透、衣衫褴褛、很不舒服，但从某种程度上来说，却也颇具风景。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , [træp] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]
The stage scenery was ruined , trap - doors were so swollen that they wouldn't
这 阶段 风景 曾是 毁坏 , 陷阱 - 门 是 所以 肿 那 他们 不会
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] ,
work for a week afterward ,
工作 为了 一个 星期 之后 ,

舞台布景被毁，活板门膨胀得厉害，演出结束后一个星期都无法使用。

[ðə; ði] [faɪn] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]
the fine costumes were spoiled , and no end of minor damages were
这 美好的 服装 是 被宠坏了 , 和 不 结尾 的 次要的 损害 是
[dʌn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stɔːm] .
done by that remarkable storm .
完毕 经过 那 卓越 风暴 .

精美的戏服被毁了，那场惊人的风暴还造成了无数的小损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [aɪ'dɪə] — [ðæt] [stɔːm] — [ænd; ənd] ['rɔɪəli] ['kærid] [aʊt] .
It was a royal idea — that storm — and royally carried out .
它 曾是 一个 皇家 主意 — 那 风暴 — 和 皇家 携带 出去 .

那场风暴是皇家般的主意，而且执行得也十分英明。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒŋkɔː(r)] .
But observe the moderation of the King ; he did not insist upon his encore .
但 观察 这 适度 的 这 国王 ; 他 做过 不是 坚持 之上 他的 安可 .

但请注意国王的克制；他并没有坚持要再来一次。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['glædsəm] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɒprə] - ['ɔːdiəns] ,
If he had been a gladsome , unreflecting American opera - audience ,
如果 他 有 到过 一个 高兴 , 不加反思 美国人 歌剧 - 观众 ,

如果他是一位快乐、不加思考的美国歌剧观众，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɔːm] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he probably would have had his storm repeated and repeated until he
他 大概 会 有 有 他的 风暴 重复 和 重复 直到 他
['draʊnd] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
drowned all those people .
溺水 全部 那些 人们 .

他很可能会一次又一次地掀起风暴，直到淹死所有人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[[ai] [peɪnt] [ə; eɪ] " ['tɜːnə(r)] "]
[I Paint a " Turner "]
[我 画 一个 " 车工 "]

[我画了一幅“特纳”的画]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [pɑːst] ['plezntli] [ɪn] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
The summer days passed pleasantly in Heidelberg .
这 夏天 天 通过了 愉快 在 海德堡 .

海德堡的夏日时光过得十分惬意。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɪld] ['treɪnə(r)] ,
We had a skilled trainer ,
我们 有 一个 熟练 教练 ,

我们聘请了一位技术娴熟的教练。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃn]
and under his instructions we were getting our legs in the right condition
和 在下面 他的 指示 我们 是 获得 我们的 腿 在 这 正确的 状况
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [pə'destriən] [tʊr] ;
for the contemplated pedestrian tours ;
为了 这 思考 行人 旅游 ;

在他的指导下，我们正在锻炼腿部肌肉，为计划中的步行游览做好准备；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
we were well satisfied with the progress which we had made in the
我们 是 出色地 使满意 和 这 进步 哪个 我们 有 制成 在 这
['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] , [[wʌn] .
German language , [1 .
德语 语言 , [1 .

我们对自己在德语学习中取得的进步感到非常满意，[1.

[siː] [ə'pendɪks] [diː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [tʌŋ] .]
See Appendix D for information concerning this fearful tongue .]
看 附录 D 为了 信息 有关 这 可怕 舌头 .]

有关这种可怕舌头的信息，请参阅附录D。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ɑːt] .
and more than satisfied with what we had accomplished in art .
和 更多的 比 使满意 和 什么 我们 有 完成 在 艺术 .

我们对我们在艺术方面取得的成就感到非常满意。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktəz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] —
We had had the best instructors in drawing and painting in Germany —
我们 有 有 这 最好的 教师 在 绘画 和 绘画 在 德国 —
- , ['voʊgəl] , ['mʌlə] , [diːts] , [ænd; ənd] ['ʃuːmən] .
Haemmerling , Vogel , Mueller , Dietz , and Schumann .
- , 沃格尔 , 穆勒 , 迪茨 , 和 舒曼 .

我们曾师从德国最好的绘画老师——哈默林、沃格尔、穆勒、迪茨和舒曼。

- [tɔːt] [ˌjuː 'es]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] .
Haemmerling taught us landscape - painting .
- 教授 我们 景观 - 绘画 .

海默林教我们画风景画。

['voʊgəl] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['fɪgə(r)] - ['drɔːɪŋ] , ['mʌlə] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [stɪl] - [laɪf] ,
Vogel taught us figure - drawing , Mueller taught us to do still - life ,
沃格尔 教授 我们 数字 - 绘画 , 穆勒 教授 我们 到 做 仍然 - 生活 ,

沃格尔教我们人物素描，穆勒教我们静物写生。

[ænd; ənd] [diːts] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [kɔːs] [ɪn] [tuː] ['speʃəltiz] —
and Dietz and Schumann gave us a finishing course in two specialties —
和 迪茨 和 舒曼 给予 我们 一个 精加工 课程 在 二 专业 —
['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ʃiprek] .
battle - pieces and shipwrecks .
战斗 - 件 和 沉船 .

迪茨和舒曼为我们开设了两个专业方向的结业课程——战争作品和沉船。

[wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ɑːt] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .
Whatever I am in Art I owe to these men .
任何 我 是 在 艺术 我 欠 到 这些 男人 .

我在艺术领域取得的一切成就，都归功于这些人。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I have something of the manner of each and all of them ;
我 有 某物 的 这 方式 的 每个 和 全部 的 他们 ;

我身上兼具他们每个人的一些特质；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
but they all said that I had also a manner of my own ,
但 他们 全部 说 那 我 有 还 一个 方式 的 我的 自己的 ,

但他们都说我也有自己的行事风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
and that it was conspicuous .
和 那 它 曾是 显眼的 .

而且它非常显眼。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ə'baʊt][maɪ] [staɪl] — [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ai]
They said there was a marked individuality about my style — insomuch that if I
他们 说 那里 曾是 一个 标记 个性 关于 我的 风格 — 就此而言 那 如果 我
['evə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
ever painted the commonest type of a dog ,
曾经 绘 这 最常见的 类型 的 一个 狗 ,

他们说我的风格非常独特——以至于如果我画的是最常见的狗,

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] [wɪtʃ]
I should be sure to throw a something into the aspect of that dog which
我 应该 是 当然 到 扔 一个 某物 进入 这 方面 的 那 狗 哪个
[wʊd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['ɑːtɪst] .
would keep him from being mistaken for the creation of any other artist .
会 保持 他 从 存在 错误 为了 这 创建 的 任何 其他 艺术家 .

我应该确保在那只狗身上加入一些元素，使它不至于被误认为是其他艺术家的作品。

['siːkrətli] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd] ['seɪɪŋz] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ;
Secretly I wanted to believe all these kind sayings , but I could not ;
偷偷 我 通缉 到 相信 全部 这些 种类 谚语 , 但 我 可以 不是 ;

我内心其实很想相信这些好意的话，但我做不到；

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['mɑːstəz] - [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I was afraid that my masters ' partiality for me , and pride in me ,
我 曾是 害怕的 那 我的 大师 - 偏袒 为了 我 , 和 自豪 在 我 ,
['baɪəst] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
biased their judgment .
有偏见的 他们的 判断 .

我担心我的主人对我的偏爱和骄傲会影响他们的判断。

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] .
So I resolved to make a test .
所以 我 已解决 到 制作 一个 测试 .

所以我决定做个测试。

['praɪvətli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ai] ['peɪntɪd] [maɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] ,
Privately , and unknown to any one , I painted my great picture ,
私下 , 和 未知 到 任何 一 , 我 绘 我的 伟大的 图片 ,

我独自一人，瞒着所有人，画了一幅伟大的画作。

" ['haɪd(ə)lˌbɜːg]['kɑːs(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] " — [maɪ] [fɜːst] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [ɔɪlz] — [ænd; ənd]
" Heidelberg Castle Illuminated " — my first really important work in oils — and
" 海德堡 城堡 照明 " — 我的 第一的 真的 重要的 工作 在 油 — 和
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ɔɪl] - ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt]
had it hung up in the midst of a wilderness of oil - pictures in the Art
有 它 悬挂 向上 在 这 中间 的 一个 荒野 的 油 - 图片 在 这 艺术
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,

《海德堡城堡灯光秀》——我的第一幅真正重要的油画作品——被挂在艺术展览会上，周围是一大堆油画作品。

[wɪð] [nəʊ] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with no name attached to it .
和 不 姓名 随附的 到 它 .

没有署名。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [maɪn] .
To my great gratification it was instantly recognized as mine .
到 我的 伟大的 满足感 它 曾是 即刻 认可 作为 矿 .

令我非常高兴的是，它立刻就被认出是我的。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ]
All the town flocked to see it , and people even came from neighboring
全部 这 镇 成群结队的 到 看 它 ， 和 人们 甚至 来了 从 邻接
[ləu'kælitiz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
localities to visit it .
地方 到 访问 它 .

全镇的人都涌来看，甚至邻近地区的人们也前来参观。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)] [stɜː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
It made more stir than any other work in the Exhibition .
它 制成 更多的 搅拌 比 任何 其他 工作 在 这 展览 .

它比展览中的任何其他作品都更引人注目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [tʃɑːns] ['strendʒər] , ['pɑːsɪŋ]
But the most gratifying thing of all was , that chance strangers , passing
但 这 最多 可喜 事物 的 全部 曾是 ， 那 机会 陌生人 ， 通过
[θruː] ,
through ,
通过 ，

但最令人欣慰的是，那些偶然路过的陌生人，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had not heard of my picture , were not only drawn to it ,
WHO 有 不是 听到 的 我的 图片 ， 是 不是 仅有的 绘制 到 它 ，

那些之前从未听说过我的照片的人，不仅被它吸引，

[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gæləri] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tʊk]
as by a lodestone , the moment they entered the gallery , but always took
作为 经过 一个 磁石 ， 这 片刻 他们 进入 这 画廊 ， 但 总是 采取
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " ['tɜːnə(r)] .
it for a " Turner .
它 为了 一个 " 车工 .

就像被磁石吸引一样，他们一进入画廊就看到了它，但总是把它当作"特纳"的作品。

" [ə'pærəntli] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [ðæt] .
" Apparently nobody had ever done that .
" 显然 无人 有 曾经 完毕 那 .

"显然以前没有人这样做过。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ['kɑːslz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] [krægz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ;
There were ruined castles on the overhanging cliffs and crags all the way ;
那里 是 毁坏 城堡 在 这 悬垂 悬崖 和 峭壁 全部 这 方式 ；

沿途的悬崖峭壁上到处都是废弃的城堡；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ledʒəndz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [wɒt]
these were said to have their legends , like those on the Rhine , and what
这些 是 说 到 有 他们的 传说 ， 喜欢 那些 在 这 莱茵河 ， 和 什么
[wɒz; wəz] ['betə(r)] [stɪl] ,
was better still ,
曾是 更好的 仍然 ，

据说这些地方也有自己的传说，就像莱茵河上的传说一样，而且更妙的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [prɪnt] .
they had never been in print .
他们 有 绝不 到过 在 打印 .

它们从未被印刷出版过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌvli] ['riːdʒən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
There was nothing in the books about that lovely region ; it had been
那里 曾是 没有什么 在 这 图书 关于 那 迷人的 地区 ; 它 有 到过
[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʊərɪst] ,
neglected by the tourist ,
被忽视的 经过 这 游客 ,

书里完全没有关于那个美丽地区的记载；它被旅游业忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
it was virgin soil for the literary pioneer .
它 曾是 处女 土壤 为了 这 文学 先锋 .

对于这位文学先驱来说，这里是一片处女地。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['næpsæk] , [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] - [suːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz]
Meantime the knapsacks , the rough walking - suits and the stout walking - shoes
与此同时 这 背包 , 这 粗糙的 步行 - 西装 和 这 肥硕 步行 - 鞋
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
which we had ordered ,
哪个 我们 有 订购 ,

与此同时，我们订购的背包、粗犷的徒步服和结实的徒步鞋，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
were finished and brought to us .
是 完成的 和 带来 到 我们 .

已经做好并送到我们这里了。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [eks][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [zed][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
A Mr . X and a young Mr . Z had agreed to go with us .
一个 先生 . X 和 一个 年轻的 先生 . Z 有 同意 到 去 和 我们 .

X先生和年轻的Z先生同意和我们一起去。

[wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ,
We went around one evening and bade good - by to our friends ,
我们 去 大约 一 晚上 和 巴德 好的 - 经过 到 我们的 朋友们 ,

一天晚上，我们四处走走，和朋友们道别。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
and afterward had a little farewell banquet at the hotel .
和 之后 有 一个 小的 告别 宴会 在 这 酒店 .

之后在酒店举行了一个小型告别宴会。

[wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] ,
We got to bed early , for we wanted to make an early start ,
我们 得到 到 床 早期的 , 为了 我们 通缉 到 制作 一个 早期的 开始 ,

我们早早就睡了，因为我们想早点出发。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
so as to take advantage of the cool of the morning .
所以 作为 到 拿 优势 的 这 凉爽的 的 这 早晨 .

以便利用清晨的凉爽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
We were out of bed at break of day , feeling fresh and vigorous ,
我们 是 出去 的 床 在 休息 的 天 , 感觉 新鲜的 和 蓬勃 ,

我们天刚亮就起床了，感觉神清气爽，精力充沛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [ðen] [plʌndʒd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv]
and took a hearty breakfast , then plunged down through the leafy arcades of
和 采取 一个 爽朗 早餐 , 然后 暴跌 向下 通过 这 绿叶 街机 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] ,
the Castle grounds ,
这 城堡 理由 ,

享用了一顿丰盛的早餐后，便沿着城堡绿树成荫的拱廊一路向下走去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
toward the town .
朝向 这 镇 .

朝城镇方向走。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪd][pɔː(r)][aʊt] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ,
What a glorious summer morning it was , and how the flowers did pour out their fragrance ,
什么 一个 辉煌 夏天 早晨 它 曾是 , 和 如何 这 花朵 做过 倒 出去 他们的 香味 ,

那是一个多么美好的夏日清晨啊，鲜花竞相散发着芬芳！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [dɪd] [sɪŋ] !
and how the birds did sing !
和 如何 这 鸟类 做过 唱歌 !

鸟儿们唱得真好！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
It was just the time for a tramp through the woods and mountains .
它 曾是 只是 这 时间 为了 一个 流浪汉 通过 这 树林 和 山脉 .

正是去森林和山间徒步旅行的好时机。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ə'laɪk] : [brɔːd] [slaʊtʃ] [hæts] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] ;
We were all dressed alike : broad slouch hats , to keep the sun off ;
我们 是 全部 穿着 同样 : 广阔 伛 帽子 , 到 保持 这 太阳 离开 ;

我们穿着一样的衣服：宽大的软帽，用来遮阳；

[greɪ] ['næpsæk] ; [bluː] ['ɑːmi] [ʃɜːrts] ; [bluː] ['əʊvərɔːlz] ; ['leðən] [g'eɪtəz] ['bʌtənd] [taɪt] [frɒm; frəm] [niː] [daʊn] [tuː; tə]['æŋk(ə)l] ;
gray knapsacks ; blue army shirts ; blue overalls ; leathern gaiters buttoned tight from knee down to ankle ;
灰色的 背包 ; 蓝色的 军队 衬衫 ; 蓝色的 连体工作服 ; 皮革 绑腿 纽扣 紧的 从 膝盖 向下 到 踝 ;

灰色背包；蓝色军装衬衫；蓝色工装裤；皮质绑腿，从膝盖到脚踝都紧紧地扣着纽扣；

[haɪ] - ['kwɔːtə(r)] [kɔːs] [ʃuːz] ['snʌgli] [leɪst] .
high - quarter coarse shoes snugly laced .
高的 - 四分之一 粗 鞋 舒适地 系带 .

高帮粗皮鞋，鞋带系紧。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] , [ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [keɪs] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Each man had an opera - glass , a canteen , and a guide - book case slung over his shoulder ,
每个 男人 有 一个 歌剧 - 玻璃 , 一个 食堂 , 和 一个 指导 - 书 案件 吊着 超过 他的 肩膀 ,

每个男人肩上都挎着一个歌剧望远镜、一个水壶和一个旅游指南包。

[ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] ['ælpənstɒk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and carried an alpenstock in one hand and a sun - umbrella in the other .
和 携带 一个 登山杖 在 一 手 和 一个 太阳 - 伞 在 这 其他 .

他一手拿着登山杖，一手拿着遮阳伞。

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] ['meni] [fəʊldz][ɒv; əv][sɒft] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,
Around our hats were wound many folds of soft white muslin ,
大约 我们的 帽子 是 伤口 许多 折叠 的 柔软的 白色的 细棉布 ,

我们的帽子周围缠绕着许多层柔软的白色细棉布，

[wɪð] [ðə; ði] [endz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [bæks] — [æn; ən] [aɪ'dɪə] [brɔːt]
with the ends hanging and flapping down our backs — an idea brought
和 这 结束 绞刑 和 扑 向下 我们的 背部 — 一个 主意 带来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['tʊərɪsts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
from the Orient and used by tourists all over Europe .
从 这 东方 和 用过的 经过 游客 全部 超过 欧洲 .

衣摆垂在背上飘动——这种穿衣风格源自东方，并被欧洲各地的游客所采用。

['hærɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ] " [pɪ'dɒmɪtə(r)] ,
Harris carried the little watch - like machine called a " pedometer ,
哈里斯 携带 这 小的 手表 - 喜欢 机器 称为 一个 " 计步器 ,

哈里斯携带了一种类似手表的小型装置，叫做"计步器"。

" [huːz] ['ɒfɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [steps] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi]
" whose office is to keep count of a man's steps and tell how far he
" 谁 办公室 是 到 保持 数数 的 一个 男人的 步骤 和 告诉 如何 远的 他

[hæz; həz] [wɔːkt] .
has walked .
有 步行 .

"其职责是记录一个人的步数，并告诉他走了多远。

['evribɒdi] [stɒpt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hɑːti] " ['plez(ə)nt]
Everybody stopped to admire our costumes and give us a hearty " Pleasant
大家 停止 到 钦佩 我们的 服装 和 给 我们 一个 爽朗 " 令人愉快的

[mɑːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
march to you !
行进 到 你 !

大家都停下来欣赏我们的服装，并热情地向我们致意："祝你们行进愉快！"

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌdaʊn'taʊn] [ai] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz]
" When we got downtown I found that we could go by rail to within five miles
" 什么时候 我们 得到 市中心 我 成立 那 我们 可以 去 经过 轨 到 之内 五 英里

[ɒv; əv] ['hailbrɔːn] .
of Heilbronn .
的 海尔布隆 .

"当我们到达市中心时，我发现我们可以乘火车到达距离海尔布隆五英里以内的地方。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [səʊ] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [went] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
The train was just starting , so we jumped aboard and went tearing away in
这 火车 曾是 只是 开始 , 所以 我们 跳了起来 船上 和 去 撕裂 离开 在

['splendɪd] ['spɪrɪt] .
splendid spirits .
灿烂 烈酒 .

火车刚刚启动，我们就跳上车，兴高采烈地飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] ,
It was agreed all around that we had done wisely ,
它 曾是 同意 全部 大约 那 我们 有 完毕 明智地 ,

大家一致认为我们的做法是明智的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['nekə; -kɑː] [æz; əz]
because it would be just as enjoyable to walk DOWN the Neckar as
因为 它 会 是 只是 作为 令人愉悦 到 走 向下 这 内卡河 作为

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,
up it ,
向上 它 ,

因为沿着内卡河顺流而下和逆流而上一样令人愉悦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [wɔːk] [bəuθ] [weɪz] .
and it could not be needful to walk both ways .
和 它 可以 不是 是 需要 到 走 两个都 方式 .

而且可能没有必要走两趟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
There were some nice German people in our compartment .
那里 是 一些 好的 德语 人们 在 我们的 隔间 .

我们车厢里有一些很友善的德国人。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['praɪvət] ['mætəz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] ;
I got to talking some pretty private matters presently , and Harris became nervous ;
我 得到 到 说 一些 漂亮的 私人的 事情 目前 , 和 哈里斯 成为 紧张的 ;

我随后谈起了一些非常私人的事情，哈里斯变得紧张起来；

[səʊ] [hiː; hi] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :
so he nudged me and said :
所以 他 轻推 我 和 说 :

于是他碰了碰我，说道：

" [spiːk] [ɪn] ['dʒɜːmən] — [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Speak in German — these Germans may understand English .
" 说话 在 德语 — 这些 德国人 可能 理解 英语 .

"请用德语交谈——这些德国人可能听得懂英语。"

" [ai] [dɪd] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ai] [dɪd] ;
" I did so , it was well I did ;
" 我 做过 所以 , 它 曾是 出色地 我 做过 ;

"我照做了，我做得很好；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɪn] [ðæt] ['pɑːti] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] .
for it turned out that there was not a German in that party who did not understand English perfectly .
为了 它 转向 出去 那 那里 曾是 不是 一个 德语 在 那 派对 WHO 做过 不是 理解 英语 完美 .

结果发现，那一党中没有一个德国人英语不好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['waɪdspred] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
It is curious how widespread our language is in Germany .
它 是 好奇的 如何 广泛 我们的 语言 是 在 德国 .

我们的语言在德国的普及程度之高，着实令人惊讶。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəʊks] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['dɔːtəz] [gɒt] [ɪn] .
After a while some of those folks got out and a German gentleman and his two young daughters got in .
后 一个 尽管 一些 的 那些 各位 得到 出去 和 一个 德语 绅士 和 他的 二 年轻的 女儿们 得到 在 .

过了一会儿，一些人下了车，一位德国绅士和他的两个小女儿上了车。

[ai] [spəʊk] [ɪn] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
I spoke in German of one of the latter several times , but without result .
我 辐 在 德语 的 一 的 这 后者 一些 时代 , 但 没有 结果 .

我曾多次用德语谈论过其中一位，但都没有结果。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Finally she said :
最后 她 说 :

最后她说道：

" [ɪk] [vɝstih] [nɜːr] [dɔɪtʃ] [ˌjuː en 'diː]
" ICH VERSTEHE NUR DEUTCH UND
" ICH verstehe 护理学 德语 北达科他大学

"ICH VERSTEHE NUR DEUTCH UND

[ɛŋglɪʃ] , " — [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
ENGLISHE , " — or words to that effect .
英语 , " — 或者 字 到 那 影响 .

英语，”——或者类似的意思。

[ðæt] [ɪz] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
That is , " I don't understand any language but German and English .
那 是 , " 我 不 理解 任何 语言 但 德语 和 英语 .

也就是说，“我除了德语和英语之外，其他语言都不懂。”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [nɒt]['əʊnli][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
" And sure enough , not only she but her father and sister spoke English .
" 和 当然 足够的 , 不是 仅有的 她 但 她 父亲 和 姐姐 辐 英语 .

果然不出所料，不仅她，她的父亲和姐姐都会说英语。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
So after that we had all the talk we wanted ; and we wanted a good deal ,
所以 后 那 我们 有 全部 这 讲话 我们 通缉 ; 和 我们 通缉 一个 好的 交易 ,

所以在那之后，我们谈完了所有想谈的内容；我们想要达成一笔划算的交易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
for they were agreeable people .
为了 他们 是 同意 人们 .

因为他们都是和蔼可亲的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ælpənstɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .
They were greatly interested in our customs ; especially the alpenstocks , for they had not seen any before .
他们 是 非常 感兴趣的 在 我们的 海关 ; 尤其 这 登山杖 , 为了 他们 有 不是 已见 任何 前 .

他们对我们的习俗非常感兴趣；尤其是登山杖，因为他们以前从未见过。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nekə; -kɑː] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] ,
They said that the Neckar road was perfectly level ,
他们 说 那 这 内卡河 路 曾是 完美 等级 ,

他们说内卡河公路路面非常平坦。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ;
so we must be going to Switzerland or some other rugged country ;
所以 我们 必须 是 去 到 瑞士 或者 一些 其他 崎岖 国家 ;

所以我们应该是去瑞士或其他地形崎岖的国家；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['prɪti] [fə'tiːgɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɔːm] ['weðə(r)] .
and asked us if we did not find the walking pretty fatiguing in such warm weather .
和 问 我们 如果 我们 做过 不是 寻找 这 步行 漂亮的 令人疲惫的 在 这样的 温暖的 天气 .

他们问我们，在这样炎热的天气里走路是不是很累。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [nəʊ] .
But we said no .
但 我们 说 不 .

但我们拒绝了。

[wiː; wi] [riːtʃt] - — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - — [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd]
We reached Wimpfen — I think it was Wimpfen — in about three hours , and
我们 达到 - — 我 思考 它 曾是 - — 在 关于 三 小时 , 和
[gɒt] [aʊt] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] ;
got out , not the least tired ;
得到 出去 , 不是 这 至少 疲劳的 ;

我们大约花了三个小时到达了温普芬（我想应该是温普芬），下车时一点也不觉得累；

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [bɪə(r)][ænd; ənd]['dɪnə(r)] — [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl]
found a good hotel and ordered beer and dinner — then took a stroll
成立 一个 好的 酒店 和 订购 啤酒 和 晚餐 — 然后 采取 一个 漫步
[θruː] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld] ['vɪlɪdʒ] .
through the venerable old village .
通过 这 可敬 老的 村庄 .

找到一家不错的酒店，点了啤酒和晚餐——然后漫步穿过这座古老的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was very picturesque and tumble - down , and dirty and interesting .
它 曾是 非常 如画 和 翻滚 - 向下 , 和 肮脏的 和 有趣的 .

它风景如画，破败不堪，脏乱不堪，却又引人入胜。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kwɪə(r)] ['haʊzɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['taʊə(r)]
It had queer houses five hundred years old in it , and a military tower
它 有 酷儿 房屋 五 百 年 老的 在 它 , 和 一个 军队 塔
- [fiːt] [haɪ] ,
115 feet high ,
- 脚 高的 ,

里面有五百年历史的奇特房屋，还有一座115英尺高的军事塔楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['sentʃəriz] .
which had stood there more than ten centuries .
哪个 有 站立 那里 更多的 比 十 几个世纪 .

它已经在那里矗立了十多个世纪。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I made a little sketch of it .
我 制成 一个 小的 草图 的 它 .

我画了个简单的草图。

[ai] [kept] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .
I kept a copy , but gave the original to the Burgomaster .
我 保留 一个 复制 , 但 给予 这 原来的 到 这 市长 .

我留了一份副本，但把原件交给了市长。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒpi] ,
I think the original was better than the copy ,
我 思考 这 原来的 曾是 更好的 比 这 复制 ,

我觉得原版比翻拍版好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][mɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [stʊd] [ʌp]['betə(r)]
because it had more windows in it and the grass stood up better
因为 它 有 更多的 视窗 在 它 和 这 草 站立 向上 更好的
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['brɪskə(r)] [lʊk] .
and had a brisker look .
和 有 一个 更轻快 看 .

因为它的窗户更多，草坪也长得更好，看起来更茂盛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðəʊ] ; [ai] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [grɑːs] [maɪ'self] ,
There was none around the tower , though ; I composed the grass myself ,
那里 曾是 没有任何 大约 这 塔 , 尽管 ; 我 由 这 草 我 ,

塔周围并没有草；草地是我自己做的。

[frɒm; frəm] ['stʌdiz] [ai] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɪn] - [taɪm] .
from studies I made in a field by Heidelberg in Haemmerling's time .
从 研究 我 制成 在 一个 场地 经过 海德堡 在 - 时间 .

源于我在海德堡大学哈默林时代所进行的研究。

[ðə; ði][mæn][ɒn][tɒp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] , [ɪz] [ə'pærəntli] [tuː] [lɑːdʒ] ,
The man on top , looking at the view , is apparently too large ,
这 男人 在 顶部 , 寻找 在 这 看法 , 是 显然 也 大的 ,

站在高处欣赏风景的那个人，显然体型太大了。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [smɔːlə(r)] , [kən'viːniəntli] .
but I found he could not be made smaller , conveniently .
但 我 成立 他 可以 不是 是 制成 较小的 , 方便 .

但我发现他无法被缩小，这真是太方便了。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm]['vɪzəb(ə)l] ,
I wanted him there , and I wanted him visible ,
我 通缉 他 那里 , 和 我 通缉 他 可见的 ,

我希望他到场，而且我希望他能被人看到。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
so I thought out a way to manage it ;
所以 我 想法 出去 一个 方式 到 管理 它 ;

所以我想出了一个解决办法；

[ai] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ;
I composed the picture from two points of view ;
我 由 这 图片 从 二 积分 的 看法 ;

我从两个角度构图；

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [baʊt] [weə(r)] [ðæt] [flæg][ɪz] ,
the spectator is to observe the man from bout where that flag is ,
这 旁观者 是 到 观察 这 男人 从 回合 在哪里 那 旗帜 是 ,

观众要从旗帜所在的方位观察那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and he must observe the tower itself from the ground .
和 他 必须 观察 这 塔 本身 从 这 地面 .

他必须从地面观察这座塔本身。

[ðɪs] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪ'skrepənsi] .
This harmonizes the seeming discrepancy .
这 协调 这 似乎 差异 .

这便消除了表面上的矛盾。

[['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː]]
[Figure 2]
[数字 2]

[图 2]

[nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [kə'θiːdrəl] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] — ['məʊldi]
Near an old cathedral , under a shed , were three crosses of stone — moldy
靠近 一个 老的 大教堂 , 在下面 一个 棚 , 是 三 十字架 的 石头 — 发霉的
[ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [θɪŋz] ,
and damaged things ,
和 损坏的 事物 ,

在一座古老教堂附近的棚子下，矗立着三座石十字架——它们已经发霉破损了。

['beərɪŋ] [laɪf] - [saɪz] [stəʊn] ['fɪgəz] .
bearing life - size stone figures .
轴承 生活 - 尺寸 石头 数据 .

载有真人大小的石像。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [kɔːt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The two thieves were dressed in the fanciful court costumes of the middle

这 二 窃贼 是 穿着 在 这 奇幻的 法庭 服装 的 这 中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of the sixteenth century ,

的 这 第十六 世纪 ,

两名窃贼身着十六世纪中期华丽的宫廷服饰。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][njuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] .

while the Saviour was nude , with the exception of a cloth around the loins .

尽管 这 救主 曾是 裸体 , 和 这 例外 的 一个 布 大约 这 腰肉 .

救世主赤身裸体，只在腰间围着一块布。

[wiː; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]

We had dinner under the green trees in a garden belonging to the hotel

我们 有 晚餐 在下面 这 绿色的 树木 在 一个 花园 属于 到 这 酒店

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['nekə; -kɑː] ;

and overlooking the Neckar ;

和 俯瞰 这 内卡河 ;

我们在酒店花园的绿树下享用了晚餐，花园可以俯瞰内卡河；

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

then , after a smoke , we went to bed .

然后 , 后 一个 抽烟 , 我们 去 到 床 .

然后，抽完烟后，我们就去睡觉了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] ,

We had a refreshing nap ,

我们 有 一个 令人耳目一新 午睡 ,

我们睡了个舒服的午觉。

[ðen] [gɒt] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pænəpli] .

then got up about three in the afternoon and put on our panoply .

然后 得到 向上 关于 三 在 这 下午 和 放 在 我们的 全套装备 .

下午三点左右，我们起床穿戴好全套装备。

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] ['geɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]

As we tramped gaily out at the gate of the town , we overtook a

作为 我们 践踏 兴高采烈地 出去 在 这 门 的 这 镇 , 我们 超越 一个

['pɛzənts] [kɑːt] ,

peasant's cart ,

农民的 大车 ,

我们兴高采烈地走出城门，超过了一辆农民的马车。

['pɑːtli] ['leɪdn] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['rʌbɪʃ] ,

partly laden with odds and ends of cabbages and similar vegetable rubbish ,

部分 满载 和 赔率 和 结束 的 卷心菜 和 相似的 蔬菜 垃圾 ,

里面堆满了零碎的卷心菜和其他类似的蔬菜垃圾，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['dɒŋki] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] .

and drawn by a small cow and a smaller donkey yoked together .

和 绘制 经过 一个 小的 奶牛 和 一个 较小的 驴 轭 一起 .

由一头小母牛和一头更小的驴子一起拉着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sləʊ] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['hailbrɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] —

It was a pretty slow concern , but it got us into Heilbronn before dark —

它 曾是 一个 漂亮的 慢的 忧虑 , 但 它 得到 我们 进入 海尔布隆 前 黑暗的 —

[faɪv] [maɪlz] ,

five miles ,

五 英里 ,

虽然速度很慢，但我们还是在天黑前到达了海尔布隆——五英里。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] .
or possibly it was seven .
或者 可能 它 曾是 七 .

也可能是七。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld]['rɒbə(r)] - [naɪt] [ænd; ənd]
We stopped at the very same inn which the famous old robber - knight and
我们 停止 在 这 非常 相同的 客栈 哪个 这 著名的 老的 强盗 - 骑士 和
[rʌf] ['faɪtə(r)] [gets] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] ,
rough fighter Goetz von Berlichingen ,
粗糙的 战斗机 戈茨 冯 贝利欣根 ,

我们停在了那家著名的老强盗骑士兼彪悍战士戈茨·冯·贝利欣根曾经住过的旅馆里。

[ə'bəʊd][ɪn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['hailbrɔːn] [bɪ'twiːn]
abode in after he got out of captivity in the Square Tower of Heilbronn between
住所 在 后 他 得到 出去 的 囚禁 在 这 正方形 塔 的 海尔布隆 之间
[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
three hundred and fifty and four hundred years ago .
三 百 和 五十 和 四 百 年 前 .

大约在三百五十年前到四百年前，他从海尔布隆方塔的囚禁中逃脱后，就一直住在这里。

['hærɪs] [ænd; ənd][ai] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Harris and I occupied the same room which he had occupied and the
哈里斯 和 我 占领 这 相同的 房间 哪个 他 有 占领 和 这
[seɪm] ['peɪpə(r)][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [jet] .
same paper had not quite peeled off the walls yet .
相同的 纸 有 不是 相当 去皮 离开 这 墙壁 然而 .

我和哈里斯住进了他以前住过的同一个房间，墙上的墙纸都还没有完全剥落。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kweɪnt] [əʊld] [kɑːrvd] [stʌf] , [fʊl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
The furniture was quaint old carved stuff , full four hundred years old ,
这 家具 曾是 古雅 老的 雕刻 东西 , 满的 四 百 年 老的 ,

那些家具都是古朴典雅的雕花家具，足足有四百年历史了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and some of the smells were over a thousand .
和 一些 的 这 气味 是 超过 一个 千 .

有些气味的浓度超过一千。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
There was a hook in the wall ,
那里 曾是 一个 钩 在 这 墙 ,

墙上有一个钩子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [sed] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [əʊld] [gets] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz]['aɪən][hænd][ɒn] [wen]
which the landlord said the terrific old Goetz used to hang his iron hand on when
哪个 这 房东 说 这 了不起 老的 戈茨 用过的 到 悬挂 他的 铁 手 在 什么时候
[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
he took it off to go to bed .
他 采取 它 离开 到 去 到 床 .

房东说，可怕的老戈茨以前睡觉时脱下帽子，就会用他那铁手抓住帽子。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪ'mens] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This room was very large — it might be called immense — and it was
这 房间 曾是 非常 大的 — 它 可能 是 称为 巨大 — 和 它 曾是
[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ;
on the first floor ;
在 这 第一的 地面 ;

这个房间非常大——可以说是巨大——而且它位于一楼；

[wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,
which means it was in the second story ,
哪个 方法 它 曾是 在 这 第二 故事 ,

这意味着它在第二层楼里。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ,
for in Europe the houses are so high that they do not count the first story ,
为了 在 欧洲 这 房屋 是 所以 高的 那 他们 做 不是 数数 这 第一的 故事 ,

因为欧洲的房子很高，所以第一层不算在内。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [get]['taɪəd] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
else they would get tired climbing before they got to the top .
别的 他们 会 得到 疲劳的 攀登 前 他们 得到 到 这 顶部 .

否则，他们还没爬到山顶就会累得筋疲力尽。

[ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [red] , [wɪð] [hjuːdʒ][gəʊld] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wel] [sməːtʃ] [baɪ] [taɪm] ,
The wallpaper was a fiery red , with huge gold figures in it , well smirched by time ,
这 墙纸 曾是 一个 火热 红色的 , 和 巨大的 金子 数据 在 它 , 出色地 污秽 经过 时间 ,

墙纸是火红色的，上面有巨大的金色图案，但已被时间严重磨损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .
and it covered all the doors .
和 它 涵盖 全部 这 门 .

它遮住了所有的门。

[ðiːz] [dɔːz] ['fɪtɪd] [səʊ] ['snʌgli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ] [ʌn'broʊkənli] ,
These doors fitted so snugly and continued the figures of the paper so unbrokenly ,
这些 门 适配 所以 舒适地 和 持续 这 数据 的 这 纸 所以 不间断地 ,

这些门严丝合缝地装上了，与纸上的图案衔接得非常流畅自然。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
that when they were closed one had to go feeling and searching along the wall to find them .
那 什么时候 他们 是 关闭 一 有 到 去 感觉 和 搜索 沿着 这 墙 到 寻找 他们 .

当它们关上时，人们必须沿着墙壁摸索寻找才能找到它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] , [skweə(r)] ,
There was a stove in the corner — one of those tall , square ,
那里 曾是 一个 火炉 在 这 角落 — 一 的 那些 高的 , 正方形 ,

角落里有个炉子——那种高高的、方形的炉子，

['steɪtli] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [θɪŋz] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] .
stately white porcelain things that looks like a monument and keeps you thinking of death when you ought to be enjoying your travels .
庄严 白色的 瓷 事物 那 看起来 喜欢 一个 纪念碑 和 保持 你 思维 的 死亡 什么时候 你 应该 到 是 享受 你的 旅行 .

庄严的白色瓷器，看起来像纪念碑一样，让你在应该享受旅行的时候，却总是想到死亡。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æli] ,
The windows looked out on a little alley ,
这 视窗 看起来 出去 在 一个 小的 胡同 ,

窗户正对着一条小巷，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [pɪg] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði]
and over that into a stable and some poultry and pig yards in the
和 超过 那 进入 一个 稳定的 和 一些 家禽 和 猪 码 在 这
[rɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] .
rear of some tenement - houses .
后部 的 一些 廉租公寓 - 房屋 .

然后穿过那里，进入一些公寓楼后面的马厩、家禽圈和猪圈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [tuː] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wʌn] [ɪn] [wʌn] [end] ,
There were the customary two beds in the room , one in one end ,
那里 是 这 习惯 二 床 在 这 房间 , 一 在 一 结尾 ,

房间里有两张床，一张在房间的一端。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɑːs] - ['maʊntɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld]
the other in the other , about an old - fashioned brass - mounted , single - barreled
这 其他 在 这 其他 , 关于 一个 老的 - 造型 黄铜 - 安装 , 单身的 - 桶装
['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ə'pɑːt] .
pistol - shot apart .
手枪 - 射击 除 .

彼此之间相距约一发老式黄铜镶嵌单管手枪的射程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʒɜːmən] [bed] , [tuː] ,
They were fully as narrow as the usual German bed , too ,
他们 是 完全 作为 狭窄的 作为 这 通常 德语 床 , 也 ,

它们和普通的德国床一样窄。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['bɛdz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði]
and had the German bed's ineradicable habit of spilling the blankets on the
和 有 这 德语 床的 根深蒂固的 习惯 的 溢出 这 毯子 在 这
[flɔː(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
floor every time you forgot yourself and went to sleep .
地面 每一个 时间 你 忘了 你自己 和 去 到 睡觉 .

而且，德国床还有一个无法改变的毛病：每次你忘了自己睡着了，被子就会散落在地板上。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
A round table as large as King Arthur's stood in the center of the room ;
一个 圆形的 桌子 作为 大的 作为 国王 亚瑟的 站立 在 这 中心 的 这 房间 ;

房间中央摆放着一张和亚瑟王的桌子一样大的圆桌；

[waɪl] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɔːl] [went]
while the waiters were getting ready to serve our dinner on it we all went
尽管 这 服务员 是 获得 准备好 到 服务 我们的 晚餐 在 它 我们 全部 去
[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
out to see the renowned clock on the front of the municipal buildings .
出去 到 看 这 著名 钟 在 这 正面 的 这 市政 建筑物 .

服务员们正准备用这只盘子为我们上菜时，我们都出去参观了市政大楼正面那座著名的钟。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[[wɒt] [ðə; ði] [waɪvz] [seɪvd]]
[What the Wives Saved]
[什么 这 妻子们 已保存]

【妻子们拯救了什么】

[ðə; ði] - , [ɔː(r)][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [ænd; ənd][məʊst]
The RATHHAUS , or municipal building , is of the quaintest and most
这 - ， 或者 市政 建筑 ， 是 的 这 最古怪的 和 最多
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
picturesque Middle - Age architecture .
如画 中间 - 年龄 建筑学 .

市政厅（RATHHAUS）是中世纪建筑中最古朴、最风景如画的代表。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈpɔːtɪkəʊ][ænd; ənd] [steps] , [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhevɪli] [ˈbæləˌstreɪdɪd] ,
It has a massive portico and steps , before it , heavily balustraded ,
它 有 一个 大量的 门廊 和 步骤 ， 前 它 ， 重度 栏杆 ，

它有一个巨大的门廊和台阶，门廊前是厚重的栏杆。

[ænd; ənd] [ədˈɔːnd] [wɪð] [laɪf] - [saɪzd] [ˈrʌsti] [ˈaɪən] [naɪts] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈɑːmə(r)] .
and adorned with life - sized rusty iron knights in complete armor .
和 装饰 和 生活 - 尺寸 生锈的 铁 骑士 在 完全的 盔甲 .

并装饰着真人大小、身披全套盔甲的锈迹斑斑的铁骑士。

[ðə; ði] [klɒk] - [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈkjʊəriəs]
The clock - face on the front of the building is very large and of curious
这 钟 - 脸 在 这 正面 的 这 建筑 是 非常 大的 和 的 好奇的
[ˈpæt(ə)n] .
pattern .
图案 .

建筑物正面的钟面非常大，图案也很奇特。

[ˈɔːdnrəli] , [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈeɪndʒl] [straɪks] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] ;
Ordinarily , a gilded angel strikes the hour on a big bell with a hammer ;
按说 ， 一个 镀金 天使 罢工 这 小时 在 一个 大的 钟 和 一个 锤 ；

通常情况下，一位镀金天使会用锤子敲响大钟报时；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [siːsɪz] , [ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ˈreɪzɪz] [ɪts][ˈaʊə(r)] - [ɡlɑːs]
as the striking ceases , a life - sized figure of Time raises its hour - glass
作为 这 引人注目 停止 ， 一个 生活 - 尺寸 数字 的 时间 提高 它是 小时 - 玻璃
[ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and turns it ;
和 转弯 它 ；

敲击声停止后，一个真人大小的时间雕像举起沙漏并转动它；

[tuː] [ˈɡəʊldən][ræmz] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [bʌt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [kɒk] [lɪfts] [ɪts] [wɪŋz] ;
two golden rams advance and butt each other ; a gilded cock lifts its wings ;
二 金的 公羊 进步 和 屁股 每个 其他 ； 一个 镀金 公鸡 电梯 它是 翅膀 ；

两只金羊互相顶撞；一只金鸡展开翅膀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [ˈeɪndʒəls] ,
but the main features are two great angels ,
但 这 主要的 特征 是 二 伟大的 天使 ，

但其主要特征是两个伟大的天使，

[huː] [stænd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl] [wɪð] [lɒŋ] [hɔːnz] [æt; ət][ðeə(r)][lɪps] ;
who stand on each side of the dial with long horns at their lips ;
WHO 站立 在 每个 边 的 这 拨号 和 长的 角 在 他们的 嘴唇 ；

他们分别站在表盘的两侧，嘴唇上长着长长的角；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [bluː] [məˈləʊdiəs] [blɑːsts][ɒn] [ðiːz] [hɔːnz] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] — [bʌt; bət]
it was said that they blew melodious blasts on these horns every hour — but
它 曾是 说 那 他们 吹 悦耳动听 爆炸 在 这些 角 每一个 小时 — 但
[ðeɪ] [dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
they did not do it for us .
他们 做过 不是 做 它 为了 我们 .

据说他们每小时都会吹响这些号角，发出悦耳的鸣叫声——但他们不是为我们吹响的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , ['leɪtə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [bluː] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]
We were told , later , that they blew only at night , when the town was
我们 是 讲述 , 之后 , 那 他们 吹 仅有的 在 夜晚 , 什么时候 这 镇 曾是
[stɪl] .
still .
仍然 .

后来我们才知道，它们只在夜里，当城镇一片寂静的时候才会吹响。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ][waɪld] [bɔːrz] - [hedz] , [prɪ'zɜːvd] ,
Within the RATHHAUS were a number of huge wild boars ' heads , preserved ,
之内 这 - 是 一个 数字 的 巨大的 荒野 野猪 - 头部 , 保存完好 ,

市政厅内保存着许多巨大的野猪头，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] ['brækɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
and mounted on brackets along the wall ;
和 安装 在 括号 沿着 这 墙 ;

并安装在沿墙的支架上；

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] ['telɪŋ] [huː] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
they bore inscriptions telling who killed them and how many hundred years ago
他们 钻孔 铭文 讲述 WHO 被杀 他们 和 如何 许多 百 年 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
it was done .
它 曾是 完毕 .

它们身上刻有铭文，记载着是谁杀死了它们，以及发生在多少世纪以前。

[wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['aːkaivz] .
One room in the building was devoted to the preservation of ancient archives .
一 房间 在 这 建筑 曾是 奉献 到 这 保存 的 古老的 档案 .

大楼里有一间房间专门用于保存古代档案。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][nəʊ][end][ɒv; əv][eɪdʒd]['dɒkjumənts] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [baɪ]
There they showed us no end of aged documents ; some were signed by
那里 他们 显示 我们 不 结尾 的 老年人 文件 ; 一些 是 签名 经过
[pəʊps] ,
Popes ,
教皇 ,

在那里，他们向我们展示了数不胜数的古老文件；其中一些是教皇签署的。

[sʌm; səm][baɪ] ['tɪli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['dʒenərəlz] ,
some by Tilly and other great generals ,
一些 经过 蒂莉 和 其他 伟大的 将军们 ,

其中一些是蒂利和其他伟大将领的作品，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ] [gets] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] [ɪn]
and one was a letter written and subscribed by Goetz von Berlichingen in
和 一 曾是 一个 信 书面 和 已订阅 经过 戈茨 冯 贝利欣根 在
['hailbrɔːn] [ɪn] - [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] .
Heilbronn in 1519 just after his release from the Square Tower .
海尔布隆 在 - 只是 后 他的 发布 从 这 正方形 塔 .

其中一封是戈茨·冯·贝利欣根于 1519 年从方塔获释后不久在海尔布隆所写并签署的信。

[ðɪs] [faɪn] [əʊld]['rɒbə(r)] - [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
This fine old robber - knight was a devoutly and sincerely religious man ,
这 美好的 老的 强盗 - 骑士 曾是 一个 虔诚地 和 真挚地 宗教 男人 ,
[hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
hospitable , charitable to the poor ,
好客 , 慈善 到 这 贫穷的 ,

这位英俊的老强盗骑士是一位虔诚的宗教信徒，待人热情好客，乐善好施，尤其关爱穷人。

['fɪələs] [ɪn] [faɪt] , ['æktɪv] , ['entəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]
fearless in fight , active , enterprising , and possessed of a large and
无畏 在 斗争 , 积极的 , 进取 , 和 拥有 的 一个 大的 和
['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] .
generous nature .
慷慨的 自然 .

战斗中无所畏惧，积极主动，富有进取心，并且拥有宽广慷慨的胸怀。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [,əʊvə'lʊk] ['mɒdərət] ['ɪndʒəriz] ,
He had in him a quality of being able to overlook moderate injuries ,
他 有 在 他 一个 质量 的 存在 有能力的 到 俯瞰 缓和 受伤 ,

他有一种能够忽略轻微伤病的能力。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] ['mɔ:t(ə)l][wʌnz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
and being able to forgive and forget mortal ones as soon as he
和 存在 有能力的 到 原谅 和 忘记 凡人 一个 作为 很快 作为 他
[hæd; həd] ['saʊndli] [trauns] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
had soundly trounced the authors of them .
有 稳固地 惨败 这 作者 的 他们 .

并且能够原谅并忘记凡人的罪行，只要他彻底击败了那些罪行的始作俑者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɒmpt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɛvəlz] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek]
He was prompt to take up any poor devil's quarrel and risk his neck
他 曾是 迅速的 到 拿 向上 任何 贫穷的 魔鬼的 争吵 和 风险 他的 脖子
[tu:; tə] [raɪt] [hɪm] .
to right him .
到 正确的 他 .

他总是及时介入任何可怜人的争吵，冒着生命危险去帮他伸冤。

[ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] [held] [hɪm] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [gri:n] [ɪn] ['bæləd] [ænd; ənd]
The common folk held him dear , and his memory is still green in ballad and
这 常见的 民间 握住 他 亲爱的 , 和 他的 记忆 是 仍然 绿色的 在 民谣 和
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

普通百姓都非常爱戴他，他的事迹至今仍在民谣和传统中流传。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][rɒb] [rɪtʃ] ['weif,ɛərə] ;
He used to go on the highway and rob rich wayfarers ;
他 用过的 到 去 在 这 公路 和 抢 富有的 旅行者 ;

他过去常到公路上抢劫富有的过路人；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [swu:p] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪlz]
and other times he would swoop down from his high castle on the hills
和 其他 时代 他 会 俯冲 向下 从 他的 高的 城堡 在 这 丘陵
[ɒv; əv][ðə; ði]['nekə; -kɑ:][ænd; ənd]['kæptʃə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
of the Neckar and capture passing cargoes of merchandise .
的 这 内卡河 和 捕获 通过 货物 的 商品 .

有时他会从内卡河山丘上的高堡中俯冲而下，劫掠过往的货物。

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z][hi:; hi] ['paɪəsli] [θæŋks] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm]
In his memoirs he piously thanks the Giver of all Good for remembering him
在 他的 回忆录 他 虔诚地 谢谢 这 赠予者 的 全部 好的 为了 记住 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ni:dz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['sʌndri] [sʌtʃ] ['kɑ:gəuz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [taɪmz] [wen]
in his needs and delivering sundry such cargoes into his hands at times when
在 他的 需求 和 运送 杂项 这样的 货物 进入 他的 双手 在 时代 什么时候
['əʊnli]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'li:vd] [hɪm] .
only special providences could have relieved him .
仅有的 特别的 天意 可以 有 松了口气 他 .

在他的回忆录中，他虔诚地感谢赐予一切美好事物的上帝，感谢祂在他需要帮助的时候惦记着他，并在只有特殊天意才能让他摆脱困境的时候，将各种各样的货物送到他手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊti] ['wɒriə(r)][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ][ɪn]['bæt(ə)l] .
He was a doughty warrior and found a deep joy in battle .
他 曾是 一个 强悍 战士 和 成立 一个 深的 喜悦 在 战斗 .

他是一位英勇善战的战士，从战斗中获得了极大的乐趣。

[ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['strɒŋhəʊld] [ɪn][bə'veəriə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [θriː]
In an assault upon a stronghold in Bavaria when he was only twenty - three
在 一个 突击 之上 一个 据点 在 巴伐利亚 什么时候 他 曾是 仅有的 二十 - 三
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

在他年仅二十三岁时，他参与了对巴伐利亚一座据点的进攻。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,
his right hand was shot away ,
他的 正确的 手 曾是 射击 离开 ,

他的右手被子弹打掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
but he was so interested in the fight that he did not observe it for
但 他 曾是 所以 感兴趣的 在 这 斗争 那 他 做过 不是 观察 它 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

但他对这场打斗太感兴趣了，以至于有一段时间没有观察。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɑːftəwəd] ,
He said that the iron hand which was made for him afterward ,
他 说 那 这 铁 手 哪个 曾是 制成 为了 他 之后 ,

他说，后来为他打造的那只铁手，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
and which he wore for more than half a century ,
和 哪个 他 穿着 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

他穿了这件衣服超过半个世纪。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fleʃi] [wʌn][hæd; həd] [biːn] .
was nearly as clever a member as the fleshy one had been .
曾是 几乎 作为 聪明的 一个 成员 作为 这 肉质的 一 有 到过 .

几乎和那个肉体凡胎的成员一样聪明。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [faɪn][əʊld]['dʒɜːmən]
I was glad to get a facsimile of the letter written by this fine old German
我 曾是 高兴的 到 得到 一个 传真 的 这 信 书面 经过 这 美好的 老的 德语
['rɒbɪn] [hʊd] ,
Robin Hood ,
罗宾 兜帽 ,

我很高兴能收到这位英俊的老德国罗宾汉所写的信件的复印件。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
though I was not able to read it .
尽管 我 曾是 不是 有能力的 到 读 它 .

虽然我没能读懂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːtɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] .
He was a better artist with his sword than with his pen .
他 曾是 一个 更好的 艺术家 和 他的 剑 比 和 他的 笔 .

他用剑的技艺比用笔的技艺更胜一筹。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] .
We went down by the river and saw the Square Tower .
我们 去 向下 经过 这 河 和 锯 这 正方形 塔 .

我们走到河边，看到了方形塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .
It was a very venerable structure , very strong , and very ornamental .
它 曾是 一个 非常 可敬 结构 , 非常 强的 , 和 非常 装饰 .

这是一座非常古老、非常坚固、而且装饰精美的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
There was no opening near the ground .
那里 曾是 不 开幕 靠近 这 地面 .

地面附近没有开口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] .
They had to use a ladder to get into it , no doubt .
他们 有 到 使用 一个 梯子 到 得到 进入 它 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他们必须借助梯子才能进去。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] , ['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['strʌktʃə(r)] ,
We visited the principal church , also — a curious old structure ,
我们 到访 这 主要的 教会 , 还 — 一个 好奇的 老的 结构 ,

我们还参观了主教堂——一座奇特的古老建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəlaɪk] ['spaɪə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['ɪmɪdʒɪz] .
with a towerlike spire adorned with all sorts of grotesque images .
和 一个 塔状 尖塔 装饰 和 全部 排序 的 怪诞 图片 .

塔状尖顶上装饰着各种怪诞的图案。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plækɑːd, -əd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['mjʊərəl] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
The inner walls of the church were placarded with large mural tablets of copper ,
这 内 墙壁 的 这 教会 是 标语牌 和 大的 壁画 片剂 的 铜 ,

教堂内墙上挂满了大型铜质壁画牌匾。

['beərɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɪn'skrɪpʃnz] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ['hailbrɔːn] ['wəːði] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
bearing engraved inscriptions celebrating the merits of old Heilbronn worthies of two or three centuries ago ,
轴承 刻 铭文 庆祝 这 优点 的 老的 海尔布隆 值得尊敬的人 的 二 或者 三 几个世纪 前 ,

上面刻有铭文，颂扬两三个世纪前海尔布隆古贤人物的功绩。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] ['ruːdli] ['peɪntɪd] [e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
and also bearing rudely painted effigies of themselves and their families tricked out in the queer costumes of those days .
和 还 轴承 粗鲁地 绘 人偶 的 他们自己 和 他们的 家庭 被骗了 出去 在 这 酷儿 服装 的 那些 天 .

他们还带着自己和家人粗糙绘制的肖像，这些肖像都穿着当时奇特的服装。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
The head of the family sat in the foreground ,
这 头 的 这 家庭 卫星 在 这 前景 ,

一家之主坐在前景处，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sʌnz] ; ['feɪsɪŋ] [hɪm] [sæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and beyond him extended a sharply receding and diminishing row of sons ; facing him sat his wife ,
和 超过 他 扩展 一个 尖锐地 消退 和 减少 排 的 儿子们 ; 面向 他 卫星 他的 妻子 ,

在他身后，是一排越来越远、越来越少的儿子们；他的妻子坐在他对面，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [d'ɔːtəz] .
and beyond her extended a low row of diminishing daughters .
和 超过 她 扩展 一个 低的 排 的 减少 女儿们 .

在她身后，是一排排逐渐减少的女儿。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'spektɪv] [bæd] .
The family was usually large , but the perspective bad .
这 家庭 曾是 通常 大的 ， 但 这 看法 坏的 .

这个家庭通常人口众多，但视角不好。

[ðen] [wiː; wi]['haɪəd][ðə; ði] [hæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [gets] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] [juːst] [tuː; tə] [juːz] ,
Then we hired the hack and the horse which Goetz von Berlichingen used to use ,
然后 我们 雇用 这 黑客 和 这 马 哪个 戈茨 冯 贝利欣根 用过的 到 使用 ，

然后我们租下了戈茨·冯·贝利欣根以前用过的那辆马车和那匹马。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] - — [waɪfs] [fɪ'deləti] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
and drove several miles into the country to visit the place called WEIBERTREU — Wife's Fidelity I suppose it means .
和 驾驶 一些 英里 进入 这 国家 到 访问 这 地方 称为 - — 妻子的 富达 我 认为 它 方法 .

然后驱车数英里进入乡村，去参观一个叫做 WEIBERTREU 的地方——我想它的意思是"妻子的忠诚"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
It was a feudal castle of the Middle Ages .
它 曾是 一个 封建 城堡 的 这 中间 年龄 .

这是一座中世纪的封建城堡。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts] ['neɪbəhʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊnd] ,
When we reached its neighborhood we found it was beautifully situated , but on top of a mound ,
什么时候 我们 达到 它是 邻里 我们 成立 它 曾是 非常漂亮 位于 ， 但 在 顶部 的 一个 冢 ，

当我们到达它所在的街区时，发现它位置优越，但却建在一个土丘上。

[ɔː(r)] [hɪl] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [stiːp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
or hill , round and tolerably steep , and about two hundred feet high .
或者 爬坡道 ， 圆形的 和 勉强可以接受 陡 ， 和 关于 二 百 脚 高的 .

或者说是一座圆形且坡度适中的小山，高约两百英尺。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Therefore , as the sun was blazing hot , we did not climb up there ,
所以 ， 作为 这 太阳 曾是 炽烈 热的 ， 我们 做过 不是 爬 向上 那里 ，

因此，由于太阳炙烤着大地，我们没有爬上去。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [trʌst] ,
but took the place on trust ,
但 采取 这 地方 在 相信 ，

但他出于信任接受了这个职位。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['restɪd] .
and observed it from a distance while the horse leaned up against a fence and rested .
和 观察到 它 从 一个 距离 尽管 这 马 倾斜 向上 反对 一个 栅栏 和 休息 .

他远远地观察着，只见那匹马靠在栅栏上休息。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['ledʒənd] ,
The place has no interest except that which is lent it by its legend ,
这 地方 有 不 兴趣 除了 那 哪个 是 借出的 它 经过 它是 传奇 ,

除了传说赋予它的意义之外，这个地方本身并无其他趣味。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] — [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
which is a very pretty one — to this effect :
哪个 是 一个 非常 漂亮的 一 — 到 这 影响 :

这是一个非常漂亮的例子——大意是：

[ðə; ði] ['ledʒənd]
THE LEGEND
这 传奇

传奇

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [djuːks] , ['brʌðəz] ,
In the Middle Ages , a couple of young dukes , brothers ,
在 这 中间 年龄 , 一个 夫妻 的 年轻的 公爵们 , 兄弟 ,

中世纪时期，有一对年轻的公爵兄弟，

[tʊk] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] , [ðə; ði][wʌn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,
took opposite sides in one of the wars , the one fighting for the Emperor ,
采取 对面的 侧面 在 一 的 这 战争 , 这 一 斗争 为了 这 皇帝 ,

在其中一场战争中，他们站在了对立的阵营，即为皇帝而战的那一方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
the other against him .
这 其他 反对 他 .

另一个人则反对他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [ai]
One of them owned the castle and village on top of the mound which I
一 的 他们 拥有 这 城堡 和 村庄 在 顶部 的 这 冢 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
have been speaking of ,
有 到过 请讲 的 ,

其中一人拥有我一直提到的那座土丘顶上的城堡和村庄。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
and in his absence his brother came with his knights and soldiers and
和 在 他的 缺席 他的 兄弟 来了 和 他的 骑士 和 士兵 和
[bɪ'gæn][ə; eɪ] [siːdʒ] .
began a siege .
开始 一个 围城 .

在他不在的时候，他的兄弟带着骑士和士兵前来围攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbən]
It was a long and tedious business , for the people made a stubborn
它 曾是 一个 长的 和 乏味 商业 , 为了 这 人们 制成 一个 固执的
[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [dɪ'fens] .
and faithful defense .
和 忠实 防御 .

这是一场漫长而艰苦的斗争，因为人民进行了顽强而忠诚的抵抗。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ræn][aʊt][ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][ɪts] [wɜːk] ;
But at last their supplies ran out and starvation began its work ;
但 在 最后的 他们的 补给品 跑 出去 和 饥饿 开始 它是 工作 ;

但最终他们的补给耗尽了，饥饿开始肆虐；

[mɔː(r)] [fel] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
more fell by hunger than by the missiles of the enemy .
更多的 跌倒 经过 饥饿 比 经过 这 导弹 的 这 敌人 .

死于饥饿的人比死于敌军导弹的人更多。

[ðeɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [sə'rendəd] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [tɜːmz] .
They by and by surrendered , and begged for charitable terms .
他们 经过 和 经过 投降 , 和 乞求 为了 慈善 条款 .

他们最终投降了，并乞求给予宽大处理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi'liːgə] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
But the beleaguering prince was so incensed against them for their long
但 这 围困 王子 曾是 所以 愤怒 反对 他们 为了 他们的 长的
[rɪ'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] —
resistance that he said he would spare none but the women and children —
反抗 那 他 说 他 会 空闲的 没有任何 但 这 女性 和 孩子们 —
[ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
all men should be put to the sword without exception ,
全部 男人 应该 是 放 到 这 剑 没有 例外 ,

但围攻他们的王子对他们的长期抵抗感到无比愤怒，他说除了妇女和儿童之外，他将放过所有人——所有男人都应该被无情地处死。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [gʊdz] [dɪ'strɔɪd] .
and all their goods destroyed .
和 全部 他们的 商品 损毁 .

他们的所有货物都被毁了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
Then the women came and fell on their knees and begged for the lives
然后 这 女性 来了 和 跌倒 在 他们的 膝盖 和 乞求 为了 这 生活
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
of their husbands .
的 他们的 丈夫们 .

然后，妇女们来了，跪倒在地，恳求饶恕她们丈夫的性命。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] ;
" No , " said the prince , " not a man of them shall escape alive ;
" 不 , " 说 这 王子 , " 不是 一个 男人 的 他们 将 逃脱 活 ;

“不，”王子说，“他们中没有一个人能活着逃脱；

[juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['haʊsləs] [ænd; ənd] ['frendləs]
you yourselves shall go with your children into houseless and friendless
你 你们自己 将 去 和 你的 孩子们 进入 无家可归者 和 没有朋友
['bænɪʃmənt] ;
banishment ;
流放 ;

你们要带着儿女流放到无家可归、孤苦伶仃的地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [stɑːv] [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [greɪs] ,
but that you may not starve I grant you this one grace ,
但 那 你 可能 不是 饿死 我 授予 你 这 一 优雅 ,

但为了不让你挨饿，我赐予你这唯一的恩典。

[ðæt] [iːtʃ] ['wʊmən] [meɪ] [beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that each woman may bear with her from this place as much of her
那 每个 女士 可能 熊 和 她 从 这 地方 作为 很多 的 她
[məʊst]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] .
most valuable property as she is able to carry .
最多 有价值的 财产 作为 她 是 有能力的 到 携带 .

让每个女人都能从这里带走她所能携带的最珍贵的财产。

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['geɪts] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [aʊt] [faɪld] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]
presently the gates swung open and out filed those women carrying their HUSBANDS
目前 这 大门 摇摆 打开 和 出去 已提交 那些 女性 携带 他们的 丈夫们

[ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
on their shoulders .
在 他们的 肩膀 .

随即大门敞开，妇女们扛着她们的丈夫鱼贯而出。

[ðə; ði] [bi'si:dʒə] , ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪk] , [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði] [men] ,
The besiegers , furious at the trick , rushed forward to slaughter the men ,
这 围攻者 , 狂怒 在 这 诡计 , 匆忙 向前 到 屠宰 这 男人 ,

围攻者们对这个诡计感到愤怒，冲上前去屠杀这些人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [djuːk] [stept] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [sed] :
but the Duke stepped between and said :
但 这 公爵 步 之间 和 说 :

但公爵插话道：

" [nəʊ] , [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] — [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
" No , put up your swords — a prince's word is inviolable .
" 不 , 放 向上 你的 剑 — 一个 王子的 单词 是 不可侵犯的 .

“不，收起你们的剑——王子的诺言是不可违背的。”

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
" When we got back to the hotel ,
" 什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 ,

“当我们回到酒店时，

[kɪŋ] ['ɑːrθərz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [waɪt] ['dreɪpəri] ,
King Arthur's Round Table was ready for us in its white drapery ,
国王 亚瑟的 圆形的 桌子 曾是 准备好 为了 我们 在 它是 白色的 布料 ,

亚瑟王的圆桌已经用白色帷幔遮盖好了，准备迎接我们的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'sɪstənt] , [ɪn] ['swɒləʊ] - [teɪlz] [ænd; ənd] [waɪt]
and the head waiter and his first assistant , in swallow - tails and white
和 这 头 服务员 和 他的 第一的 助手 , 在 吞 - 尾巴 和 白色的

[krə'væts] ,
cravats ,
领带 ,

还有领班和他的第一助手，都穿着燕尾服，系着白色领巾。

[brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [pleɪts] [æt; ət] [wʌns] .
brought in the soup and the hot plates at once .
带来 在 这 汤 和 这 热的 盘子 在 一次 .

同时把汤和热菜端了上来。

['mɪstə(r)] . [eks] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi]
Mr . X had ordered the dinner , and when the wine came on , he
先生 . X 有 订购 这 晚餐 , 和 什么时候 这 葡萄酒 来了 在 , 他

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
picked up a bottle ,
挑选 向上 一个 瓶子 ,

X先生订了晚餐，酒上来的时候，他拿起了一瓶。

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] ['melənkəli] ,
glanced at the label , and then turned to the grave , the melancholy ,
瞥了一眼 在 这 标签 , 和 然后 转向 到 这 严重 , 这 忧郁 ,

瞥了一眼标签，然后转向坟墓，心中充满忧伤。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [hed] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪn] [hiː; hi]
the sepulchral head waiter and said it was not the sort of wine he
这 墓穴 头 服务员 和 说 它 曾是 不是 这 种类 的 葡萄酒 他
[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
had asked for .
有 问 为了 .

阴沉沉的领班服务员说，这不是他要的那种酒。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [kɑːst] [hɪz; ɪz] ['ʌndəteɪkə(r)] - [aɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :
The head waiter picked up the bottle , cast his undertaker - eye on it and said :
这 头 服务员 挑选 向上 这 瓶子 , 投掷 他的 殡仪员 - 眼睛 在 它 和 说 :

领班拿起酒瓶，用他那副冷漠的眼神打量了一番，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] .
" It is true ; I beg pardon .
" 它 是 真的 ; 我 求 赦免 .

“这是真的，请原谅。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [sed] , " [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['leɪb(ə)l] .
" Then he turned on his subordinate and calmly said , " Bring another label .
" 然后 他 转向 在 他的 下属 和 平静地 说 , " 带来 其他 标签 .

然后他转向他的下属，平静地说：“再拿一个标签来。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['leɪb(ə)l] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ;
" At the same time he slid the present label off with his hand and laid it aside ;
" 在 这 相同的 时间 他 滑行 这 展示 标签 离开 和 他的 手 和 铺设 它 旁边 ;

“与此同时，他用手将礼物的标签取下，放在一边；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [pʊt] [ɒn] , [ɪts] [peɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] .
it had been newly put on , its paste was still wet .
它 有 到过 新 放 在 , 它是 粘贴 曾是 仍然 湿的 .

它是刚涂上的，膏体还湿着。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['leɪb(ə)l] [keɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ;
When the new label came , he put it on ;
什么时候 这 新的 标签 来了 , 他 放 它 在 ;

新标签寄到后，他就贴上了；

['aʊə(r)] [frentʃ] [waɪn] ['biːɪŋ] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [waɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ,
our French wine being now turned into German wine , according to desire ,
我们的 法语 葡萄酒 存在 现在 转向 进入 德语 葡萄酒 , 根据 到 欲望 ,

根据人们的意愿，我们的法国葡萄酒现在变成了德国葡萄酒。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [went] ['blændli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,
the head waiter went blandly about his other duties ,
这 头 服务员 去 平淡地 关于 他的 其他 职责 ,

领班服务员面无表情地继续做着其他工作。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
as if the working of this sort of miracle was a common and easy thing to him .
作为 如果 这 在职的 的 这 种类 的 奇迹 曾是 一个 常见的 和 简单的 事物 到 他 .

仿佛对他来说，创造这种奇迹是一件稀松平常、轻而易举的事。

['mɪstə(r)] . [eks] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , [bɪ'fɔː(r)] ,
Mr . X said he had not known , before ,
先生 . X 说 他 有 不是 已知 , 前 ,

X先生说他之前并不知道。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɪn]['pʌblɪk] ,
that there were people honest enough to do this miracle in public ,
那 那里 是 人们 诚实的 足够的 到 做 这 奇迹 在 民众 ,

竟然有人诚实到愿意在公众面前创造这个奇迹，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['leɪblz] [wɜː(r); wə(r)]
but he was aware that thousands upon thousands of labels were
但 他 曾是 意识到的 那 数千 之上 数千 的 标签 是

[ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ['evri] [jɪə(r)] ,
imported into America from Europe every year ,
进口 进入 美国 从 欧洲 每一个 年 ,

但他知道，每年有成千上万的标签从欧洲进口到美国。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['dilər] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv]
to enable dealers to furnish to their customers in a quiet and inexpensive
到 使能够 经销商 到 提供 到 他们的 顾客 在 一个 安静的 和 价格低廉

[wei] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɒrən] [waɪnz] [ðeɪ] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .
way all the different kinds of foreign wines they might require .
方式 全部 这 不同的 种类 的 外国的 葡萄酒 他们 可能 要求 .

使经销商能够以安静且廉价的方式向其客户提供他们可能需要的各种外国葡萄酒。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
We took a turn around the town , after dinner ,
我们 采取 一个 转动 大约 这 镇 , 后 晚餐 ,

晚饭后，我们四处逛了逛小镇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
and found it fully as interesting in the moonlight as it had been in
和 成立 它 完全 作为 有趣的 在 这 月光 作为 它 有 到过 在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
the daytime .
这 白天 .

他在月光下发现它和白天一样有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪记——第二卷(A Tramp Abroad — Volume 02)
第3/3页

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['rʌfli] [peɪvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
The streets were narrow and roughly paved , and there was not a
这 街道 是 狭窄的 和 大致 铺砌路面 , 和 那里 曾是 不是 一个
['saɪdwɔːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [striːt] - [læmp] ['eniweə(r)] .
sidewalk or a street - lamp anywhere .
人行道 或者 一个 街道 - 灯 任何地方 .

街道狭窄，路面粗糙，没有人行道，也没有路灯。

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentʃəriz] [əʊld] , [ænd; ənd] [vɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊ'telz] .
The dwellings were centuries old , and vast enough for hotels .
这 住宅 是 几个世纪 老的 , 和 广阔的 足够的 为了 酒店 .

这些房屋已有数百年历史，面积足够大，可以改建成酒店。

[ðeɪ] ['waɪdnd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ;
They widened all the way up ;
他们 扩大 全部 这 方式 向上 ;

它们一直向上扩展；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [prə'dʒektɪd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ,
the stories projected further and further forward and aside as they ascended ,
这 故事 预计 更远 和 更远 向前 和 旁边 作为 他们 上升 ,

随着高度的增加，故事的视角也越来越向前延伸，并向两侧扩展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] , [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [peɪnz] ,
and the long rows of lighted windows , filled with little bits of panes ,
和 这 长的 行 的 照明 视窗 , 已填 和 小的 比特 的 窗格 ,

还有一排排亮着灯的窗户，上面布满了小块玻璃碎片。

['kɜːt(ə)nd] [wɪð] ['fɪgəd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
curtained with figured white muslin and adorned outside with boxes of flowers ,
帘幕 和 想 白色的 细棉布 和 装饰 外部 和 盒子 的 花朵 ,
[meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fekt] .
made a pretty effect .
制成 一个 漂亮的 影响 .

用花纹白色细棉布做窗帘，外面摆放着鲜花盒，营造出漂亮的效果。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['veri] [strɒŋ] ;
The moon was bright , and the light and shadow very strong ;
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 这 光 和 阴影 非常 强的 ;

月光皎洁，光影交错；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kɜːrvɪŋ] [striːts] ,
and nothing could be more picturesque than those curving streets ,
和 没有什么 可以 是 更多的 如画 比 那些 弯曲 街道 ,

没有什么比那些蜿蜒的街道更风景如画了。

[wɪð] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [haɪ] ['geɪbl] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
with their rows of huge high gables leaning far over toward each other in a
和 他们的 行 的 巨大的 高的 山墙 倾斜 远的 超过 朝向 每个 其他 在 一个
['frendli] ['gɑːsɪpɪŋ] [wei] ,
friendly gossiping way ,
友好的 八卦 方式 ,

它们一排排高耸巨大的山墙彼此倾斜，仿佛在友好地闲聊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'ləʊ] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [blɔt] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd]
and the crowds below drifting through the alternating blots of gloom and
和 这 人群 以下 漂流 通过 这 交替 印迹 的 愁云 和
['meləʊ] [bɑːrz][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
mellow bars of moonlight .
醇厚 酒吧 的 月光 .

下方的人群在交替出现的昏暗光线和柔和的月光下缓缓移动。

['nɪəli] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , ['tʃætɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['rɒmpɪŋ] , [ɔː(r)] [mæst] [ɪn]['leɪzi]
Nearly everybody was abroad , chatting , singing , romping , or massed in lazy
几乎 大家 曾是 国外 , 聊天 , 歌唱 , 嬉戏 , 或者 大量 在 懒惰的
['kʌmftəb(ə)l] ['ætətjʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .
comfortable attitudes in the doorways .
舒服的 态度 在 这 门口 .

几乎所有人都出门了，聊天、唱歌、嬉戏，或者懒洋洋地、舒舒服服地聚集在门口。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fenst] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ,
In one place there was a public building which was fenced about with a thick ,
在 一 地方 那里 曾是 一个 民众 建筑 哪个 曾是 围栏 关于 和 一个 厚的 ,

其中一处有一座公共建筑，周围用厚厚的栅栏围了起来，

['rʌsti] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [sægd] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] [swɪŋz] .
rusty chain , which sagged from post to post in a succession of low swings .
生锈的 链 , 哪个 下垂 从 邮政 到 邮政 在 一个 演替 的 低的 摇摆 .

生锈的铁链在柱子间缓缓下垂，一次又一次地低垂摆动。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
The pavement , here , was made of heavy blocks of stone .
这 路面 , 这里 , 曾是 制成 的 重的 积木 的 石头 .

这里的路面是用沉重的石块铺成的。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌbeə'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒn]
In the glare of the moon a party of barefooted children were swinging on
在 这 强光 的 这 月亮 一个 派对 的 赤足 孩子们 是 摇摆 在
[ðəʊz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gʊd] [taɪm] .
those chains and having a noisy good time .
那些 链条 和 拥有 一个 嘈杂 好的 时间 .

在皎洁的月光下，一群赤脚的孩子在铁链上荡来荡去，玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ;
They were not the first ones who have done that ;
他们 是 不是 这 第一的 一个 WHO 有 完毕 那 ;

他们并不是第一个这样做的人；

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen]
even their great - great - grandfathers had not been the first to do it when
甚至 他们的 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 有 不是 到过 这 第一的 到 做 它 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
they were children .
他们 是 孩子们 .

甚至他们的曾曾祖父在孩提时代也不是第一个这样做的人。

[ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːn] [gruːvz] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][stəʊn][flægz] ;
The strokes of the bare feet had worn grooves inches deep in the stone flags ;
这 笔画 的 这 裸 脚 有 磨损 凹槽 英寸 深的 在 这 石头 旗帜 ;

赤脚的踩踏在石板上磨出了几英寸深的凹槽；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] .
it had taken many generations of swinging children to accomplish that .
它 有 已采取 许多 几代人 的 摇摆 孩子们 到 完成 那 .

这是经过好几代荡秋千的孩子才实现的。

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [æn'tɪkwəti] ,
Everywhere in the town were the mold and decay that go with antiquity ,
到处 在 这 镇 是 这 模具 和 衰变 那 去 和 古代 ，
[ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and evidence of it ;
和 证据 的 它 ；

镇上到处都是古老的霉菌和腐朽的痕迹；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [geɪv] [ˌjuː 'es][səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
but I do not know that anything else gave us so vivid a sense of the old
但 我 做 不是 知道 那 任何事物 别的 给予 我们 所以 生动 一个 感觉 的 这 老的
[eɪdʒ][ɒv; əv] ['hailbrɔ:n] [æz; əz] [ðəʊz] ['fʊtwɔ:n] [gru:vz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .
age of Heilbronn as those footworn grooves in the paving - stones .
年龄 的 海尔布隆 作为 那些 穿鞋的 凹槽 在 这 铺路 - 石头 .

但我不知道还有什么能比铺路石上那些被脚踩出的凹槽更能生动地展现海尔布隆的古老气息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[[maɪ] [lɒŋ] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]]
[My Long Crawl in the Dark]
[我的 长的 爬行 在 这 黑暗的]

【我在黑暗中的漫长爬行】

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ai] [wu:nd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɪ'dɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][pʊt]
When we got back to the hotel I wound and set the pedometer and put
什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 我 伤口 和 放 这 计步器 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
it in my pocket ,
它 在 我的 口袋 ，

回到酒店后，我给计步器上好发条并设置好时间，然后把它放进口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ki:p] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][maɪlz]
for I was to carry it next day and keep record of the miles
为了 我 曾是 到 携带 它 下一个 天 和 保持 记录 的 这 英里
[wiː; wi] [meɪd] .
we made .
我们 制成 .

因为我第二天要带着它，并记录我们走了多少英里。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ]
The work which we had given the instrument to do during the day which
这 工作 哪个 我们 有 给定 这 乐器 到 做 期间 这 天 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [hæd; həd][nɒt] [fə'ti:gd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'septəbli] .
had just closed had not fatigued it perceptibly .
有 只是 关闭 有 不是 疲劳 它 明显地 .

我们让这台仪器在刚刚结束的一天里完成的工作并没有让它明显感到疲劳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][baɪ][ten] ,
We were in bed by ten ,
我们 是 在 床 经过 十 ，

我们十点前就上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)][træmp] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði]
for we wanted to be up and away on our tramp homeward with the
为了 我们 通缉 到 是 向上 和 离开 在 我们的 流浪汉 回家 和 这
[dɔ:n] .
dawn .
黎明 .

因为我们想在黎明时分起床，踏上归途。

[ai] [hʌŋ] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hærɪs] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
I hung fire , but Harris went to sleep at once .
我 悬挂 火 , 但 哈里斯 去 到 睡觉 在 一次 .

我按兵不动，但哈里斯立刻睡着了。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] ;
I hate a man who goes to sleep at once ;
我 恨 一个 男人 WHO 去 到 睡觉 在 一次 ;

我讨厌一睡觉就睡着的男人；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
there is a sort of indefinable something about it which is not exactly an insult ,
那里 是 一个 种类 的 无法定义的 某物 关于 它 哪个 是 不是 确切地 一个 侮辱 ,

它带有一种难以言喻的特质，但这并非一种侮辱。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsələns] ; [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] , [tuː] .
and yet is an insolence ; and one which is hard to bear , too .
和 然而 是 一个 傲慢 ; 和 一 哪个 是 难的 到 熊 , 也 .

然而，这是一种傲慢；而且也令人难以容忍。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
I lay there fretting over this injury , and trying to go to sleep ;
我 躺 那里 烦躁 超过 这 受伤 , 和 尝试 到 去 到 睡觉 ;

我躺在那里，为这个伤感到焦虑，努力想入睡；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ai] [traɪd] , [ðə; ði]['waɪdə(r)] [ə'weɪk] [ai] [gruː] .
but the harder I tried , the wider awake I grew .
但 这 更难 我 尝试 , 这 更广泛 醒 我 生长 .

但我越努力，就越清醒。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][æn; ən][ˌʌndɪ'dʒestɪd] ['dɪnə(r)] .
I got to feeling very lonely in the dark , with no company but an undigested dinner .
我 得到 到 感觉 非常 孤独 在 这 黑暗的 , 和 不 公司 但 一个 未消化的 晚餐 .

黑暗中，我感到非常孤独，只有一顿没消化的晚餐陪伴着我。

[maɪ][maɪnd][gɒt][ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
My mind got a start by and by ,
我的 头脑 得到 一个 开始 经过 和 经过 ,

我的思绪渐渐清晰起来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ;
and began to consider the beginning of every subject which has ever been thought of ;
和 开始 到 考虑 这 开始 的 每一个 主题 哪个 有 曾经 到过 想法 的 ;

并开始思考人类历史上所有学科的起源；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ;
but it never went further than the beginning ; it was touch and go ;
但 它 绝不 去 更远 比 这 开始 ; 它 曾是 触碰 和 去 ;

但它始终未能超越开始阶段；情况时好时坏；

[ˌaɪ 'tiː] [fled] [frɒm; frəm]['tɒpɪk][tuː; tə]['tɒpɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [spiːd] .
it fled from topic to topic with a frantic speed .
它 逃亡 从 话题 到 话题 和 一个 疯狂的 速度 .

它以惊人的速度从一个话题跳到另一个话题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːl] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
At the end of an hour my head was in a perfect whirl and I was
在 这 结尾 的 一个 小时 我的 头 曾是 在 一个 完美的 旋转 和 我 曾是
[ded] ['taɪəd] ,
dead tired ,
死的 疲劳的 ，

一个小时后，我脑子一片混乱，累得筋疲力尽。

[fægd] [aʊt] .
fagged out .
疲惫不堪 出去 .

累死了。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [hed] [ə'genst]
The fatigue was so great that it presently began to make some head against
这 疲劳 曾是 所以 伟大的 那 它 目前 开始 到 制作 一些 头 反对
[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] ;
the nervous excitement ;
这 紧张的 激动 ；

疲劳感如此强烈，以至于它开始对神经兴奋产生一些影响；

[waɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][maɪ'self][waɪd] [ə'weɪk] , [ai] [wʊd] ['riːəli] [dəʊz]['ɪntuː]['məʊmənt(ə)ri] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
while imagining myself wide awake , I would really doze into momentary unconsciousness
尽管 想象 我 宽的 醒 ，我 会 真的 瞌睡 进入 瞬间 无意识
,
,
,

当我假装自己完全清醒时，实际上却会打盹，陷入短暂的昏迷状态。

[ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɜːk] [wɪtʃ] ['nɪəli] [rentʃ] [maɪ]
and come suddenly out of it with a physical jerk which nearly wrenched my
和 来 突然 出去 的 它 和 一个 身体的 混蛋 哪个 几乎 扭动 我的
[dʒɔɪnts][ə'pɑːt] — [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['bækwəd]
joints apart — the delusion of the instant being that I was tumbling backward
关节 除 — 这 错觉 的 这 立即的 存在 那 我 曾是 翻滚 落后
['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
over a precipice .
超过 一个 悬崖 .

然后突然从那种状态中惊醒，身体猛地一震，几乎把我的关节都震散了——那一刻的错觉是，我要向后翻下悬崖。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['presipis] [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn]
After I had fallen over eight or nine precipices and thus found out that one
后 我 有 倒下 超过 八 或者 九 悬崖 和 因此 成立 出去 那 一
[hɑːf][ɒv; əv][maɪ][breɪn][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] ,
half of my brain had been asleep eight or nine times without the wide - awake ,
一半 的 我的 脑 有 到过 睡着了 八 或者 九 时代 没有 这 宽的 - 醒 ，

在我跌落八九次悬崖之后，我才发现我的大脑有一半在没有完全清醒的情况下处于睡眠状态八九次。

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['ʌðə(r)][hɑːf][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] ,
hard - working other half suspecting it ,
难的 - 在职的 其他 一半 怀疑 它 ，

勤劳的另一半有所察觉，

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] [spel] ['grædʒuəli]['əʊvə(r)][mɔː(r)]
the periodical unconsciousnesses began to extend their spell gradually over more
这 期刊 无意识 开始 到 延长 他们的 拼写 逐步地 超过 更多的
[ɒv; əv][maɪ][breɪn] - ['terətri] ,
of my brain - territory ,
的 我的 脑 - 领土 ，

周期性的昏迷开始逐渐扩大其影响范围，覆盖了我大脑的更多区域。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [draʊz] [wɪtʃ] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd]
and at last I sank into a drowse which grew deeper and deeper and
和 在 最后的 我 沉没 进入 一个 困倦 哪个 生长 更深 和 更深 和
[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ,
was doubtless just on the very point of being a solid ,
曾是 毫无疑问 只是 在 这 非常 观点 的 存在 一个 坚硬的 ,

最后我陷入了昏昏欲睡的状态，这种状态越来越深，无疑已经接近完全沉入梦乡。

['blesɪd; blest] ['driːmləs] ['stjuːpə(r)] , [wen] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
blessed dreamless stupor , when — what was that ?
蒙福 无梦 昏迷 , 什么时候 — 什么 曾是 那 ?

幸福的无梦昏沉，那是什么时候？——那是什么？

[maɪ] [dʌl] ['fæk(ə)ltɪz] [drægd] [ðəm'selvz] ['pɑːtli] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv]
My dulled faculties dragged themselves partly back to life and took a receptive
我的 迟钝 学院 拖拽 他们自己 部分 后退 到 生活 和 采取 一个 接受
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

我迟钝的思维能力逐渐恢复了一些，并采取了接受的态度。

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['dɪstəns] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gruː]
Now out of an immense , a limitless distance , came a something which grew
现在 出去 的 一个 巨大 , 一个 无限 距离 , 来了 一个 某物 哪个 生长
[ænd; ənd] [gruː] ,
and grew ,
和 生长 ,

现在，从无边无际的遥远距离中，出现了某种东西，它不断生长壮大。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɒz; wəz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] —
and approached , and presently was recognizable as a sound —
和 接近 , 和 目前 曾是 可识别的 作为 一个 声音 —
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] .
it had rather seemed to be a feeling , before .
它 有 相当 似乎 到 是 一个 感觉 , 前 .

渐渐靠近，现在终于能听出是声音了——之前它更像是一种感觉。

[ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [naʊ] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
This sound was a mile away , now — perhaps it was the murmur of a
这 声音 曾是 一个 英里 离开 , 现在 — 也许 它 曾是 这 低语 的 一个
[stɔːm] ;
storm ;
风暴 ;

现在这声音来自一英里之外——也许是暴风雨的低语；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] — [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;
and now it was nearer — not a quarter of a mile away ;
和 现在 它 曾是 更近 — 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ;

现在更近了——不到四分之一英里远；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌfld] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ɒv; əv]['dɪstənt] [mə'ʃiːnəri] ?
was it the muffled rasping and grinding of distant machinery ?
曾是 它 这 闷音 粗糙 和 研磨 的 遥远 机械 ?

那是远处机器发出的沉闷的摩擦声和嘎吱声吗？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meʒəd] [træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːp]
No , it came still nearer ; was it the measured tramp of a marching troop
不 , 它 来了 仍然 更近 ; 曾是 它 这 测量 流浪汉 的 一个 行军 部队
?
?
?

不，它更近了；那是行军队伍有节奏的脚步声吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] :
But it came nearer still , and still nearer — and at last it was right in the room :
但 它 来了 更近 仍然 , 和 仍然 更近 — 和 在 最后的 它 曾是 正确的 在 这 房间 :

但它越来越近，越来越近——最后它就进了房间：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [maʊs] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .
it was merely a mouse gnawing the woodwork .
它 曾是 仅仅 一个 老鼠 啃咬 这 木工 .

那只不过是一只老鼠在啃木头而已。

[səʊ][ai][hæd; həd][held][maɪ] [breθ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
So I had held my breath all that time for such a trifle .
所以 我 有 握住 我的 气息 全部 那 时间 为了 这样的 一个 琐事 .

我竟然为了这么一件小事屏住了呼吸这么久。

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] ;
Well , what was done could not be helped ;
出色地 , 什么 曾是 完毕 可以 不是 是 帮助 ;

唉，事情已经发生了，无可奈何；

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] .
I would go to sleep at once and make up the lost time .
我 会 去 到 睡觉 在 一次 和 制作 向上 这 丢失的 时间 .

我会立刻睡觉，把失去的时间补回来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [θɔːt] .
That was a thoughtless thought .
那 曾是 一个 轻率 想法 .

那真是个欠考虑的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [fel] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðæt] [saʊnd] ,
Without intending it — hardly knowing it — I fell to listening intently to that sound ,
没有 意图 它 — 几乎 会心 它 — 我 跌倒 到 聆听 专注地 到 那 声音 ,

不知不觉中，我竟全神贯注地倾听着那个声音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊsɪz] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] .
and even unconsciously counting the strokes of the mouse's nutmeg - grater .
和 甚至 不知不觉 计数 这 笔画 的 这 老鼠的 肉豆蔻 - 刨丝器 .

甚至无意识地数着老鼠用肉豆蔻磨碎器磨碎肉豆蔻的次数。

['prez(ə)ntli][ai][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Presently I was deriving exquisite suffering from this employment ,
目前 我 曾是 推导 精美的 痛苦 从 这 就业 ,

目前我从这份工作中承受着巨大的痛苦，

[jet] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
yet maybe I could have endured it if the mouse had attended steadily to his work ;
然而 或许 我 可以 有 忍受 它 如果 这 老鼠 有 参加 稳步 到 他的 工作 ;

然而，如果那只老鼠能专心工作，也许我还能忍受；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [ðæt] ; [hiː; hi] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but he did not do that ; he stopped every now and then ,
但 他 做过 不是 做 那 ; 他 停止 每一个 现在 和 然后 ,

但他并没有那样做；他时不时会停下来。

[ænd; ənd] [ai] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen]
and I suffered more while waiting and listening for him to begin again
和 我 遭受 更多的 尽管 等待 和 聆听 为了 他 到 开始 再次
[ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] .
than I did while he was gnawing .
比 我 做过 尽管 他 曾是 啃咬 .

等待和聆听他再次开始啃咬时，我比他啃咬时更痛苦。

[ə'lɒŋ] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] ['mentəli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [ten]
Along at first I was mentally offering a reward of five — six — seven — ten
沿着 在 第一的 我 曾是 精神上 提供 一个 报酬 的 五 — 六 — 七 — 十
— ['dɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maʊs] ;
— dollars for that mouse ;
— 美元 为了 那 老鼠 ;

一开始，我心里想着要给那只老鼠五美元、六美元、七美元、十美元的赏金；

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [maɪ]
but toward the last I was offering rewards which were entirely beyond my
但 朝向 这 最后的 我 曾是 提供 奖励 哪个 是 完全 超过 我的
[miːnz] .
means .
方法 .

但到了最后，我提供的奖励完全超出了我的能力范围。

[ai] [kləʊz] - [riːf] [maɪ] [ɪəz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
I close - reefed my ears — that is to say ,
我 关闭 - 礁石 我的 耳朵 — 那 是 到 说 ,

我紧紧捂住耳朵——也就是说，

[ai] [bent] [ðə; ði] [flæps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɜːld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fəʊldz] ,
I bent the flaps of them down and furled them into five or six folds ,
我 弯曲 这 襟翼 的 他们 向下 和 卷曲 他们 进入 五 或者 六 折叠 ,

我把它们的折片向下弯折，然后卷成五六层。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] - ['ɒrɪfɪs] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] :
and pressed them against the hearing - orifice — but it did no good :
和 按下 他们 反对 这 听力 - 孔 — 但 它 做过 不 好的 :

他们将它们按压在耳孔上——但这并没有什么用：

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the faculty was so sharpened by nervous excitement that it was become a
这 学院 曾是 所以 锋利 经过 紧张的 激动 那 它 曾是 变得 一个
['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'leɪz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
microphone and could hear through the overlays without trouble .
麦克风 和 可以 听到 通过 这 叠加层 没有 麻烦 .

教师们因为紧张兴奋而变得异常敏锐，就像一个麦克风，可以毫不费力地透过遮光罩听到声音。

[maɪ] ['æŋgə(r)] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frenzi] .
My anger grew to a frenzy .
我的 愤怒 生长 到 一个 狂热 .

我的怒火逐渐演变成狂怒。

[ai] ['faɪnəli] [dɪd] [wɒt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [dʌn] , [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['ædəm] ,
I finally did what all persons before me have done , clear back to Adam ,
我 最后 做过 什么 全部 人 前 我 有 完毕 , 清除 后退 到 亚当 ,

我最终做了所有在我之前的人都做过的事，追溯到亚当。

— [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
— resolved to throw something .
— 已解决 到 扔 某物 .

—决心要扔东西。

[ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] , [ðen] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
I reached down and got my walking - shoes , then sat up in bed and listened ,
我 达到 向下 和 得到 我的 步行 - 鞋 , 然后 卫星 向上 在 床 和 听着 ,

我弯腰摸出我的步行鞋，然后坐起身来，侧耳倾听。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæktli] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] .
in order to exactly locate the noise .
在 命令 到 确切地 定位 这 噪音 .

为了准确定位噪音来源。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ənləkeɪtəbəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] [nɔɪz] ;
But I couldn't do it ; it was as unlocatable as a cricket's noise ;
但 我 不能 做 它 ; 它 曾是 作为 无法定位 作为 一个 板球的 噪音 ;

但我做不到；它就像蟋蟀的叫声一样难以定位；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
and where one thinks that that is , is always the very place where it isn't .
和 在哪里 一 思考 那 那 是 , 是 总是 这 非常 地方 在哪里 它 不是 .

而你认为存在的地方，往往恰恰不是存在的地方。

[səʊ] [ai] ['prez(ə)ntli] [hɜːl] [ə; eɪ] [ʃuː] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['vɪgə(r)] .
So I presently hurled a shoe at random , and with a vicious vigor .
所以 我 目前 投掷 一个 鞋 在 随机的 , 和 和 一个 恶毒 活力 .

于是我随即胡乱地、用力地扔出一只鞋子。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)] ['hærɪsɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ;
It struck the wall over Harris's head and fell down on him ;
它 击 这 墙 超过 哈里斯的 头 和 跌倒 向下 在 他 ;

它击中了哈里斯头顶的墙壁，然后掉下来砸在他身上；

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] .
I had not imagined I could throw so far .
我 有 不是 想象 我 可以 扔 所以 远的 .

我没想到自己能扔那么远。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] ;
It woke Harris , and I was glad of it until I found he was not angry ;
它 觉醒 哈里斯 , 和 我 曾是 高兴的 的 它 直到 我 成立 他 曾是 不是 生气的 ;

它吵醒了哈里斯，我很高兴，直到我发现他并没有生气；

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] .
then I was sorry .
然后 我 曾是 对不起 .

我当时感到很抱歉。

[hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
He soon went to sleep again , which pleased me ; but straightway the mouse began again ,
他 很快 去 到 睡觉 再次 , 哪个 高兴 我 ; 但 立刻 这 老鼠 开始 再次 ,

他很快又睡着了，这让我很高兴；但老鼠立刻又开始活动了。

[wɪtʃ] [raʊzd] [maɪ] ['tempə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
which roused my temper once more .
哪个 唤醒 我的 脾气 一次 更多的 .

这再次激起了我的怒火。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] ['hærɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
I did not want to wake Harris a second time ,
我 做过 不是 想 到 唤醒 哈里斯 一个 第二 时间 ,

我不想第二次吵醒哈里斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] .
but the gnawing continued until I was compelled to throw the other shoe .
但 这 啃咬 持续 直到 我 曾是 被迫 到 扔 这 其他 鞋 .

但这种啃咬感一直持续，直到我不得不扔掉另一只鞋。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [brəʊk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ai][gɒt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
This time I broke a mirror — there were two in the room — I got the largest
这 时间 我 打破 一个 镜子 — 那里 是 二 在 这 房间 — 我 得到 这 最大
[wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
one , of course .
一 , 的 课程 .

这次我打碎了一面镜子——房间里有两面镜子——当然，我打碎的是最大的那面。

['hærɪs] [wəʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [s'ɒɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Harris woke again , but did not complain , and I was sorrier than ever .
哈里斯 觉醒 再次 , 但 做过 不是 抱怨 , 和 我 曾是 更抱歉 比 曾经 .

哈里斯又醒了，但没有抱怨，我比以往任何时候都更加难过。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['sʌfə(r)][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['tɔːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ə; eɪ] [θɜːd]
I resolved that I would suffer all possible torture before I would disturb him a third
我 已解决 那 我 会 遭受 全部 可能的 酷刑 前 我 会 打扰 他 一个 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

我下定决心，宁愿遭受一切可能的酷刑，也绝不会第三次打扰他。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
The mouse eventually retired , and by and by I was sinking to sleep ,
这 老鼠 最终 退休 , 和 经过 和 经过 我 曾是 下沉 到 睡觉 ,

老鼠最终退下了，渐渐地，我也睡着了。

[wen] [ə; eɪ] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] ; [ai] ['kaʊntɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
when a clock began to strike ; I counted till it was done ,
什么时候 一个 钟 开始 到 罢工 ; 我 计数 直到 它 曾是 完毕 ,

当钟声响起时；我数到钟声结束。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [draʊz] [ə'gen] [wen] [ə'nʌðə(r)] [klɒk] [bɪ'gæn] ; [ai] ['kaʊntɪd] ;
and was about to drowse again when another clock began ; I counted ;
和 曾是 关于 到 困倦 再次 什么时候 其他 钟 开始 ; 我 计数 ;

我正要再次打瞌睡时，另一个时钟响了；我数了数；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] - [klɒk] ['eɪndʒəls][bɪ'gæn][tuː; tə][send] [fɔːθ] [sɒft] , [rɪtʃ] ,
then the two great RATHHAUS clock angels began to send forth soft , rich ,
然后 这 二 伟大的 - 钟 天使 开始 到 发送 前进 柔软的 , 富有的 ,

然后，两位伟大的市政厅钟表天使开始发出柔和、丰富的声音，

[mə'ləʊdiəs] [blɑːsts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] .
melodious blasts from their long trumpets .
悦耳动听 爆炸 从 他们的 长的 小号 .

他们长长的号角发出悦耳动听的鸣叫声。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] , [ɔː(r)] [wɪəd] ,
I had never heard anything that was so lovely , or weird ,
我 有 绝不 听到 任何事物 那 曾是 所以 迷人的 , 或者 诡异的 ,

我从未听过如此动听，又如此怪异的话语。

[ɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəs] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][tu:; tə] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - ['aʊəz] ,

or mysterious — but when they got to blowing the quarter - hours ,

或者 神秘 — 但 什么时候 他们 得到 到 吹 这 四分之一 - 小时 ,

或者神秘莫测——但当他们开始浪费那十五分钟时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəuvə'du:] [ðə; ði] [θɪŋ] .

they seemed to me to be overdoing the thing .

他们 似乎 到 我 到 是 做得太过火了 这 事物 .

我觉得他们有点反应过度了。

['evri] [taɪm] [ai] [drɒpt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [nju:] [nɔɪz] [wəʊk] [ˌem 'i:] .

Every time I dropped off for the moment , a new noise woke me .

每一个 时间 我 掉落 离开 为了 这 片刻 , 一个 新的 噪音 觉醒 我 .

每次我短暂入睡时，都会被新的声音吵醒。

[i:tʃ] [taɪm] [ai] [wəʊk] [ai] [mɪst] [maɪ] ['kʌvələt] ,

Each time I woke I missed my coverlet ,

每个 时间 我 觉醒 我 错过 我的 床单 ,

每次醒来我都想念我的被子。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and had to reach down to the floor and get it again .

和 有 到 抵达 向下 到 这 地面 和 得到 它 再次 .

然后不得不弯腰从地上把它捡起来。

[æt; ət][lɑ:st][ɔ:l] ['sli:pinəs] [fə'sʊk] [ˌem 'i:] .

At last all sleepiness forsook me .

在 最后的全部 困倦 放弃 我 .

最终，我彻底摆脱了睡意。

[ai]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][fækt][ðæt][ai][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] ['pɜ:mənəntli] [waɪd] [ə'weɪk] .

I recognized the fact that I was hopelessly and permanently wide awake .

我 认可 这 事实 那 我 曾是 绝望地 和 永久的 宽的 醒 .

我意识到自己已经彻底清醒了。

[waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] .

Wide awake , and feverish and thirsty .

宽的 醒 , 和 发烧 和 渴 .

完全清醒，但发烧又口渴。

[wen] [ai][hæd; həd][leɪn] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

When I had lain tossing there as long as I could endure it ,

什么时候 我 有 莱恩 抛掷 那里 作为 长的 作为 我 可以 忍受 它 ,

当我躺在那里辗转反侧，直到我再也忍受不住的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt]

it occurred to me that it would be a good idea to dress and go out

它 发生 到 我 那 它 会 是 一个 好的 主意 到 裙子 和 去 出去

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

in the great square and take a refreshing wash in the fountain ,

在 这 伟大的 正方形 和 拿 一个 令人耳目一新 洗 在 这 喷泉 ,

我突然想到，不如穿戴整齐，到大广场上去喷泉里洗个澡，清爽一下。

[ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and smoke and reflect there until the remnant of the night was gone .

和 抽烟 和 反映 那里 直到 这 剩 的 这 夜晚 曾是 已消失 .

于是，人们在那里吞云吐雾，沉思冥想，直到夜幕完全消逝。

[ai] [bɪ'li:vd] [ai][kʊd; kəd] [dres] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['hærɪs] .

I believed I could dress in the dark without waking Harris .

我 相信 我 可以 裙子 在 这 黑暗的 没有 醒来 哈里斯 .

我当时觉得我可以在黑暗中穿好衣服而不会吵醒哈里斯。

[ai][hæd; həd] ['bænɪʃt] [maɪ] [ʃu:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [maʊs] , [bʌt; bət][maɪ]['slɪpə(r)z] [wʊd] [du:; də]
I had banished my shoes after the mouse , but my slippers would do
我 有 被放逐 我的 鞋 后 这 老鼠 , 但 我的 拖鞋 会 做
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
for a summer night .
为了 一个 夏天 夜晚 .

老鼠之后我就把鞋子扔掉了，不过夏天的夜晚穿拖鞋也行。

[səʊ][ai][rəʊz] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][gɒt][ɒn] ['evriθɪŋ] — [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [sɒk] .
So I rose softly , and gradually got on everything — down to one sock .
所以 我 玫瑰 轻轻 , 和 逐步地 得到 在 一切 — 向下 到 一 短袜 .

于是我轻轻地站起身，慢慢地把身上的东西都穿好——只剩下一只袜子。

[ai]['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒk] , ['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
I couldn't seem to get on the track of that sock , any way I could fix it .
我 不能 似乎 到 得到 在 这 追踪 的 那 短袜 , 任何 方式 我 可以 使固定 它 .

我怎么也找不到那只袜子的踪迹，无论我怎么努力都解决不了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ][ai] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
But I had to have it ; so I went down on my hands and knees ,
但 我 有 到 有 它 ; 所以 我 去 向下 在 我的 双手 和 膝盖 ,

但我非要得到它不可；所以我跪倒在地，

[wɪð] [wʌn] ['slɪpə(r)] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,
with one slipper on and the other in my hand ,
和 一 拖鞋 在 和 这 其他 在 我的 手 ,

一只拖鞋穿在脚上，另一只拖鞋拿在手里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:] ['dʒentli][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
and began to paw gently around and rake the floor , but with no success .
和 开始 到 爪子 轻轻地 大约 和 耙 这 地面 , 但 和 不 成功 .

它开始轻轻地用爪子刨地、耙地，但都没有成功。

[ai] [ɪn'lɑ:dʒd] [maɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [pɔ:] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] .
I enlarged my circle , and went on pawing and raking .
我 放大 我的 圆圈 , 和 去 在 爪子 和 耙草 .

我扩大了圈圈，继续刨挖和耙动。

[wɪð] ['evri] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ni:] , [haʊ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [kri:k] !
With every pressure of my knee , how the floor creaked !
和 每一个 压力 的 我的 膝盖 , 如何 这 地面 嘎吱作响 !

我的膝盖每承受一次压力，地板就发出吱嘎声！

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [reɪk] [ə'genst] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
and every time I chanced to rake against any article ,
和 每一个 时间 我 偶然 到 耙 反对 任何 文章 ,

每次我偶然间反驳某篇文章时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] - [sɪks] [taɪmz] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
it seemed to give out thirty - five or thirty - six times more noise than it
它 似乎 到 给 出去 三十 - 五 或者 三十 - 六 时代 更多的 噪音 比 它
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
would have done in the daytime .
会 有 完毕 在 这 白天 .

它发出的噪音似乎比白天大了三十五到三十六倍。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ai]['ɔ:lweɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['hærɪs]
In those cases I always stopped and held my breath till I was sure Harris
在 那些 案例 我 总是 停止 和 握住 我的 气息 直到 我 曾是 当然 哈里斯
[hæd; həd][nɒt] [ə'weɪkənd] — [ðen] [ai] [krept] [ə'lɒŋ] [ə'gen] .
had not awakened — then I crept along again .
有 不是 觉醒 — 然后 我 悄悄地爬 沿着 再次 .

遇到这种情况，我总是停下来屏住呼吸，直到确定哈里斯没有醒来——然后我才继续蹑手蹑脚地前进。

[ai] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [sɒk] ;
I moved on and on , but I could not find the sock ;
我 已搬 在 和 在 , 但 我 可以 不是 寻找 这 短袜 ;

我继续往前找，但就是找不到那只袜子；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
I could not seem to find anything but furniture .
我 可以 不是 似乎 到 寻找 任何事物 但 家具 .

除了家具，我好像什么都没找到。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ai] [went]
I could not remember that there was much furniture in the room when I went
我 可以 不是 记住 那 那里 曾是 很多 家具 在 这 房间 什么时候 我 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

我上床睡觉时，不记得房间里有很多家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪ'speʃəli] [tʃeəz] — [tʃeəz] ['evriweə(r)] —
but the place was alive with it now — especially chairs — chairs everywhere —
但 这 地方 曾是 活 和 它 现在 — 尤其 椅子 — 椅子 到处 —
[hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [muːvd] [ɪn] ,
had a couple of families moved in ,
有 一个 夫妻 的 家庭 已搬 在 ,

但现在这里充满了活力——尤其是椅子——到处都是椅子——有几户人家搬了进来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ?
in the mean time ?
在 这 意思是 时间 ?

同时？

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [glɑːns] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeəz] ,
And I never could seem to GLANCE on one of those chairs ,
和 我 绝不 可以 似乎 到 瞥一眼 在 一 的 那些 椅子 ,

我似乎总是无法看向那些椅子中的任何一把。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ænd; ənd][skweə(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] .
but always struck it full and square with my head .
但 总是 击 它 满的 和 正方形 和 我的 头 .

但我总是用头狠狠地、笔直地撞击它。

[maɪ]['tempə(r)][rəʊz] , [baɪ] ['stedi] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɔː] [ɒn][ænd; ənd]
My temper rose , by steady and sure degrees , and as I pawed on and
我的 脾气 玫瑰 , 经过 稳定的 和 当然 学位 , 和 作为 我 爪子 在 和
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我的脾气逐渐变得暴躁，我不停地抓挠着，

[ai] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['vɪʃəs] ['kɒments] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] .
I fell to making vicious comments under my breath .
我 跌倒 到 制作 恶毒 评论 在下面 我的 气息 .

我开始低声说些恶毒的话。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['venəməs] ['ækses] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [sed] [ai] [wʊd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Finally , with a venomous access of irritation , I said I would leave without the
最后 , 和 一个 有毒 使用权 的 刺激 , 我 说 我 会 离开 没有 这
[sɒk] ;
sock ;
短袜 ;

最后，我极度恼怒，说我不穿袜子就走了；

[səʊ][ai][rəʊz][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] —
so I rose up and made straight for the door — as I supposed —
所以 我 玫瑰 向上 和 制成 直的 为了 这 门 — 作为 我 据称 —
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [maɪ][dɪm] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['mɪrə(r)] .
and suddenly confronted my dim spectral image in the unbroken mirror .
和 突然 面对 我的 暗淡 光谱 图像 在 这 未破 镜子 .

于是我起身径直走向门口——我想应该是这样——突然在完好的镜子里看到了自己模糊的幽灵般的影像。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
It startled the breath out of me , for an instant ;
它 惊慌 这 气息 出去 的 我 , 为了 一个 立即的 ;

它让我瞬间倒吸了一口气；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [weə(r)]
it also showed me that I was lost , and had no sort of idea where
它 还 显示 我 那 我 曾是 丢失的 , 和 有 不 种类 的 主意 在哪里
[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

这也让我意识到我迷路了，完全不知道自己身在何处。

[wen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,
When I realized this ,
什么时候 我 已实现 这 ,

当我意识到这一点时，

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]
I was so angry that I had to sit down on the floor and take hold of
我 曾是 所以 生气的 那 我 有 到 坐 向下 在 这 地面 和 拿 抓住 的
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
something to keep from lifting the roof off with an explosion of opinion .
某物 到 保持 从 举重 这 屋顶 离开 和 一个 爆炸 的 观点 .

我当时气得坐在地上，不得不抓住什么东西，以免自己因为情绪爆发而掀翻屋顶。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn]['mɪrə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]
If there had been only one mirror , it might possibly have helped to locate
如果 那里 有 到过 仅有的 一 镜子 , 它 可能 可能 有 帮助 到 定位
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

如果只有一面镜子，或许能帮我找到我；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ;
but there were two , and two were as bad as a thousand ;
但 那里 是 二 , 和 二 是 作为 坏的 作为 一个 千 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

但只有两个，两个就相当于一千个；此外，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
these were on opposite sides of the room .
这些 是 在 对面的 侧面 的 这 房间 .

它们分别位于房间的两侧。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [blɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
I could see the dim blur of the windows ,
我 可以 看 这 暗淡 模糊 的 这 视窗 ,

我能看到窗户模糊的轮廓。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [tɜːnd] - [ə'raʊnd] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [biː; bi] ,

but in my turned - around condition they were exactly where they ought not to be ,

但 在 我的 转向 - 大约 状况 他们 是 确切地 在哪里 他们 应该 不是 到 是 ,

但我现在的状况恰恰相反，它们却出现在了最不应该出现的地方。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['əʊnli] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

and so they only confused me instead of helping me .

和 所以 他们 仅有的 使困惑 我 反而 的 帮助 我 .

结果他们非但没有帮助我，反而让我更加困惑。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [æn; ən] [ʌm'brelə] ;

I started to get up , and knocked down an umbrella ;

我 开始 到 得到 向上 , 和 敲门 向下 一个 伞 ;

我正要起身，却碰倒了一把伞；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðæt] [hɑːd] , [slɪk] ,

it made a noise like a pistol - shot when it struck that hard , slick ,

它 制成 一个 噪音 喜欢 一个 手枪 - 射击 什么时候 它 击 那 难的 , 光滑 ,

它撞击到坚硬光滑的表面上时，发出了一声类似枪响的声音。

['kɑːpɪtlɪs] [flɔː(r)] ; [ai]['greɪtɪd][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][held][maɪ] [breθ] — ['hærɪs] [dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

carpetless floor ; I grated my teeth and held my breath — Harris did not stir .

无地毯 地面 ; 我 磨碎的 我的 牙齿 和 握住 我的 气息 — 哈里斯 做过 不是 搅拌 .

没有地毯的地板；我咬紧牙关，屏住呼吸——哈里斯一动不动。

[ai][set][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɒn][end] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

I set the umbrella slowly and carefully on end against the wall ,

我 放 这 伞 缓慢地 和 小心 在 结尾 反对 这 墙 ,

我小心翼翼地慢慢地把伞竖起来靠在墙上。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] , [ɪts] [hiːl] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but as soon as I took my hand away , its heel slipped from under it ,

但 作为 很快 作为 我 采取 我的 手 离开 , 它是 脚跟 滑倒了 从 在下面 它 ,

但我刚把手拿开，它的脚后跟就从脚底滑脱了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bæŋ] .

and down it came again with another bang .

和 向下 它 来了 再次 和 其他 砰 .

它再次轰然倒塌。

[ai] [ʃrʌŋk] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt]['fjʊəri] — [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] .

I shrunk together and listened a moment in silent fury — no harm done , everything quiet .

我 缩小 一起 和 听着 一个 片刻 在 沉默的 愤怒 — 不 伤害 完毕 , 一切 安静的 .

我蜷缩起来，默默地听了一会儿，心中充满愤怒——没有造成任何伤害，一切都很平静。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd]['naɪsəti] , [ai] [stʊd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌp][wʌns][mɔː(r)] ,

With the most painstaking care and nicety , I stood the umbrella up once more ,

和 这 最多 费尽心力 关心 和 友善 , 我 站立 这 伞 向上 一次 更多的 ,

我小心翼翼、一丝不苟地再次撑开了伞。

[tʊk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

took my hand away , and down it came again .

采取 我的 手 离开 , 和 向下 它 来了 再次 .

我把手拿开，它又落了下来。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['strɪktli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
I have been strictly reared ,
我 有 到过 严格 饲养 ,

我从小家教很严。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ,
but if it had not been so dark and solemn and awful there in that lonely ,
但 如果 它 有 不是 到过 所以 黑暗的 和 庄严 和 可怕 那里 在 那 孤独 ,

但如果那里的寂静和孤独不是那么黑暗、阴森和可怕的话，

[vɑːst] [ruːm] ,
vast room ,
广阔的 房间 ,

宽敞的房间，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I do believe I should have said something then which could not be put into a Sunday - school book without injuring the sale of it .
我 做 相信 我 应该 有 说 某物 然后 哪个 可以 不是 是 放 进入 一个 星期日 - 学校 书 没有 受伤 这 销售 的 它 .

我相信我当时应该说些什么，但这些话如果写进主日学校的教材里，会影响教材的销量。

[ɪf] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [sæpt] [draɪ][baɪ][maɪ] ['hærəsmənt] ,
If my reasoning powers had not been already sapped dry by my harassments ,
如果 我的 推理 权力 有 不是 到过 已经 精疲力竭 干燥 经过 我的 骚扰 ,

如果我当时的判断力还没有被骚扰耗尽的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɒn][end][ɒn][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɑːsi] ['dʒɜːmən] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
I would have known better than to try to set an umbrella on end on one of those glassy German floors in the dark ;
我 会 有 已知 更好的 比 到 尝试 到 放 一个 伞 在 结尾 在 一 的 那些 玻璃状 德语 楼层 在 这 黑暗的 ;

我早该知道，在黑暗中把伞竖起来放在德国那种光滑的地板上是不明智的；

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r)] ['feljər] [tuː; tə][wʌn] [sək'ses] .
it can't be done in the daytime without four failures to one success .
它 不能 是 完毕 在 这 白天 没有 四 失败 到 一 成功 .

白天做这件事，不经历四次失败和一次成功是不可能的。

[ai][hæd; həd][wʌn] ['kʌmfət] , [ðəʊ] — ['hærɪs] [wɒz; wəz] [jet] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .
I had one comfort , though — Harris was yet still and silent — he had not stirred .
我 有 一 舒适 , 尽管 — 哈里斯 曾是 然而 仍然 和 沉默的 — 他 有 不是 搅拌 .

不过，我还有一点安慰——哈里斯依然一动不动，一言不发。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ˌem 'iː] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'laɪk] .
The umbrella could not locate me — there were four standing around the room , and all alike .
这 伞 可以 不是 定位 我 — 那里 是 四 常设 大约 这 房间 , 和 全部 同样 .

雨伞找不到我——房间里站着四把伞，而且它们都长得一模一样。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [fiːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I thought I would feel along the wall and find the door in that way .
我 想法 我 会 感觉 沿着 这 墙 和 寻找 这 门 在 那 方式 .

我当时想，沿着墙壁摸索，就能找到那扇门。

[ai] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [reɪkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
I rose up and began this operation , but raked down a picture .
我 玫瑰 向上 和 开始 这 手术 ， 但 耙过的 向下 一个 图片 .

我起身开始行动，却不小心弄掉了一幅画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] .
It was not a large one , but it made noise enough for a panorama .
它 曾是 不是 一个 大的 一 ， 但 它 制成 噪音 足够的 为了 一个 全景 .

虽然它个头不大，但发出的噪音足以构成全景。

['hærɪs] [geɪv] [aʊt] [nəʊ] [saʊnd] ,
Harris gave out no sound ,
哈里斯 给予 出去 不 声音 ，

哈里斯没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ai] [ɪk'sperɪmentɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)]
but I felt that if I experimented any further with the pictures I should be sure
但 我 毛毡 那 如果 我 实验 任何 更远 和 这 图片 我 应该 是 当然
[tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
to wake him .
到 唤醒 他 .

但我觉得如果我继续用这些照片做实验，一定要把他吵醒。

['betə(r)] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
Better give up trying to get out .
更好的 给 向上 尝试 到 得到 出去 .

最好放弃逃跑的念头。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ai] [wʊd] [faɪnd] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] — [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
I would find King Arthur's Round Table once more — I had already found it
我 会 寻找 国王 亚瑟的 圆形的 桌子 一次 更多的 — 我 有 已经 成立 它
['sevrəl] [taɪmz] — [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ]
several times — and use it for a base of departure on an exploring
一些 时代 — 和 使用 它 为了 一个 根据 的 离开 在 一个 探索
[tʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bed] ;
tour for my bed ;
旅游 为了 我的 床 ；

我将再次找到亚瑟王的圆桌——我已经找到过好几次了——并以此为基地，展开一次探索之旅，把它当作我的床；

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] [bed] [ai] [kʊd; kəd] [ðen] [faɪnd] [maɪ] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] ;
if I could find my bed I could then find my water pitcher ;
如果 我 可以 寻找 我的 床 我 可以 然后 寻找 我的 水 投手 ；

如果我能找到我的床，我就能找到我的水壶；

[ai] [wʊd] [kwentʃ] [maɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] .
I would quench my raging thirst and turn in .
我 会 淬火 我的 愤怒 口渴 和 转动 在 .

我会解渴，然后入睡。

[səʊ] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['fɑːstə(r)] [ðæt] [wei] ,
So I started on my hands and knees , because I could go faster that way ,
所以 我 开始 在 我的 双手 和 膝盖 ， 因为 我 可以 去 快点 那 方式 ，

所以我开始手脚并用地爬，因为那样速度更快。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] , [tuː] , [ænd; ənd] [nɒt] [nɒk] [daʊn] [θɪŋz] .
and with more confidence , too , and not knock down things .
和 和 更多的 信心 , 也 , 和 不是 敲 向下 事物 .

而且更有自信，不会到处乱撞。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — [wɪð] [maɪ] [hed] — [rʌbd] [ðə; ði] [bruːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
By and by I found the table — with my head — rubbed the bruise a little ,
经过 和 经过 我 成立 这 桌子 — 和 我的 头 — 摩擦 这 挫伤 一个 小的 ,

过了一会儿，我找到桌子——用头蹭了蹭淤青——

[ðen] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [hændz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [spred] , [tuː; tə] ['bæləns] [maɪ'self] .
then rose up and started , with hands abroad and fingers spread , to balance myself .
然后 玫瑰 向上 和 开始 , 和 双手 国外 和 手指 传播 , 到 平衡 我 .

然后站起身来，张开双臂，手指分开，开始保持平衡。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] ['səʊfə] ;
I found a chair ; then a wall ; then another chair ; then a sofa ;
我 成立 一个 椅子 ; 然后 一个 墙 ; 然后 其他 椅子 ; 然后 一个 沙发 ;

我找到一把椅子；然后是一堵墙；然后又是一把椅子；然后是一张沙发；

[ðen] [æn; ən] ['ælpənstɒk] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['səʊfə] ; [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'iː] ,
then an alpenstock , then another sofa ; this confounded me ,
然后 一个 登山杖 , 然后 其他 沙发 ; 这 令人困惑 我 ,

然后是一根登山杖，然后又是一张沙发；这让我感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['səʊfə] .
for I had thought there was only one sofa .
为了 我 有 想法 那里 曾是 仅有的 一 沙发 .

因为我原以为只有一张沙发。

[ai] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ; [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tʃeəz] .
I hunted up the table again and took a fresh start ; found some more chairs .
我 猎杀 向上 这 桌子 再次 和 采取 一个 新鲜的 开始 ; 成立 一些 更多的 椅子 .

我又找到了那张桌子，一切重新开始；还找到了一些椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
It occurred to me , now , as it ought to have done before ,
它 发生 到 我 , 现在 , 作为 它 应该 到 有 完毕 前 ,

现在我才意识到，其实我早就应该意识到这一点了。

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,
that as the table was round ,
那 作为 这 桌子 曾是 圆形的 ,

因为桌子是圆的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [tuː; tə] [eɪm] [frɒm; frəm] ;
it was therefore of no value as a base to aim from ;
它 曾是 所以 的 不 价值 作为 一个 根据 到 目的 从 ;

因此，它作为进攻基地没有任何价值；

[səʊ] [ai] [muːvd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] ,
so I moved off once more ,
所以 我 已搬 离开 一次 更多的 ,

于是我又一次离开了。

[ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] — ['wɒndərɪŋ] [ɒf]
and at random among the wilderness of chairs and sofas — wandering off
和 在 随机的 之中 这 荒野 的 椅子 和 沙发 — 漫游 离开
['ɪntuː][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['riːdʒənz] ,
into unfamiliar regions ,
进入 陌生 地区 ,

然后随意地漫步在椅子和沙发堆中——进入陌生的区域，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [nɒkt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ][læmp] ,
and presently knocked a candlestick and knocked off a lamp ,
和 目前 敲门 一个 烛台 和 敲门 离开 一个 灯 ,

于是他碰倒了烛台，又碰倒了油灯。

[græbd] [æt; ət][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kræʃ] ,
grabbed at the lamp and knocked off a water pitcher with a rattling crash ,
抓住 在 这 灯 和 敲门 离开 一个 水 投手 和 一个 嘎嘎作响 碰撞 ,

他一把抓住灯，结果碰掉了一个水壶，发出哐当一声巨响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] — [ai] [dʒʌdʒd] [ai][wɒz; wəz] [kləʊz]
and thought to myself , " I've found you at last — I judged I was close
和 想法 到 我 , " 我已经 成立 你 在 最后的 — 我 评判 我 曾是 关闭
[ə'pɒn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

我心想：“我终于找到你了——我以为我已经离你很近了。”

" ['hærɪs] ['ʃaʊtɪd] " ['mɜːdə(r)] , " [ænd; ənd] " [θiːvz] , " [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] " [aɪm] ['æbsəluːtli]
" Harris shouted " murder , " and " thieves , " and finished with " I'm absolutely
" 哈里斯 喊叫 " 谋杀 , " 和 " 窃贼 , " 和 完成的 和 " 我是 绝对地
['draʊnd] .
drowned .
溺水 .

哈里斯喊道“谋杀”、“窃贼”，最后说道“我彻底溺水了”。

" [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] .
" The crash had roused the house .
" 这 碰撞 有 唤醒 这 房子 .

“撞击声惊醒了整栋房子。”

['mɪstə(r)] . [eks][prɑːns, præns][ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪt] - ['gɑːmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Mr . X pranced in , in his long night - garment , with a candle ,
先生 . X 轻快地 在 , 在 他的 长的 夜晚 - 服装 , 和 一个 蜡烛 ,

X先生穿着长长的睡衣，拿着蜡烛，轻快地走了进来。

[jʌŋ] [zed]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['kænd(ə)l] ; [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [swept] [ɪn][æt; ət][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] ,
young Z after him with another candle ; a procession swept in at another door ,
年轻的 Z 后 他 和 其他 蜡烛 ; 一个 游行 扫荡 在 在 其他 门 ,

年轻的Z拿着另一支蜡烛跟在他后面；一队人从另一扇门涌了进来，

[wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['læntənz] — ['lændlɔːd][ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmən] [gests] [ɪn][ðeə(r)] ['naɪtgaʊn]
with candles and lanterns — landlord and two German guests in their nightgowns
和 蜡烛 和 灯笼 — 房东 和 二 德语 客人 在 他们的 睡衣
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪn] [hɜːz] .
and a chambermaid in hers .
和 一个 女佣 在 她的 .

烛光摇曳，灯笼点亮——房东和两位身着睡衣的德国客人，以及一位身着睡衣的女仆。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['hærɪsɪz] [bed] , [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][maɪ]
I looked around ; I was at Harris's bed , a Sabbath - day's journey from my
我 看起来 大约 ; 我 曾是 在 哈里斯的 床 , 一个 安息日 - 天 旅行 从 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

我环顾四周；我站在哈里斯的床边，离我自己的床边有安息日的路程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['səʊfə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
There was only one sofa ; it was against the wall ;
那里 曾是 仅有的 一 沙发 ; 它 曾是 反对 这 墙 ;

只有一张沙发，靠墙摆放；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][tʃeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ai][hæd; həd] [biːn]
there was only one chair where a body could get at it — I had been
那里 曾是 仅有的 一 椅子 在哪里 一个 身体 可以 得到 在 它 — 我 有 到过
[rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,
revolving around it like a planet ,
旋转 大约 它 喜欢 一个 行星 ,

只有一把椅子人能坐得下——我一直像行星一样绕着它转。

[ænd; ənd] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .
and colliding with it like a comet half the night .
和 碰撞 和 它 喜欢 一个 彗星 一半 这 夜晚 .

像彗星一样撞击它，持续了半个晚上。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [waɪ] .
I explained how I had been employing myself , and why .
我 解释 如何 我 有 到过 雇用 我 , 和 为什么 .

我解释了我如何以及为什么选择自己当雇员。

[ðen] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['pɑːti] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [set] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
Then the landlord's party left , and the rest of us set about our preparations
然后 这 房东的 派对 左边 , 和 这 休息 的 我们 放 关于 我们的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

房东一行人离开后，我们其他人开始准备早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .
for the dawn was ready to break .
为了 这 黎明 曾是 准备好 到 休息 .

因为黎明即将到来。

[ai][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][maɪ] [pɪ'dɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [meɪd] - [maɪlz] .
I glanced furtively at my pedometer , and found I had made 47 miles .
我 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 我的 计步器 , 和 成立 我 有 制成 - 英里 .

我偷偷瞥了一眼计步器，发现我已经走了 47 英里。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊə(r)]
But I did not care , for I had come out for a pedestrian tour
但 我 做过 不是 关心 , 为了 我 有 来 出去 为了 一个 行人 旅游
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

但我并不在意，因为我本来就是出来进行步行游览的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[['rɑːftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nekə; -kɑː]]
[Rafting Down the Neckar]
[漂流 向下 这 内卡河]

[内卡河漂流记]

[wen] [ðə; ði]['lændlɔːd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪsts] ,
When the landlord learned that I and my agents were artists ,
什么时候 这 房东 学习 那 我 和 我的 代理人 是 艺术家 ,

当房东得知我和我的经纪人是艺术家时,

['aʊə(r)] ['pɑːti] [rəʊz] [pə'septəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ;
our party rose perceptibly in his esteem ;
我们的 派对 玫瑰 明显地 在 他的 尊重 ;

我们党在他心目中的威望明显提升了;

[wiː; wi][rəʊz] [stɪl] ['haɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
we rose still higher when he learned that we were making a pedestrian tour of Europe .
我们 玫瑰 仍然 更高 什么时候 他 学习 那 我们 是 制作 一个 行人 旅游 的 欧洲 .

当他得知我们正在进行欧洲徒步之旅时,我们的心情变得更加激动。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [rəʊd] ,
He told us all about the Heidelberg road ,
他 讲述 我们 全部 关于 这 海德堡 路 ,

他给我们详细讲述了海德堡公路的情况,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [wʌnz][tuː; tə] ['tæri] [æt; ət] ;
and which were the best places to avoid and which the best ones to tarry at ;
和 哪个 是 这 最好的 地方 到 避免 和 哪个 这 最好的 一个 到 焦油 在 ;

哪些地方最好避开,哪些地方最好停留?

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
he charged me less than cost for the things I broke in the night ;
他 带电 我 较少的 比 成本 为了 这 事物 我 打破 在 这 夜晚 ;

他收了我低于成本价的赔偿金,赔偿了我夜里弄坏的东西;

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪt] [lait] - [griːn] [plʌmz] ,
he put up a fine luncheon for us and added to it a quantity of great light - green plums ,
他 放 向上 一个 美好的 午餐 为了 我们 和 额外 到 它 一个 数量 的 伟大的 光 - 绿色的 李子 ,

他为我们准备了一顿丰盛的午餐,还额外赠送了大量鲜嫩的浅绿色李子。

[ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [fruːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
the pleasantest fruit in Germany ;
这 最令人愉悦的 水果 在 德国 ;

德国最美味的水果;

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] ['hailbrɔːn] ,
he was so anxious to do us honor that he would not allow us to walk out of Heilbronn ,
他 曾是 所以 焦虑的 到 做 我们 荣誉 那 他 会 不是 允许 我们 到 走 出去 的 海尔布隆 ,

他急于给我们荣誉,以至于不让我们离开海尔布隆。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ʌp] [gets] [vɒn] - [hɔːs] [ænd; ənd][kæb][ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][raɪd] .
but called up Goetz von Berlichingen's horse and cab and made us ride .
但 称为 向上 戈茨 冯 - 马 和 出租车 和 制成 我们 骑 .

但他叫来了戈茨·冯·贝利欣根的马车，让我们乘车。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnaʊt] .
I made a sketch of the turnout .
我 制成 一个 草图 的 这 结果发现 .

我画了道岔的草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːk] ,
It is not a Work ,
它 是 不是 一个 工作 ，

这不是一部作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] ['ɑːtɪsts] [kɔːl][ə; eɪ] " ['stʌdi] " — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] .
it is only what artists call a " study " — a thing to make a finished picture from .
它 是 仅有的 什么 艺术家 称呼 一个 " 学习 " — 一个 事物 到 制作 一个 完成的 图片 从 .

它只不过是艺术家们所说的“习作”——是用来创作最终作品的素材。

[ðɪs] [sketʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['blemɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
This sketch has several blemishes in it ; for instance ,
这 草图 有 一些 瑕疵 在 它 ; 为了 实例 ，

这幅素描图有几处瑕疵；例如，

[ðə; ði]['wægən][ɪz][nɒt]['træv(ə)lɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] .
the wagon is not traveling as fast as the horse is .
这 车皮 是 不是 旅行 作为 快速地 作为 这 马 是 .

马车行驶的速度没有马匹快。

[ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] .
This is wrong .
这 是 错误的 .

这是错误的。

[ə'gen] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ;
Again , the person trying to get out of the way is too small ;
再次 ， 这 人 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 是 也 小的 ;

再次强调，试图躲开的人太小了；

[hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pə'spektɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
he is out of perspective , as we say .
他 是 出去 的 看法 ， 作为 我们 说 .

正如我们常说的，他缺乏客观视角。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪn] ;
The two upper lines are not the horse's back , they are the reigns ;
这 二 上 线条 是 不是 这 马匹 后退 ， 他们 是 这 统治 ;

上面的两条线不是马背上的线，而是缰绳；

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːl] ['mɪsɪŋ] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
there seems to be a wheel missing — this would be corrected in a finished Work , of course .
那里 似乎 到 是 一个 车轮 丢失的 — 这 会 是 已更正 在 一个 完成的 工作 ， 的 课程 .

似乎少了一个轮子——当然，这在最终完成的作品中会得到纠正。

[ðɪs] [θɪŋ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ][flæg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] .
This thing flying out behind is not a flag , it is a curtain .
这 事物 飞行 出去 在后面 是 不是 一个 旗帜 , 它 是 一个 窗帘 .

后面飘扬的不是旗帜，而是窗帘。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
That other thing up there is the sun , but I didn't get enough distance on it .
那 其他 事物 向上 那里 是 这 太阳 , 但 我 没有 得到 足够的 距离 在 它 .

高处的另一个东西是太阳，但我没能拍到足够远的距离。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] , [naʊ] ,
I do not remember , now ,
我 做 不是 记住 , 现在 ,

我现在不记得了。

[wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
what that thing is that is in front of the man who is running ,
什么 那 事物 是 那 是 在 正面 的 这 男人 WHO 是 跑步 ,

那个挡在奔跑的人前面的东西是什么？

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
but I think it is a haystack or a woman .
但 我 思考 它 是 一个 草垛 或者 一个 女士 .

但我认为它要么是一堆干草，要么是一个女人。

[ðɪs] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['sælɒn][ɒv; əv] - , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni]
This study was exhibited in the Paris Salon of 1879 , but did not take any
这 学习 曾是 展出 在 这 巴黎 沙龙 的 - , 但 做过 不是 拿 任何
['med(ə)l] ;
medal ;
勋章 ;

这项研究曾在 1879 年的巴黎沙龙展出，但没有获得任何奖项；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiz] .
they do not give medals for studies .
他们 做 不是 给 奖牌 为了 研究 .

他们不颁发学习奖章。

[wiː; wi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
We discharged the carriage at the bridge .
我们 出院 这 运输 在 这 桥 .

我们在桥边卸下了马车。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][lɒgz] — [lɒŋ] , ['slendə(r)] ,
The river was full of logs — long , slender ,
这 河 曾是 满的 的 日志 — 长的 , 苗条 ,

河里到处都是原木——细长的，

['bɑːklis] [paɪn][lɒgz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
barkless pine logs — and we leaned on the rails of the bridge ,
无树皮 松树 日志 — 和 我们 倾斜 在 这 铁轨 的 这 桥 ,

无皮松木原木——我们倚靠在桥的栏杆上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][men] [pʊt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)]['ɪntuː][rɑːfts] .
and watched the men put them together into rafts .
和 观看 这 男人 放 他们 一起 进入 木筏 .

然后看着男人们把它们组装成木筏。

[ðiːz] [rɑːfts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['krukidnis]
These rafts were of a shape and construction to suit the crookedness
这些 木筏 是 的 一个 形状 和 建造 到 套装 这 弯曲
[ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nekə; -kɑː] .
and extreme narrowness of the Neckar .
和 极端 狭窄 的 这 内卡河 .

这些木筏的形状和构造都是为了适应内卡河的弯曲和极度狭窄的河道而设计的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,
They were from fifty to one hundred yards long ,
他们 是 从 五十 到 一 百 码 长的 ,

它们的长度在五十码到一百码之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['teɪpəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪn] - [lɒg] [bredθ] [æt; ət][ðeə(r)] [stəːn] ,
and they gradually tapered from a nine - log breadth at their sterns ,
和 他们 逐步地 锥 从 一个 九 - 日志 宽度 在 他们的 船尾 ,

它们的宽度从船尾的九根原木宽逐渐变细，

[tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [lɒg] [bredθ] [æt; ət][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] - [endz] .
to a three - log breadth at their bow - ends .
到 一个 三 - 日志 宽度 在 他们的 弓 - 结束 .

弓端宽度相当于三根原木的宽度。

[ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] ;
The main part of the steering is done at the bow , with a pole ;
这 主要的 部分 的 这 转向 是 完毕 在 这 弓 , 和 一个 极 ;

主要的操舵操作是在船头用操纵杆完成的；

[ðə; ði] [θriː] - [lɒg] [bredθ] [ðeə(r)] ['fəːniʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['stɪəzmən] ,
the three - log breadth there furnishes room for only the steersman ,
这 三 - 日志 宽度 那里 提供 房间 为了 仅有的 这 舵手 ,

那里三根原木宽阔的空间只够舵手一人使用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [lɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['leɪdiz]
for these little logs are not larger around than an average young lady's
为了 这些 小的 日志 是 不是 更大的 大约 比 一个 平均的 年轻的 女士的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

因为这些小木头的周长不会比一位年轻女士的腰围还要粗。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][ɑː(r); ə(r)] [slæk] [ænd; ənd]['plaɪənt] ,
The connections of the several sections of the raft are slack and pliant ,
这 连接 的 这 一些 部分 的 这 筏 是 松弛 和 柔韧的 ,

木筏各部分之间的连接处松弛且富有弹性。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɑːft] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [bent] ['ɪntuː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɜːv] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp]
so that the raft may be readily bent into any sort of curve required by the shape
所以 那 这 筏 可能 是 容易 弯曲 进入 任何 种类 的 曲线 必需的 经过 这 形状
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

这样，木筏就可以很容易地弯曲成河流形状所需的任何弧度。

[ðə; ði]['nekə; -kɑː][ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ][dɒg] [ə'krɒs]
The Neckar is in many places so narrow that a person can throw a dog across
这 内卡河 是 在 许多 地方 所以 狭窄的 那 一个 人 能 扔 一个 狗 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

内卡河很多地方非常窄，一个人可以把狗扔过去。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ʃɑːpli] [kɜːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
if he has one ; when it is also sharply curved in such places ,
如果 他 有 一 ; 什么时候 它 是 还 尖锐地 弯曲 在 这样的 地方 ,

如果他有的话；当它在那些地方也呈急剧弯曲时，

[ðə; ði]['rɑːftsmən][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['prɪti] [naɪs] [snʌg] ['paɪlətɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːnz] .
the raftsman has to do some pretty nice snug piloting to make the turns .
这 筏工 有 到 做 一些 漂亮的 好的 舒适 飞行员 到 制作 这 转弯 .

筏夫必须进行非常娴熟的操控才能转弯。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ɪts] [həʊl] [bed] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] ,
The river is not always allowed to spread over its whole bed — which is as much as thirty ,
这 河 是 不是 总是 允许 到 传播 超过 它是 所有的 床 — 哪个 是 作为 很多 作为 三十 ,

河流并非总是被允许漫过整个河床——河床宽度可达三十英尺。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːti] [jɑːrdz] [waɪd] — [bʌt; bət][ɪz][splɪt]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and sometimes forty yards wide — but is split into three equal bodies of water ,
和 有时 四十 码 宽的 — 但 是 分裂 进入 三 平等的 身体 的 水 ,

有时宽达四十码——但却被分成三个大小相等的水体，

[baɪ] [stəʊn] [daɪks] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['vɒljuːm] , [depθ] , [ænd; ənd] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] .
by stone dikes which throw the main volume , depth , and current into the central one .
经过 石头 堤坝 哪个 扔 这 主要的 体积 , 深度 , 和 当前的 进入 这 中央 一 .

通过石堤将主要水量、深度和水流集中到中央。

[ɪn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [ðiːz] [niːt] ['nærəʊ] - [edʒd] [daɪks] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
In low water these neat narrow - edged dikes project four or five inches above the surface ,
在 低的 水 这些 整洁的 狭窄的 - 边缘 堤坝 项目 四 或者 五 英寸 多于 这 表面 ,

低水位时，这些整齐的窄边堤坝会突出水面四五英寸。

[laɪk] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] [ruːf] , [bʌt; bət][ɪn] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] .
like the comb of a submerged roof , but in high water they are overflowed .
喜欢 这 梳子 的 一个 湮 屋顶 , 但 在 高的 水 他们 是 溢出 .

就像被淹没的屋顶的梳子一样，但在洪水来临时，它们会被淹没。

[ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv][reɪn] [meɪks] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['nekə; -kɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] .
A hatful of rain makes high water in the Neckar , and a basketful produces an overflow .
一个 满 的 雨 制作 高的 水 在 这 内卡河 , 和 一个 满篮 产 一个 溢出 .

一帽雨水就能使内卡河水位上涨，一篮雨水就能使河水溢出。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [daɪks] [ə'brest] [ðə; ði] [ʃlɒs] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] ['vaɪələntli] [swɪft]
There are dikes abreast the Schloss Hotel , and the current is violently swift
那里 是 堤坝 并排 这 城堡 酒店 ， 和 这 当前的 是 暴力 迅速
[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
at that point .
在 那 观点 .

施洛斯酒店旁边有堤坝，那里的水流非常湍急。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [maɪ] [glɑːs] [keɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
I used to sit for hours in my glass cage , watching the long ,
我 用过的 到 坐 为了 小时 在 我的 玻璃 笼 ， 观看 这 长的 ，

我过去常常一连几个小时坐在我的玻璃笼子里，看着漫长的……

['nærəʊ] [rɑːfts] [slɪp] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃæn(ə)l] ,
narrow rafts slip along through the central channel ,
狭窄的 木筏 滑 沿着 通过 这 中央 渠道 ，

狭窄的木筏沿着中央航道缓缓滑行，

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [bæŋk] [daɪk] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]
grazing the right - bank dike and aiming carefully for the middle arch of
放牧 这 正确的 - 银行 堤 和 瞄准 小心 为了 这 中间 拱 的
[ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ;
the stone bridge below ;
这 石头 桥 以下 ；

掠过右岸堤坝，小心翼翼地瞄准下方石桥的中间拱门；

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I watched them in this way ,
我 观看 他们 在 这 方式 ，

我就是这样看着他们的，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [pɪə(r)]
and lost all this time hoping to see one of them hit the bridge - pier
和 丢失的全部 这 时间 希望 到 看 一 的 他们 打 这 桥 - 码头
[ænd; ənd] [rek] [ɪt'self] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
and wreck itself sometime or other ,
和 破坏 本身 有时 或者 其他 ，

一直以来，我都希望看到其中一艘船撞上桥墩，自毁，可惜已经浪费了这么多时间。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but was always disappointed .
但 曾是 总是 失望的 .

但总是感到失望。

[wʌn] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One was smashed there one morning ,
一 曾是 粉碎 那里 一 早晨 ，

一天早上，那里有一辆车被砸坏了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [paɪp] ,
but I had just stepped into my room a moment to light a pipe ,
但 我 有 只是 步 进入 我的 房间 一个 片刻 到 光 一个 管道 ，

但我刚才刚走进房间准备点烟斗，

[səʊ] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
so I lost it .
所以 我 丢失的 它 .

所以我就把它弄丢了。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑːfts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['hailbrɔːn] ,
While I was looking down upon the rafts that morning in Heilbronn ,
尽管 我 曾是 寻找 向下 之上 这 木筏 那 早晨 在 海尔布隆 ，

那天早上在海尔布隆，我俯瞰着那些木筏时，

[ðə; ði]['deədev(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]
the daredevil spirit of adventure came suddenly upon me , and I said to my
这 胆大妄为者 精神 的 冒险 来了 突然 之上 我 ， 和 我 说 到 我的
['kɒmreɪdz] :
comrades :
同志们 :

我突然涌起一股冒险的胆量，对我的同伴们说：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .
" I am going to Heidelberg on a raft .
" 我 是 去 到 海德堡 在 一个 筏 .

"我要乘木筏去海德堡。"

[wɪl] [juː; jʊ]['ventʃə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you venture with me ?
将要 你 风险投资 和 我 ?

你愿意和我一起冒险吗?

" [ðeə(r)]['feɪsɪz] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'sent] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ]
" Their faces paled a little , but they assented with as good a grace as they
" 他们的 面孔 苍白 一个 小的 ， 但 他们 同意 和 作为 好的 一个 优雅 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

"他们的脸色略显苍白，但他们还是尽可能地表示同意了。"

['hærɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
Harris wanted to cable his mother — thought it his duty to do that ,
哈里斯 通缉 到 电缆 他的 母亲 — 想法 它 他的 责任 到 做 那 ，

哈里斯想给母亲发个电报——他认为这是他的责任。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
as he was all she had in this world — so , while he attended to this ,
作为 他 曾是 全部 她 有 在 这 世界 — 所以 ， 尽管 他 参加 到 这 ，

因为他是她在这个世界上唯一的依靠——所以，当他处理这件事的时候，

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst][rɑːft][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
I went down to the longest and finest raft and hailed the captain with a
我 去 向下 到 这 最长 和 最好的 筏 和 赞誉 这 队长 和 一个
['hɑːti] " [ə'hɔɪ] ,
hearty " Ahoy ,
爽朗 " 嘿! ，

我走到最长最好的木筏旁，热情地向船长打招呼："喂，

['ʃɪpmeɪt] ! " [wɪtʃ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ə'pɒn] ['plez(ə)nt] [tɜːmz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn]
shipmate ! " which put us upon pleasant terms at once , and we entered upon
船友 ! " 哪个 放 我们 之上 令人愉快的 条款 在 一次 ， 和 我们 进入 之上
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"船友！"这让我们立刻建立了愉快的关系，我们开始洽谈生意。

[ai] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊə(r)][tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,
I said we were on a pedestrian tour to Heidelberg ,
我 说 我们 是 在 一个 行人 旅游 到 海德堡 ，

我说我们正在参加海德堡的步行游览。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .
and would like to take passage with him .
和 会 喜欢 到 拿 通道 和 他 .

并希望与他同行。

[ai] [sed] [ðɪs] ['pɑːtli] [θruː] [jʌŋ] [zed] , [huː] [spəʊk] ['dʒɜːmən] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]
I said this partly through young Z , who spoke German very well , and partly
我 说 这 部分 通过 年轻的 Z , WHO 辐 德语 非常 出色地 , 和 部分
[θruː] ['mɪstə(r)] . [eks] ,
through Mr . X ,
通过 先生 . X ,

我这番话一部分是通过德语说得很好的Z先生说的，一部分是通过X先生说的。

[huː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliəli] .
who spoke it peculiarly .
WHO 辐 它 奇特地 .

说话方式很奇特。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɜːmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['meɪniæk] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can UNDERSTAND German as well as the maniac that invented it ,
我 能 理解 德语 作为 出色地 作为 这 疯子 那 发明 它 ,

我能听懂德语，就像我能听懂发明德语的那个疯子一样。

[bʌt; bət][ai] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [θruː] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] .
but I TALK it best through an interpreter .
但 我 讲话 它 最好的 通过 一个 翻译 .

但我最好还是通过翻译来表达。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kwɪd] ['θɔːtfəli] .
The captain hitched up his trousers , then shifted his quid thoughtfully .
这 队长 搭便车 向上 他的 裤子 , 然后 转移 他的 英镑 深思熟虑 .

船长提了提裤腿，然后若有所思地挪了挪手里的英镑。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Presently he said just what I was expecting he would say — that he had
目前 他 说 只是 什么 我 曾是 期待 他 会 说 — 那 他 有
[nəʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] ,
no license to carry passengers ,
不 执照 到 携带 乘客 ,

随后他说的话果然不出我所料——他没有载客许可证。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][gɒt]
and therefore was afraid the law would be after him in case the matter got
和 所以 曾是 害怕的 这 法律 会 是 后 他 在 案件 这 事情 得到
[nɔɪzd] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .
noised about or any accident happened .
嘈杂的 关于 或者 任何 事故 发生 .

因此他担心，如果这件事传出去或者发生任何意外，法律会追究他的责任。

[səʊ][ai] ['tʃɑːtəd] [ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒn]
So I CHARTERED the raft and the crew and took all the responsibilities on
所以 我 特许 这 筏 和 这 全体人员 和 采取 全部 这 职责 在
[maɪ'self] .
myself .
我 .

所以我包租了木筏和船员，并承担了所有责任。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [sɒŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [həʊv] [ðə; ði]
With a rattling song the starboard watch bent to their work and hove the
和 一个 嘎嘎作响 歌曲 这 右舷 手表 弯曲 到 他们的 工作 和 霍夫 这
['keɪb(ə)l] [ʃɔːt] ,
cable short ,
电缆 短的 ,

右舷值班人员发出刺耳的鸣叫声，弯下腰开始工作，迅速缩短了缆绳。

[ðen] [gɒt] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɑːk] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [straɪd] ,
then got the anchor home , and our bark moved off with a stately stride ,
然后 得到 这 锚 家 , 和 我们的 吠 已搬 离开 和 一个 庄严 步幅 ,

然后抛锚回家，我们的帆船迈着庄严的步伐驶离了港口。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and soon was bowling along at about two knots an hour .
和 很快 曾是 保龄球 沿着 在 关于 二 绳结 一个 小时 .

很快，船速就达到了每小时两节左右。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'mɪdʃɪps] .
Our party were grouped amidships .
我们的 派对 是 分组 船体中部 .

我们一行人被安排在船体中部。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ræn] ['meɪnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
At first the talk was a little gloomy , and ran mainly upon the shortness of life ,
在 第一的 这 讲话 曾是 一个 小的 阴沉 , 和 跑 主要 之上 这 短促 的 生活 ,

起初谈话气氛有些阴郁，主要围绕着生命短暂展开。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] ,
the uncertainty of it , the perils which beset it ,
这 不确定 的 它 , 这 危险 哪个 围困 它 ,

它的不确定性，它所面临的种种危险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ;
and the need and wisdom of being always prepared for the worst ;
和 这 需要 和 智慧 的 存在 总是 准备 为了 这 最差 ;

以及时刻做好最坏打算的必要性和智慧；

[ðɪs] ['ʃeɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ləʊ] - [vɔɪst] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['mætəz] ;
this shaded off into low - voiced references to the dangers of the deep , and kindred matters ;
这 阴影 离开 进入 低的 - 配音 参考 到 这 危险 的 这 深的 , 和 亲属 事情 ;

这逐渐转为低声谈论深海的危险以及相关话题；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [iːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
but as the gray east began to redden and the mysterious solemnity and silence of the dawn to give place to the joy - songs of the birds ,
但 作为 这 灰色的 东方 开始 到 变红 和 这 神秘 严肃 和 沉默 的 这 黎明 到 给 地方 到 这 喜悦 - 歌曲 的 这 鸟类 ,

但是，当灰蒙蒙的东方开始泛红，黎明时分神秘的庄严和寂静被鸟儿欢快的歌声所取代时，

[ðə; ði] [tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [təʊn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ['stedəli] .
the talk took a cheerier tone , and our spirits began to rise steadily .
这 讲话 采取 一个 更欢快 语气 , 和 我们的 烈酒 开始 到 上升 稳步 .

谈话的气氛变得轻松愉快起来，我们的精神也逐渐振奋起来。

['dʒɜːməni] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ,
Germany , in the summer , is the perfection of the beautiful , but nobody has understood , and realized ,
德国 , 在 这 夏天 , 是 这 完美 的 这 美丽的 , 但 无人 有 理解 , 和 已实现 ,

德国的夏天美得令人窒息，但没有人真正理解和意识到这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['bju:ti] [ən'les]
and enjoyed the utmost possibilities of this soft and peaceful beauty unless
和 享受 这 极致 可能性 的 这 柔软的 和 和平 美丽 除非
[hi:; hi][hæz; həz] ['vɔiidʒ] [daʊn] [ðə; ði]['nekə; -kɑ:][ɒn][ə; eɪ][rɑ:ft] .
he has voyaged down the Neckar on a raft .
他 有 航行 向下 这 内卡河 在 一个 筏 .

除非乘着木筏顺着内卡河而下，否则他无法充分领略这片柔和宁静的美景。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:ft][ɪz][ðə; ði] ['ni:dfl] ['məʊʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ,
The motion of a raft is the needful motion ; it is gentle , and gliding ,
这 运动 的 一个 筏 是 这 需要 运动 ; 它 是 温和的 , 和 滑翔 ,

木筏的运动是必要的运动；它是轻柔的，滑行的。

[ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ; [ˌaɪ 'ti:][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ɔ:l] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvətiz] ,
and smooth , and noiseless ; it calms down all feverish activities ,
和 光滑的 , 和 无声 ; 它 平静 向下 全部 发烧 活动 ,

它平稳无声，能平息一切躁动不安的情绪。

[ˌaɪ 'ti:] [su:ð] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] ['nɜ:vəs] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
it soothes to sleep all nervous hurry and impatience ;
它 舒缓 到 睡觉 全部 紧张的 匆忙 和 不耐烦 ;

它能舒缓所有紧张、焦虑和不耐烦，帮助入睡；

['ʌndə(r)][ɪts] ['restfl] ['ɪnfluəns] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][vek'seiʃən][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] ['hærəs]
under its restful influence all the troubles and vexations and sorrows that harass
在下面 它是 宁静 影响 全部 这 麻烦 和 烦恼 和 悲伤 那 骚扰
[ðə; ði][maɪnd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,
the mind vanish away ,
这 头脑 消失 离开 ,

在它带来的宁静氛围中，所有困扰心灵的烦恼、忧愁和悲伤都会消失。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['ekstəsi] .
and existence becomes a dream , a charm , a deep and tranquil ecstasy .
和 存在 变成 一个 梦 , 一个 魅力 , 一个 深的 和 宁静 狂喜 .

存在变成了一场梦，一种魅力，一种深沉而宁静的狂喜。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kɔntræsts] [wɪð] [hɒt][ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ][pə'destrɪənɪzəm] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd]
How it contrasts with hot and perspiring pedestrianism , and dusty and
如何 它 对比 和 热的 和 出汗 步行 , 和 尘土飞扬 和
['defnɪŋ] ['reɪlrəʊd] [rʌʃ] ,
deafening railroad rush ,
震耳欲聋 铁路 匆忙 ,

它与炎热潮湿的行人以及尘土飞扬、震耳欲聋的火车形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['ti:diəs] ['dʒəʊltɪŋ][bɪ'haɪnd]['taɪəd] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [rəʊdz] !
and tedious jolting behind tired horses over blinding white roads !
和 乏味 剧烈震动 在后面 疲劳的 马匹 超过 失明 白色的 道路 !

疲惫的马匹在刺眼的白色道路上颠簸前行，令人疲惫不堪！

[wi:; wi] [went] ['slɪpɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['freɪgrənt][bæŋks] ,
We went slipping silently along , between the green and fragrant banks ,
我们 去 滑倒 默默 沿着 , 之间 这 绿色的 和 香 银行 ,

我们悄无声息地沿着绿意盎然、芬芳四溢的河岸缓缓前行。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ðæt] [gru:] , [ænd; ənd] [gru:] , [ɔ:l][ðə; ði]
with a sense of pleasure and contentment that grew , and grew , all the
和 一个 感觉 的 乐趣 和 满意 那 生长 , 和 生长 , 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

一种愉悦和满足感与日俱增。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ðæt] ['həʊlli] [hɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ;
Sometimes the banks were overhung with thick masses of willows that wholly hid the ground behind ;
有时 这 银行 是 悬垂 和 厚的 群众 的 柳树 那 完全 隐藏 这 地面 在后面 ;

有时河岸上长满了茂密的柳树，完全遮蔽了后面的地面；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd]['nəʊb(ə)l] [hɪlz] [ɒn][wʌn][hænd] , [kləʊðd] ['densli] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ][tuː; tə] [ðeə(r)][tɒps] ,
sometimes we had noble hills on one hand , clothed densely with foliage to their tops ,
有时 我们 有 高贵 丘陵 在 一 手 , 穿着衣服 密集地 和 叶子 到 他们的 最高额 ,

有时，一边是巍峨的山丘，山顶绿树成荫，郁郁葱葱。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['əʊpən]['lev(ə)lz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['pɒpiːz] ,
and on the other hand open levels blazing with poppies ,
和 在 这 其他 手 打开 级别 炽烈 和 罂粟花 ,

另一方面，开阔的平原上盛开着绚丽的罂粟花。

[ɔː(r)] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - ['flaʊə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
or clothed in the rich blue of the corn - flower ; sometimes we drifted in the shadow of forests ,
或者 穿着衣服 在 这 富有的 蓝色的 的 这 玉米 - 花 ; 有时 我们 漂移 在 这 阴影 的 森林 ,

或者身着矢车菊般湛蓝的衣裳；有时我们漫步在森林的阴影中，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['velvəti] [grɑːs] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
and sometimes along the margin of long stretches of velvety grass , fresh and green and bright ,
和 有时 沿着 这 利润 的 长的 伸展 的 天鹅绒般的 草 , 新鲜的 和 绿色的 和 明亮的 ,

有时在绵延的、柔软蓬松的草地边缘，清新翠绿，生机勃勃。

[ə; eɪ] ['taɪələs] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
a tireless charm to the eye .
一个 不知疲倦 魅力 到 这 眼睛 .

令人赏心悦目的迷人魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] ! — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ; [ðeɪ] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɒnstəntli] ,
And the birds ! — they were everywhere ; they swept back and forth across the river constantly ,
和 这 鸟类 ! — 他们 是 到处 ; 他们 扫荡 后退 和 前进 穿过 这 河 不断地 ,

还有那些鸟儿！——它们无处不在；它们不停地在河面上空来回盘旋，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒuːbɪlənt]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['nevə(r)] [st'ɪld] .
and their jubilant music was never stilled .
和 他们的 喜庆 音乐 曾是 绝不 静止 .

他们欢快的音乐从未停止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [kri'eɪt] [ðə; ði] [njuː] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a deep and satisfying pleasure to see the sun create the new morning ,
它 曾是 一个 深的 和 令人满意 乐趣 到 看 这 太阳 创造 这 新的 早晨 ,

看到太阳创造新的一天，是一种深深的、令人满足的愉悦感。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , ['peɪʃntli] , ['lʌvɪŋli] , [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] ['splendə(r)] ['ɑːftə(r)] ['splendə(r)] ,
and gradually , patiently , lovingly , clothe it on with splendor after splendor ,
和 逐步地 , 耐心 , 深情地 , 衣服 它 在 和 辉煌 后 辉煌 ,
[ænd; ənd] ['glɔːri] ['ɑːftə(r)] ['glɔːri] ,
and glory after glory ,
和 荣耀 后 荣耀 ,

然后逐渐地、耐心地、充满爱意地，用一层又一层的辉煌和荣耀来装点它。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
till the miracle was complete .
直到 这 奇迹 曾是 完全的 .

直到奇迹完成。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɑːft] ,
How different is this marvel observed from a raft ,
如何 不同的 是 这 奇迹 观察到 从 一个 筏 ,

从木筏上观赏这番奇景，会有什么不同呢?

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wʌn] [əb'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
from what it is when one observes it through the dingy windows of a
从 什么 它 是 什么时候 一 观察 它 通过 这 昏暗的 视窗 的 一个
['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['sænwɪtʃ]
railway - station in some wretched village while he munches a petrified sandwich
铁路 - 车站 在 一些 可怜 村庄 尽管 他 零食 一个 石化 三明治
[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .
and waits for the train .
和 等待 为了 这 火车 .

从某个凄凉村庄的火车站昏暗的窗户里，一边嚼着硬邦邦的三明治一边等火车时看到的景象来看，它究竟是什么样子呢?

[[-] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - : [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ]
[Transcriber's Note for edition 12 : on the advice of two German - speaking
[转录员的 笔记 为了 版 - : 在 这 建议 的 二 德语 - 请讲
[ˌvɒlən'tɪəz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['lɛtəz] [ə; eɪ] ,
volunteers , the German letters a ,
志愿者 , 这 德语 信件 一个 ,

[第12版转录者注：根据两位德语志愿者的建议，德语字母a，

[əʊ] , [ænd; ənd] [juː] [wɪð] ['umlaut] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [æz; əz] [ei] , [oʊ] , [ænd; ənd] [juː'iː] [ɪn'sted]
o , and u with umlauts have been rendered as ae , oe , and ue instead
o , 和 你 和 元音变音符号 有 到过 渲染 作为 ae , oe , 和 ue 反而
[ɒv; əv] [æz; əz] ,
of as ,
的 作为 ,

o 和 u 中带有变音符号的字母分别被写成 ae、oe 和 ue，而不是 as。

['veəriəsli] , : [ə; eɪ] , [ə; eɪ] " , : [əʊ] , [əʊ] " [ænd; ənd] : [juː] , [juː] " [æz; əz] [ɪn] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] .]
variously , : a , a " , : o , o " and : u , u " as in previous editions .]
各种各样的 , : 一个 , 一个 " , : o , o " 和 : 你 , 你 " 作为 在 以前的 版本 .]

与之前的版本一样，也出现了各种不同的写法，例如：a，a"、"o，o"和：u，u"。

['priːviəs] [pɑːt] [nekst] [pɑːt]
Previous Part Next Part
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神